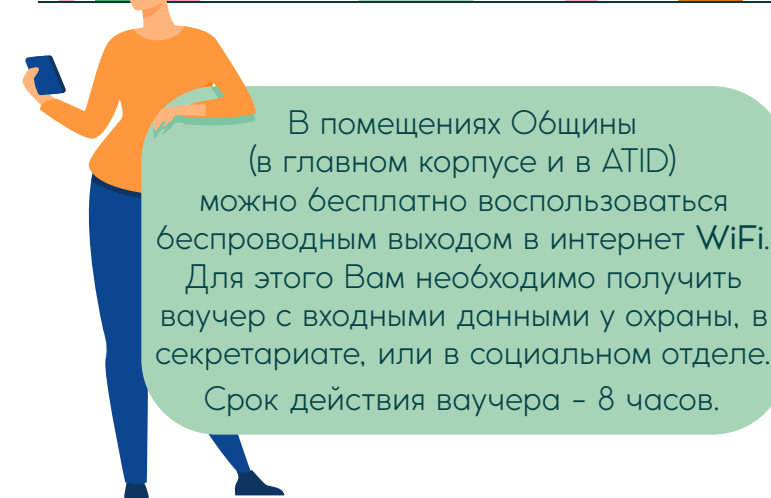
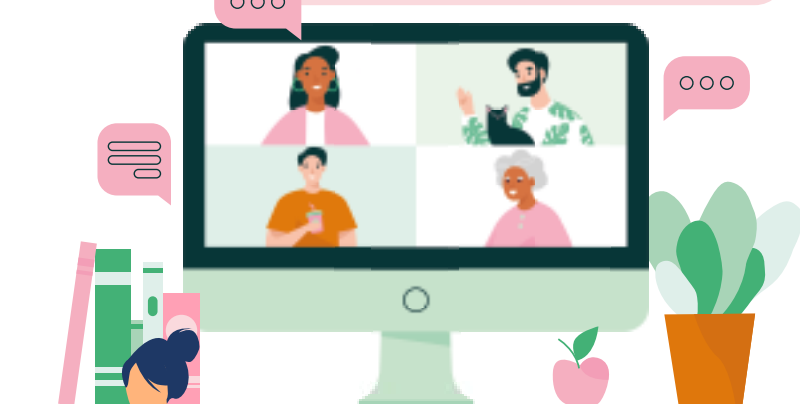
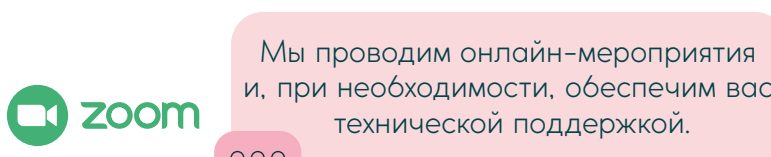




Дорогие члены общины, дорогие друзья!

К сожалению, в нынешней ситуации невозможно заранее планировать мероприятия.

Оставайтесь с нами на связи – у нас есть разные методы для этого, такие как Facebook, Instagram и рассылка новостей по электронной почте.



СОДЕРЖАНИЕ

- 4 Grußwort Rabbiner
- 6 Grußwort Vorstand
- 8 Der Tag, an dem der Mensch das Licht der Welt erblickte
- 14 Covid-19: Wer ist in Risikofaktor?

GESETZG

- 20 Überblick über Änderungen in der deutschen Gesetzgebung 2020-2021

GEMEINDELEBEN

- 24 USA Purim
- 26 9.Mai
- 27 Hilfspakete-Aktion
- 28 Aus den Briefen der Gemeindemitglieder
- 30 Jump!

SCHICKSALE

- 32 Abram Khasin
Soldat, Lehrer, Großmeister

ANNONCE

- 37 zoom

GESCHICHTE

- 38 Rabbiner Adin Steinsaltz
- 41 Felix Kersten
der Leibarzt von Himmler

ISRAEL

- 46 Tel Aviv
Städte werden von Siegern errichtet!

KULTUR

- 50 Marc Chagall
Auf der Erde und im Himmel

ANNONCE

- 54 Mitzvah Day
- 56 Neues aus unserer Bibliothek
- 57 Kino News
- 58 Annonce
- 59 Wir gratulieren / Wir trauen uns

СОДЕРЖАНИЕ

РЕЛИГИЯ

- 4 Поздравление раввина Аронова
- 7 Свет, разгоняющий тьму

ЗДОРОВЬЕ

- 13 Коронавирус и его последствия

ЗАКОН

- 18 Обзор немецких законодательных изменений в 2021-м году

ТЕМА НОМЕРА

Праздники в Старой синагоге

- 22 Старая синагога и ее судьба
- 27 Исаак Хиршланд
Банкир и меценат
- 28 Из рассказов...

ИСТОРИЯ

- 36 Личность и учение рава Кука
- 42 Самый неизвестный человек

ИСТОРИЯ

- 48 Что случилось в Масада?

КУЛЬТУРА

- 54 "Еврейское счастье"
- 60 Великий Мим

ИЗ ЖИЗНИ ОБЩИНЫ

- 66 Гарин – зёрнышко
- 73 Про одного хорошего человека

ПРОШЕДШЕЕ

- 74 Дневной лагерь для детей
- 76 Из приятных воспоминаний
- 78 Панорама

РАЗНОЕ

- 80 Новинки нашей библиотеки
- 82 Кроссворд
- 82 Некрологи
- 83 Поздравляем наших юбиляров
- 83 Викторина
- 84 Ханука Анонс

ANGRIFF AUF SYNAGOGES

Am 20. November warf ein verumummter Mann am helllichten Tag einen Bordstein in ein Fenster der Synagoge. Das kugelsichere Glas zerbrach nicht, war aber mit Rissen bedeckt. Hätte das Glas nicht halten können, hätte Rabbi Shmuel Aronow schwer verletzt werden können, der sich zum Zeitpunkt des Angriffs im Raum direkt hinter diesem Fenster befand. Glücklicherweise beschränkte sich der Fall auf Sachschäden.

Die Polizei und Sicherheitsdienste von Essen untersuchen den Vorfall. Am 24. November wurde ein 37-jähriger Iraner festgenommen. Er gab seine Schuld zu.

Am 23. November besuchte der Oberbürgermeister von Essen, Thomas Kufen, die Gemeinde. Er drückte seine Solidarität mit den Mitgliedern der Gemeinde aus.

Sowohl die Leitung als auch die Mitglieder der Gemeinde äußerten ihre Besorgnis über diese unverschämte Aktion. Wir hoffen sehr, dass die Strafverfolgungsbehörden eine rechtliche Beurteilung dieses Vorfalls vornehmen, die Täter bestrafen und den Schutz der Gemeinde so organisieren können, dass die Sicherheit ihrer Mitarbeiter und Besucher gewährleistet wird.

НАПАДЕНИЕ НА СИНАГОГУ

20 ноября среди бела дня некий мужчина в маске швырнул бордюрный камень в окно синагоги. Пуленепробиваемые стекла не разбились, но покрылись трещинами. Если бы стекла не выдержали, мог быть серьезно ранен раввин Шмуэль Аронов, который находился в момент нападения в помещении как раз за этими стеклами. К счастью, дело ограничилось материальным ущербом.

Полиция Эссена и служба безопасности расследуют этот инцидент. 24 ноября был задержан исполнитель акции – 37-летний иранец. Он признал свою вину.

23 ноября общину посетил мэр Эссена Томас Куфен. Он выразил свою солидарность с членами общины.

Обеспокоенность такой дерзкой акцией выражает и руководство общины, и ее рядовые члены. Очень надеемся, что правоохранительные органы дадут правовую оценку этому инциденту, накажут виновных и смогут организовать охрану общины таким образом, чтобы безопасность ее сотрудников и посетителей была гарантирована.



Дорогие друзья,

приближается праздник Ханука, праздник света и чуда. Он ведет свою историю с 3595 года (165 г. до н.э.) в память об очищении Храма, освящении жертвенника и о победе Хашмонеев (Макавеев) над греками.

Чего добивались на Святой земле древние греки - эллины, правившие в Сирии? Они понимали, что нельзя раз и навсегда победить народ, идя на него войной. Чтобы победить и подчинить себе народ, надо разрушить его веру. Селевкиды (так называли себя сирийские эллины) насаждали культ греческих богов и запрещали евреям под страхом смертной казни соблюдение заповедей Торы.

Восстание, начатое горсткой героев под предводительством братьев Хашмонеев, по прошествии времени стало всенародным и увенчалось освобождением от язычников Иерусалима и Иерусалимского Храма. В освобожденном Храме удалось найти лишь один, закопанный в землю кувшинчик ритуально чистого, неоскверненного греками масла, которого

Liebe Freunde,

das Fest des Lichts und Wunders Chanukka steht vor der Tür. Chanukka geht auf das Jahr 3595 (165 v. Chr.) zurück und erinnert an die Reinigung des Tempels, Altarweihe und den Sieg der Hasmonäer (Makkabäer) über die Griechen.

Was haben die antiken Griechen, die Hellenen, die in Syrien regierten, im Heiligen Land erreicht? Sie verstanden, dass es unmöglich ist, ein Volk ein für alle Mal zu besiegen, indem man gegen es in den Krieg zieht. Um dieses Volk zu besiegen und zu unterwerfen, muss man dessen Glauben zerstören. Die Seleukiden (wie sich die syrischen Hellenen bezeichneten) verhängten den Kult griechischer Götter und verboten den Juden bei Todesstrafe, die Thoragebote einzuhalten.

Der Aufstand, der von einer Handvoll Helden unter der Führung der Hasmonäer-Brüder initiiert wurde, wurde zu einem Volksaufstand und führte zur Befreiung der Stadt Jerusalem und des Tempels von den Heiden. Im befreiten Tempel wurde nur ein in der Erde vergrabenes Gefäß mit rituell reinem, geweihtem Öl gefunden, das

должно было хватить только на одну ночь горения Меноры (храмового светильника). Но случилось чудо: свечи не погасли ни на второй день, ни на третий, а горели ровно восемь дней, пока не было приготовлено новое ритуально чистое масло. Свет Меноры осветил весь Иерусалим!

С тех пор каждый год 25-го числа месяца кислев евреи в течении восьми дней зажигают ханукию в своих домах в память об этом чуде.

Несколько лет назад наша община зажигала ханукию на площади перед Старой синагогой. Для того, чтобы зажечь свечи ханукии семиметровой высоты, пришлось обратиться к помощи пожарных. Ханукию зажгли, праздник получился веселым – с музыкой и танцами.

Но все праздники когда-нибудь заканчиваются. После праздника те же пожарные помогли снять свечи.

Когда работа была закончена, я обратил внимание, что один из пожарных выглядел несколько возбужденным и как будто хотел чем-то поделиться. Я задал ему вопрос: вы хотите что-то сказать? И мужчина на самом деле стал рассказывать, что его отец и дед были пожарными, и дед делился с ним воспоминаниями, как тяжело ему было смотреть на горящую синагогу и не и не получить приказа выполнить свой долг пожарника. Машина экипажа моего деда, - рассказал мне собеседник, - стояла как раз на том месте, где сейчас стоит ханукия. И как радостно, что вы снова зажигаете огни мира и света там, где много десятилетий назад горел адский огонь.

Я поздравляю всех со светлым праздником Хануки. Пусть свет ханукальных свечей освещает нам путь круглый год, благословляет наш дом, наш город и наш мир!

Раввин Аронов

für eine Nacht des Brennens in der Menora (Tempelleuchte) ausreichen sollte. Doch es geschah ein Wunder: die Kerzen gingen weder am zweiten noch am dritten Tag aus und brannten genau acht Tage lang, bis ein neues, rituell reines Öl hergestellt wurde. Das Licht der Menora erleuchtete ganz Jerusalem!

Seitdem zünden Juden jedes Jahr ab 25. Tag des Monats Kislew acht Tage lang in ihren Häusern Chanukia an, um dieses Wunders zu gedenken.

Vor einigen Jahren zündete unsere Gemeinde Chanukia auf dem Platz vor der Alten Synagoge an. Um die sieben Meter hohen Chanukka-Kerzen anzuzünden, mussten wir uns an Feuerwehrleute wenden. Chanukia war angezündet, und das Fest mit Musik und Tanz machte Spaß.

Aber alle Feierlichkeiten enden eines Tages. Nach der Feier halfen dieselben Feuerwehrleute, die Kerzen zu entfernen.

Als die Arbeit beendet war, bemerkte ich, dass einer der Feuerwehrleute etwas aufgeregt aussah und etwas mitteilen wollte. Ich habe ihm eine Frage gestellt: Haben Sie etwas zu sagen? Und der Mann fing tatsächlich an, mir zu erzählen, dass sein Vater und sein Großvater Feuerwehrmänner waren, und sein Großvater teilte mit ihm Erinnerungen daran, wie schwer es für ihn war, eine brennende Synagoge anzusehen und keinen Befehl zu bekommen, seine Pflicht als Feuerwehrmann zu erfüllen. "Das Auto der Besatzung meines Großvaters", so mein Gesprächspartner, "stand genau dort, wo jetzt die Chanukia steht. Und wie schön ist das, dass Sie wieder die Lichter des Friedens anzünden, wo vor vielen Jahrzehnten das höllische Feuer brannte.

Ich gratuliere allen zum fröhlichen Fest Chanukka. Möge das Licht der Chanukka-Kerzen das ganze Jahr über unseren Weg erhellen und unser Zuhause, unsere Stadt und unsere Welt segnen!

Rabbiner Aronov

DAS LICHT, DAS DIE DUNKELHEIT VERTREIBT

Rabbiner Michael Kogan

СВЕТ, РАЗГОНЯЮЩИЙ ТЬМУ

Раввин Михаил Коган

В этом году праздник Ханука начинается вечером 10-го декабря и завершается 18-го числа того же месяца. Восемь дней мы будем зажигать ханукальные свечи и угощать друг друга «берлинерами», дарить детям подарки и давать им мелкие денежки - «ханука-гельт». И что важно, в этот праздничный период нет никаких запретов на выполнение работ, на включение и выключение электроприборов, на просмотр телевизора и «прогулки» в интернете, на поездки по городу и за его пределы...

Словом, Ханука – весёлый, не принуждающий к соблюдению тяжелых для многих ограничений, весьма «цивилизованный» еврейский праздник. И происходит он примерно в то же время, что и Рождество в Германии.

>> продолжение на стр. 10

Dieses Jahr beginnt Chanukka am 11. und endet am 18. Dezember. Acht Tage lang werden wir Chanukka-Kerzen anzünden und uns des Lebens freuen: Uns gegenseitig mit Berlinern bewirten, Kinder mit Spielzeug und Chanukkageld beschenken. Ein wichtiger Punkt: In dieser feierlichen Zeit gibt es keine Verbote – man darf arbeiten, Elektrogeräte ein- und ausschalten, fernsehen und surfen, in der Stadt und außerhalb unterwegs sein... >>

>> Kurzum, Chanukka ist ein fröhlicher, sehr „zivilisierter“ jüdischer Feiertag, ganz ohne schwierige Pflichten. Zudem findet er etwa zur gleichen Zeit statt wie Weihnachten in Deutschland. Und das ist sicherlich ein schöner Zufall: So können wir zusammen mit unseren Nachbarn die festliche Stimmung spüren, die in deutschen Städten vor dem neuen Kalenderjahr herrscht. Wir wollen uns ja schließlich heimisch fühlen – und das Chanukka-Fest gibt uns eine wunderbare Gelegenheit, die allgemeine Freude mitzuerleben, selbst wenn sie dieses Jahr durch das Corona-Virus und andere Ereignisse gedämpft sein sollte.

Was für ein Feiertag ist Chanukka? Heute kann man die Antwort auf so eine Frage leicht im Internet recherchieren. Sie werden ungefähr Folgendes finden: :

Das Wesen des Feiertags besteht darin, acht Tage lang Gott für seine Wunder danken und ihn zu preisen. Von 25. Kislew bis zum 2. Tevet nach dem jüdischen Kalender werden zur Erinnerung an den Sieg der Makkabäer/Hasmonäer über die Griechen, die damals Israel unterdrückten, abends Kerzen angezündet. Zuerst eine, dann zwei, und so weiter bis zur achten.

Und damit ist schon das Wichtigste gesagt, was jeder jüdische Mensch über das Chanukka-Fest wissen sollte. Es klingt allerdings ein wenig trocken und formell. Man kann sich aber Abhilfe verschaffen – wer einen Siddur, also ein Gebetbuch, aufschlägt, wird leicht fündig. Die täglichen Gebete dieser Zeit haben passende Ergänzungen. Zum Beispiel diese hier, die sich direkt an G-tt wendet:

Es war in den Tagen von Matityahu, dem Sohn Jochanans, dem Hohepriester der Hasmonäer, und seinem Sohn, als das böse Königreich der Hellenen dein Volk Israel unterjochte, um sie Deine Tora vergessen zu lassen und ihnen die Gesetze Deines Willens zu nehmen. Aber du hast ihnen in der Zeit ihrer Not geholfen. Dann kamen deine Söhne zurück in dein Haus, reinigten deinen Tempel, säuberten dein Heiligtum und leuchteten Lichter in deinen heiligen Höfen.

Man kann aber auch historische Quellen lesen. Aus ihnen erfahren wir, dass die Geschichte, um die es geht, sich im 2. Jahrhundert vor der westlichen Zeitrechnung abgespielt hatte und dokumentarisch belegt ist. Der erste Text, auf den ich Sie hier aufmerksam machen möchte, stammt aus dem 1. Buch der Makkabäer:

Das ganze Heer versammelte sich also und zog zum Berg Zion hinauf. Da sahen sie das Heiligtum verödet daliegen. Der Altar war entweiht; die Tore hatte man verbrannt. In den Vorhöfen wuchs Unkraut wie in einem Wald oder auf einem Berg und die Nebengebäude waren verfallen. Da zerrissen sie ihre Gewänder,

begannen laut zu klagen und streuten sich Staub auf das Haupt. Sie warfen sich nieder, mit dem Gesicht zur Erde. Sie bliesen die Signaltrompeten und schrien zum Himmel. Dann befahl Judas einer Schar seiner Männer, die Besatzung der Burg zu belagern, bis das Heiligtum gereinigt sei. Er wählte untadelige und gesetzestreue Priester aus, die das Heiligtum reinigten und die durch Befleckung entweihten Steine an einen unreinen Ort trugen. Sie berieten, was sie mit dem entweihten Brandopferaltar tun sollten. Es kam ihnen der gute Gedanke, ihn niederzureißen; denn er hätte ihnen Schande gebracht, da die fremden Völker ihn befleckt hatten. So rissen sie den Altar nieder und legten die Steine an einen passenden Ort auf dem Tempelberg nieder, bis ein Prophet komme und entscheide, was damit geschehen solle. Dann nahmen sie unbehauene Steine, wie es das Gesetz vorschreibt, und errichteten einen neuen Altar, der genauso aussah wie der alte. Auch das Heiligtum und die Innenräume des Tempels bauten sie wieder auf und reinigten die Vorhöfe. Sie fertigten neue heilige Geräte an und stellten den Leuchter, den Rauchopferaltar und den Tisch in den Tempel. Dann brachten sie auf dem Altar ein Rauchopfer dar, zündeten die Lichter an dem Leuchter an, sodass der Tempel hell wurde, legten Brote auf den Tisch und hängten den Vorhang auf. So vollendeten sie alle Arbeiten, die sie unternommen hatten. Am Fünfundzwanzigsten des neunten Monats – das ist der Monat Kislew – im Jahr 148 standen sie früh am Morgen auf und brachten auf dem neuen Brandopferaltar, den sie errichtet hatten, Opfer dar, so wie sie das Gesetz vorschreibt. Zur gleichen Zeit und am selben Tag, an dem ihn die fremden Völker entweiht hatten, wurde er neu geweiht, unter Lobliedern und dem Spiel von Zithern und Leiern und dem Klang der Zimbeln. Das ganze Volk warf sich nieder auf das Gesicht, sie beteten an und priesen den Himmel, der ihnen Erfolg geschenkt hatte. Acht Tage lang feierten sie die Altarweihe, brachten mit Freude Brandopfer dar und schlachteten das Heils- und Dankopfer.“ (1.Makk 4,36-56)

Der zweite Text, den ich anführen möchte, ist dem babylonischen Talmud entnommen:

Was bedeutet das Channukafest? Die Rabbiner lehren: Am 25. Kislew beginnen die Tage des Chanukka-Festes; es sind ihrer acht, an denen man keine Trauerfeier abhalten noch fasten darf. Denn als die Griechen in den Tempel eindringen, verunreinigten sie alle Öle, die dort waren. Nachdem sich die Herrschaft der Hasmonäer gefestigt hatte und die Griechen besiegt waren, fand man nach langem Suchen nur ein einziges, mit dem Siegel des Hohenpriesters versehenes Krüglein, in dem nur noch Öl für einen Tag war. Da geschah ein Wunder, und es brannte acht Tage lang. Im folgenden Jahre machte man diese

Tage zu Festtagen mit Lob und Dankliedern. (Talmud, Shabbath 21b)

Genug gelesen, jetzt wird es Zeit, zu denken! Das Buch der Makkabäer entstand im 1. oder 2. Jahrhundert nach westlicher Zeitrechnung. Der babylonische Talmud wurde im 6. Jahrhundert verfasst, also 400-500 Jahre später. Was sehen wir, wenn wir diese Texte vergleichen? Ich habe mit Bedacht die Stellen hervorgehoben, die beschreiben, weswegen das Fest eigentlich gefeiert wird.

Man sieht hier: Es werden zwei verschiedene Ereignisse geschildert. Im Buch der Makkabäer ist nicht von Wundern die Rede. Alles ist einfach und logisch: Der Grund für das Fest ist ein glorreicher militärischer Sieg, der Bau eines neuen Altars und seine Weihe. Der Talmud hingegen beschreibt ein Wunder mit dem Öl. Es ist dieses Wunder mehr noch als der Sieg, dass alle jüdischen Menschen bis heute von Jahr zu Jahr mit dem Anzünden der Chanukka-Kerzen feiern – das Lampenöl, das für 8 Tage reichte.

Es stellt sich die Frage: Warum waren der militärische Sieg und die Erneuerung des Altars kein ausreichender Grund für das Fest? Für die von uns, die in der Sowjetunion aufgewachsen sind, hätte das mehr als gereicht: Der Sieg über den äußeren Feind galt schließlich als die würdigste Gelegenheit, die Stärke, den Willen, die Macht und die Unbesiegbarkeit eines Landes zu demonstrieren. Ja, für ein Imperium ist ein Sieg Grund genug – doch wir wissen, wie es Imperien am Ende ergeht. Nach Jahrtausenden von Verfolgungen und Pogromen, Ängsten und Qualen braucht das jüdische Volk einen anderen Grund zum Feiern: Siege kommen und gehen, aber das ewige göttliche Licht bleibt.

Chanukka wird auch „das Lichterfest“ genannt. Licht symbolisiert stets die spirituelle Befreiung. In den Gleichnissen König Salomos heißt es: „Die Seele des Menschen ist die Leuchte G-ttes.“ (Mischle 20.27). Einmal besiegt, gibt sich ein Feind nicht zwangsweise geschlagen. Die Vertreibung der Griechen aus Jerusalem und das Entfernen der Götzen aus dem Tempel war eine notwendige Bedingung für die Freiheit, aber bei weitem keine ausreichende. Damals war es noch viel wichtiger, die „griechische Weisheit“, die tief in das jüdische Leben eingedrungen war, durch „jüdische Weisheit“ zu ersetzen. Erinnern wir uns an den Exodus: Selbst wenn man Ägypten verlässt, bleibt Ägypten doch Teil des Selbst. Die Bedeutung des Ölwanders besteht darin, dass Jüdinnen und Juden die Kraft fanden, die attraktive „griechische Lebensweise“ zu überwinden und zu ihrer ursprünglichen

Lebensweise zurückzukehren. Das Licht, das wir tragen, ist das Licht des Schöpfers. Er hat uns aus der Sklaverei befreit – und auch aus der Anbetung fremder Werte!

Was bedeutet dieses Fest heute für jüdische Menschen, die in Deutschland leben? Ich hoffe, mehr als ein fröhliches und kalorienreiches Festgelage. Chanukka sollte uns daran erinnern, dass es in unserem zynischen atheistischen Zeitalter sehr gefährlich ist, uns an ein säkulares Umfeld anzupassen. Wir sollten uns bewusst sein: Indem wir Chanukka-Kerzen auf den Fensterbänken unserer Wohnungen ausstellen, verkünden wir stolz unsere Zugehörigkeit zu einem alten und großen Volk, zu seinen ewigen Werten. Das Chanukka-Fest beruht auf sehr alten Ereignissen – aber es mag uns auch an jüngere Geschichte erinnern, an das grausame 20. Jahrhundert, als die jüdische Bevölkerung Deutschlands beschloss, „in der Straße Deutsche zu sein, und nur zu Hause Juden“.

Damit sich das, was uns passiert ist, nicht wiederholt, und damit die neue Generation stolz darauf sein kann, zum jüdischen Volk zu gehören, sollten wir die Jahrtausende alten Ereignisse nicht vergessen. Wir sollten erkennen, wie wichtig sie für uns heute sind. Das Licht der Chanukka-Kerzen, das die Dunkelheit des Exils und der Verzweiflung vertreibt, lebt immer noch in jeder und jedem von uns. Es gibt uns Hoffnung und Freude über die Teilhabe am Willen des Allmächtigen.

Nun möchte ich Ihnen allen herzlich zum Chanukka-Fest gratulieren und Ihnen wünschen, dass Sie die tiefe Freude der Einheit mit dem Schöpfer spüren – und zwar genau in dem Moment, als Sie Kerzen anzünden und diese Worte singen:

Diese Kerzen zünden wir an wegen der Wunder und der Wundertaten [...] die Du unseren Vätern getan hast – in jenen Tagen und IN DIESER ZEIT.

Rabbiner Michael Kogan

Michael Kogan wurde in Moldau geboren, in Leningrad erhielt er sein Diplom in Ingenieurwissenschaften und in Moskau absolvierte er Schtschukin-Theaterhochschule als Regisseur im Bereich Theater und Dramaturgie. Nachdem er 1991 Alija nach Israel gemacht hatte, erhielt er ein Semicha (Rabbiner-Diplom) und arbeitete zwölf Jahre in der jüdischen Gemeinde der Stadt Düsseldorf. Jetzt unterrichtet er Konversionskurse, führt Touren in Israel und macht Vorträge über die Geschichte des jüdischen Volkes.

СВЕТ, РАЗГОНЯЮЩИЙ ТЬМУ

В этом году праздник Ханука начинается вечером 10-го декабря и завершается 18-го числа того же месяца. Восемь дней мы будем зажигать ханукальные свечи и угощать друг друга «берлинерами», дарить детям подарки и давать им мелкие денежки - «ханука-гелт». И что важно, в этот праздничный период нет никаких запретов на выполнение работ, на включение и выключение электроприборов, на просмотр телевизора и «прогулки» в интернете, на поездки по городу и за его пределы...

Словом, Ханука – весёлый, не принуждающий к соблюдению тяжелых для многих ограничений, весьма «цивилизованный» еврейский праздник. И происходит он примерно в то же время, что и Рождество в Германии. Можно считать это плюсом, поскольку параллельно с нашими соседями по лестничной площадке мы чувствуем праздничное настроение, царящее в немецких городах перед новым календарным годом. Это немаловажно, ведь мы хотим освоиться на новом месте, и удивительным образом праздник Ханука даёт нам возможность не остаться в стороне от всеобщего веселья.

Что же это за праздник - Ханука? Сегодня благодаря всесильному интернету вы легко можете найти ответ на этот простой вопрос. Вы найдете что-то вроде этого:

Суть праздника в том, что восемь дней евреи благодарят и восхваляют Всевышнего за чудеса. С 25 кислева по 2 тевета по еврейскому календарю в память о победе Маккавеев/Хашмонаим над греками, угнетателями Израиля, по вечерам зажигают свечи. Сначала одну, потом две, и так - до восьмой.

В принципе, это минимум информации, которую должен знать каждый еврей о празднике Ханука. Правда, звучит сухо и несколько формально. Не беда! Те из нас, кто отважатся взять в руки сидур/молитвенник, получат дополнительную информацию об этом празднике. В ежедневных молитвах этого периода имеются соответствующие дополнения. Например, такое:

Во времена Матитьягу бен Иоханана Хасмонея первосвященника и его сыновей хотели греческие завоеватели сделать так, чтобы евреи забыли Тору и преступили Закон...Ты (Гос-дь) по великой милости своей стоял за них /сынов Израиля/... и народу своему, Израилю, даровал великую победу... и тогда пришли сыновья Твои... и зажгли светильники во дворах святилища Твоего...

Можно пойти дальше и прочесть исторические источники. Из них мы узнаем, что история, о кото-

рой мы говорим, относится ко 2-му веку до новой эры, и о ней есть различные свидетельства. Первый текст, который я хочу предложить вашему вниманию, взят мной из «Книги Маккавеев»:

И собралось все ополчение, и взошли на гору Сион. И увидели, что святилище опустошено, жертвенник осквернен, ворота сожжены и в притворах, как в лесу или на какой-либо горе, поросли растения, и хранилища разрушены. И разодрали они одежды свои, плакали горьким плачем и сыпали пепел на свои головы. И падали лицом на землю, и трубили вестовыми трубами, и вопили к небу. Тогда отрядил Иуда мужей воевать против находившихся в крепости, доколе он очистит святилище. И избрал священников беспорочных, ревнителей закона. Они очистили святилище и оскверненные камни вынесли в нечистое место. Потом они рассуждали об оскверненном жертвеннике всесожжения, как поступить с ним. И пришла им добрая мысль разрушить его, чтобы он когда-нибудь не послужил им в поношение, так как язычники осквернили его; и разрушили они жертвенник, и камни сложили на горе храма в приличном месте, пока придет пророк и даст ответ о них. Взяли камни целые, по закону, и построили новый жертвенник по-прежнему. Потом устроили святыни и внутренние части храма и освятили притворы. Устроили новую священную утварь и внесли в храм свещник и алтарь всесожжений, и фимиамов, и трапезу. И воскурили на алтаре фимиами, и зажгли светильники на свещнике, и осветили храм. И положили на трапезу хлебы, и развесили завесы, и окончили все дела, которые предприняли. В двадцать пятый день девятого месяца - это месяц Кислев - сто сорок восьмого года встали весьма рано и принесли жертву по закону на новоустроенном жертвеннике всесожжений. В то время, в тот самый день, в который язычники осквернили жертвенник, обновлен он с песнями, с цитрами, гуслиями и кимвалами. И весь народ падал на лицо свое и молились, и воссылали благодарение на небо, Благопоспешившему им. Так совершали обновление жертвенника восемь дней с весельем, принося всесожжения и вознося жертву спасения и хвалы. /Первая Книга Макавеев, гл. 4/

Второй текст, который я хочу вам привести, взят из Вавилонского Талмуда:

Что означает праздник Ханука? Учили мудрецы: 25-го кислева начинаются восемь дней Хануки. Запрещено произносить траурные речи и при-

нимать на себя пост. Когда греки захватили Храм, они сделали ритуально нечистым всё масло. И когда укрепилось царство дома Хашмонаим, и они одолели /греков/, проверили и нашли /в Храме/ только один кувшин с маслом, запечатанный печатью первосвященника. И не было в нём достаточно масла, только на один день горения /в семисвечнике/. Но случилось чудо, найденного масла хватило на восемь дней. На следующий год постановили /дом Хашмонаим и Сангедрин/ праздновать восемь дней и произносить в молитвах благодарения и восхваления. /Шаббат 21,6/

А теперь давайте поразмышляем. Время написания «Книги Маккавеев» относится к 1-2 му веку до нашей эры. Вавилонский Талмуд был записан в шестом столетии нашей эры, то есть на 4-5 столетий позже. Перечитайте приведённые тексты и сравните их. Для облегчения я подчеркнул те места, в которых описано искомое событие, ставшее причиной праздника.

Заметьте, оно (событие) разное. В «Книге Маккавеев» никаких чудес не происходит. Всё просто и логично: причиной являются славная военная победа, строительство нового жертвенника и его освящение. Талмуд же утверждает, что было некое чудо с маслом. И до сего дня весь еврейский народ из года в год, зажигая ханукальные свечи, не столько воспеваает победу, вернее, вовсе не победу, а именно это событие - божественное чудо с маслом, которого хватило на 8 дней.

Возникает вопрос: почему военная победа и обновление жертвенника были недостаточным обоснованием для праздника? Нам, воспитанным в Советском Союзе, вполне хватило бы данных причин, ведь победа над внешним врагом – самый достойный повод для демонстрации силы и воли, могущества и непобедимости великой страны! Да, для империй этого достаточно, но мы-то знаем и их судьбы, и историю их крушения! Не такой повод нужен еврейскому народу, чтобы выжить и пройти через тысячелетия, через гонения и погромы, страхи и мучения. Победы уходят и приходят, а вечный Божественный СВЕТ остаётся навсегда.

Хануку называют праздником Света. Свет всегда символизирует ДУХОВНОЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ. Сказано в притчах царя Соломона: «Душа человека светильник Б-га». /Мишлей 20,27/. Повергнутый враг не значит побеждённый. Выбить греков из Иерусалима и очистить от идолов Храм - условие необходимое, но далеко не достаточное, чтобы остаться непокорённым. На

тот момент куда важнее было «греческую мудрость», глубоко проникшую в жизнь народа, заменить «еврейской». Давайте вспомним основную проблему исхода из Египта! Из Египта можно убежать, но вот как Египет из себя вытравить? Смысл удивительного «чуда с маслом» состоит в том, что евреи нашли в себе силы преодолеть весьма привлекательный «греческий образ жизни» и вернуться к своему исконному, «еврейскому». Свет, который мы несём - это свет Творца, а он и есть наше избавление от рабства и от поклонения перед чуждыми нам ценностями!

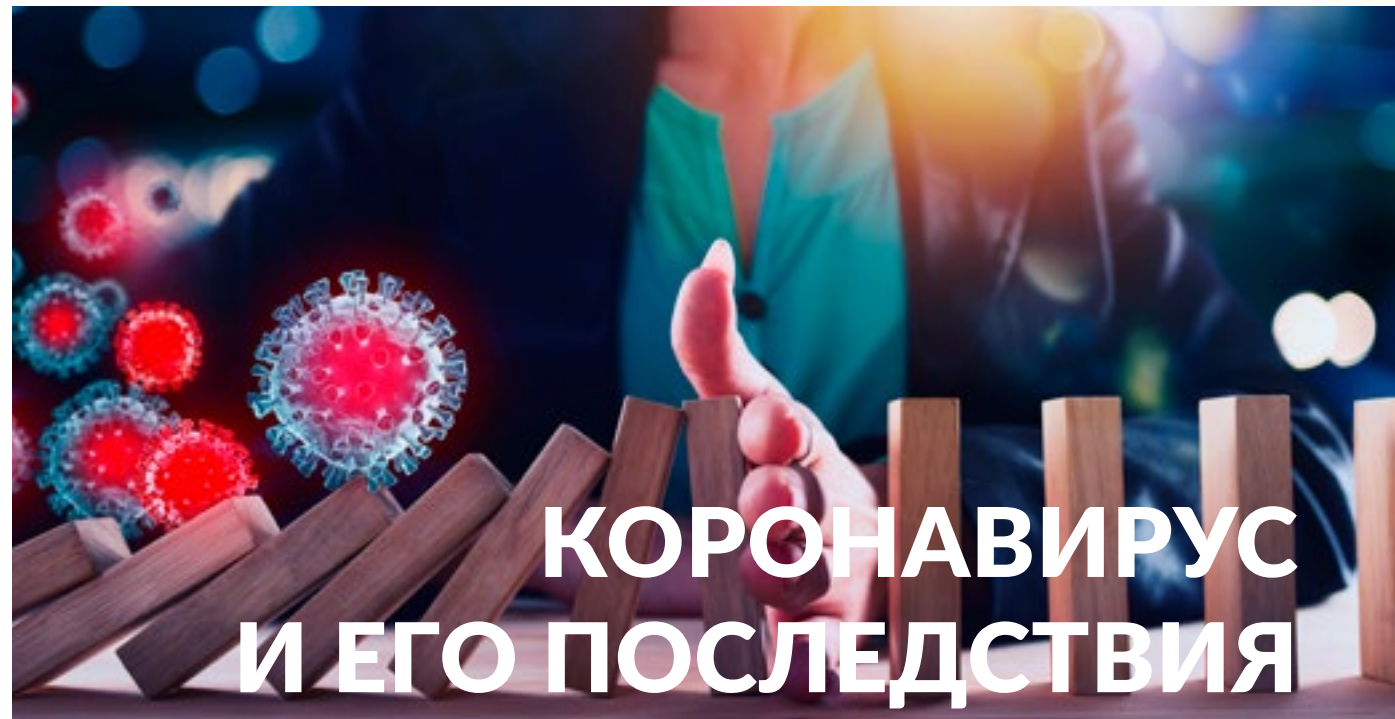
Чем же для евреев, живущих сегодня в Германии, может является этот праздник? Надеюсь, не только веселым и калорийным «пиром живота». Он должен стать напоминанием о том, что в наш атеистический циничный век желание как можно лучше адаптироваться в светской среде чрезвычайно опасно. Мы обязаны проникнуться мыслью, что, выставя хануки на подоконниках своих квартир, мы тем самым гордо и громко заявляем о своей принадлежности к древнему и великому народу, к его ВЕЧНЫМ ЦЕННОСТЯМ. Праздник Ханука, события которого относятся, казалось бы, к седой старине, способен также напоминать нам не столь давнюю историю жестокого 20-го века, когда евреи Германии решили «на улице быть немцами, а дома – евреями». Чем всё закончилось, полагаю, напоминать не надо.

Чтобы не повторилось то, что с нами произошло, и чтобы новое поколение гордилось своей принадлежностью с еврейскому народу, нам следует не забывать о событиях, связанных с исторической эпохой Хашмонаим, и осознавать, насколько они актуальны для нас сегодня. Свет ханукальных свечей, разгоняющий тьму изгнания и отчаяния, до сих пор живёт в каждом из нас, вселяет в нас надежду и великую радость единства со Всевышним.

А напоследок мне хочется от всей души поздравить всех с праздником Ханука и пожелать вам почувствовать истинную радость единения с Творцом в тот самый момент, когда вы начнете зажигать свечи и петь такие слова:

Эти свечи мы зажигаем, вспоминая о чудесах... Которые Ты совершил для наших отцов в те дни в ЭТО ВРЕМЯ...

Еженедельные комментарии и статьи раввина Михаэля Когана вы можете прочитать на сайте www.michael-kogan.org



В середине 60-х годов прошлого века об этом семействе знали только специалисты. В 2002-2003 году эпидемия атипичной пневмонии унесла жизни более 800 человек по всему миру. Источником заболевания был вирус SARS-CoV, который относится к семейству коронавирусов. С тех пор то один, то другой представитель этого семейства не дает людям спокойно жить.

В 2012 году вирус MERS-CoV стал причиной респираторного синдрома Среднего Востока (MERS), который неоднократно приводил к отдельным вспышкам заболевания. Но больше всего проблем вызвал самый молодой вирус из этой «коронованной» семьи, которому ВОЗ присвоила название SARS-CoV-2, а заболеванию – CoViD-19.

Несмотря на то, что болезнь появилась относительно недавно, как и у любого другого заболевания, и особенно вирусного, у нее есть последствия (осложнения).

Мы обратились к председателю совета эссенской общины доктору Б. Аронову с просьбой рассказать о долгосрочных последствиях коронавируса, которые часто недооценивают.

Б.А. Хочу отметить, что излечение от CoViD-19 не всегда означает полное выздоровление.

Вирус SARS-CoV-2 ведёт себя точно так же, как и все остальные вирусы, вызывая иногда различные осложнения у переболевших уже после выздоровления.

Причем эти осложнения могут возникнуть не сразу, а некоторые симптомы дают о себе знать даже через несколько месяцев после выздоровления.

JEZ. Почему некоторые переболевшие CoViD-19 жалуются на учащенное дыхание, одышку, и даже нехватку кислорода при физической нагрузке?

Б.А. Дело в том, что наиболее уязвимым органом для этого вируса оказались легкие. У большинства из тех, кто переболел с выраженными симптомами, в той или иной степени оказалась задета легочная ткань. Период полного восстановления может не закончиться с исчезновением основных признаков заболевания, а продлиться еще какое-то время. Существуют также отдельные сообщения, что у некоторых пациентов, переболевших CoViD-19, развивается так называемый фиброз – процесс образования в легких фиброзной (соединительной) ткани, который и при-

водит к долговременным, а может быть и пожизненным нарушениям дыхательной функции.

Поэтому, если после перенесенного заболевания длительно сохраняется одышка, необходимо повторно обратиться к врачу для выяснения причин и назначения соответствующего лечения.

JEZ. Для какой возрастной группы наиболее характерны эти последствия?

Б.А. В обычной жизни фиброзом легких заболевают в основном пожилые люди. Бывает, что одышка, вызванная фиброзом, начинает беспокоить их до такой степени, что становится сложно даже просто разговаривать. Но уже появились данные, что последствия перенесенного коронавируса в виде фиброза легких могут коснуться людей любого возраста. Точно прогнозировать легочный фиброз, как последствия болезни коронавируса, пока сложно, но и исключать такую вероятность нельзя, особенно при тяжелом течении болезни.

JEZ. Каковы последствия коронавируса для сердца?

Б.А. Вирусы в целом не занимают значимого места в ряду причин, вызывающих заболевания сердечно-сосудистой системы.

Однако, ряд исследований показал, что у переболевших CoViD-19 могут возникнуть

проблемы как с сердцем, так и (особенно) с кровеносными сосудами. Причем это касается не только тех, кто имел эти проблемы до заболевания, но и тех, кто до заражения коронавирусом не имел таковых. Появились публикации, в которых отмечается, что вирус способен вызывать повышение лабораторного показателя, указывающего на гибель клеток сердца, а воспаление тканей сердца может не прекращаться и спустя длительное время после клинического выздоровления, даже если болезнь протекала в легкой форме. Неизвестно, являются ли эти осложнения прямым или косвенным влиянием вируса на организм человека. Кроме того известно, что у части пациентов заболевание CoViD-19 вызывает повышенную свертываемость крови, что может привести к тромбозам (образованием тромбов) сосудов и легочной эмболии (закупорке легочной артерии). По мнению некоторых ученых это осложнение встречается в той или иной форме наиболее часто (до трети всех переболевших). Это осложнение может потребовать многомесячной медикаментозной терапии и сильно и надолго ограничивает нормальную жизнь больного.

JEZ. Известно, что одним из симптомов нового заболевания может быть потеря обоняния и вкусовых ощущений. Возвращаются ли эти ощущения после выздоровления?

Б.А. При Covid-19 потеря обоняния может быть очень быстрой и практически полной. При этом таких симптомов, как заложенный нос или сильный насморк, не наблюдается. Могут пропасть и вкусовые ощущения, причем до такой степени, что больные не могут отличить сладкое от соленого или горького. По разным данным с такими проблемами сталкиваются от 15 до 60 процентов больных.

У большинства переболевших коронавирусом вкус возвращается в норму через несколько недель, а обоняние – через несколько месяцев после болезни.

JEZ. Какие еще осложнения могут сопровождать заболевание COVID-19?

Б.А. К сожалению, самые разнообразные. Со стороны мочевыделительной системы может наблюдаться нарушение работы почек, вплоть до почечной недостаточности, которая в свою очередь может потребовать проведения диализа; нарушение работы печени, неврологическая симптоматика.

Существуют новые научные публикации о том, что коронавирус может ослабить и иммунную систему человека, при этом было замечено, что количество иммунных клеток в крови восстанавливается медленно. Снижение уровня лимфоцитов в крови (лимфопения)

является также маркером тяжелого течения заболевания CoViD-19.

Список осложнений, вызванных CoViD-19, длиннее и разнообразнее, чем могло представить большинство врачей в начале пандемии. Коронавирус может провоцировать и обострение хронических заболеваний.

JEZ. Те, кто перенес COVID-19, часто жалуются на повышенную утомляемость и упадок сил. С чем это связано?

Б.А. Такое состояние скорее всего объясняется тем, что в борьбе с вирусом, организм напрягает все свои силы, чтобы справиться с инфекцией. При этом может наблюдаться расстройство биохимических реакций, нарушение функциональной активности многих органов и систем. Однако нам до сих пор точно неизвестно, что является причиной слабости, головных болей, плохого сна, снижения работоспособности уже после выздоровления. Кстати, подобные симптомы иногда характерны и для людей, переболевших гриппом. А по данным некоторых исследователей почти половина пациентов, переболевших COVID-19, жаловались на хроническую усталость, независимо от того, в какой форме у них протекала болезнь.

Эти симптомы схожи и с так называемым посттравматическим состоянием (синдромом) или с синдромом «хронической

усталости», поэтому получили у врачей название «постковидный синдром». Аналогичные жалобы поступали от пациентов после эпидемий, которые вызвали вирусы SARS-CoV и MERS-CoV. «Постковидный синдром» дает о себе знать не только у тех, кто имеет тяжелые сопутствующие болезни или переносил заболевание в тяжелой форме. Проблемы с восстановлением после COVID-19 есть даже у тех, кто до болезни чувствовал себя отлично.

JEZ. Оказывает ли болезнь влияние на психологическое состояние человека?

Б.А. Безусловно. Психиатры и психологи отмечают всплеск таких психологических проблем, как депрессивные настроения и тревога, а зачастую и повышенная агрессивность. Причем эти проблемы возникают не только у перенесших CoViD-19, но и у здоровых людей. Врачи считают, что это связано с сильным психологическим потрясением во время

болезни, переживаниями по поводу медленного выздоровления, страхом быть инфицированным, общим социальным напряжением, информационной перегрузкой, которая обрушилась на людей во время пандемии и которую мы все ощущаем. Все эти явления специалисты объединили в одно понятие, которое назвали «коронафобия».

По мнению психологов пандемия может иметь и долгосрочные психологические последствия для некоторых людей. Они отмечают, что часть перенесших CoViD-19 длительное время не смогут вернуться к нормальной жизни.

Хотелось бы в заключение повторить еще раз – соблюдение правил личной и социальной гигиены позволяет значительно снизить риск заболевания и его осложнений. Будьте внимательны, здоровья вам.

JEZ. Спасибо, что нашли время пообщаться с нами.

MIDEIA
BOUNTAGKOVA
Врач-стоматолог в Эссене

лечение зубов и десен

протезирование и удаление зубов

профессиональная чистка и отбеливание

исправление прикуса с помощью кап (прозрачные элайнеры)

0201 / 26 02 06 • Steeler Str. 354 • 45138 Essen



Gespräch mit Dr. Aronov



Mitte der 60er Jahre des letzten Jahrhunderts wussten nur Experten von dieser Virusfamilie. In den Jahren 2002-2003 forderte die SARS-Epidemie weltweit mehr als 800 Menschenleben. Die Krankheit wurde durch ein zur Familie der Coronaviren gehörendes SARS-CoV-Virus verursacht. Seitdem lässt der ein oder andere Vertreter dieser Familie die Menschen nicht in Frieden leben.

Im Jahr 2012 wurde das MERS-CoV-Virus zur Ursache des Nahost-Atemwegssyndrom-Coronavirus (MERS), das zu mehreren sporadischen Krankheitsausbrüchen geführt hat. Die meisten Probleme verursachte jedoch das jüngste Virus aus der Coronafamilie, das die WHO SARS-CoV-2 nannte, und die Krankheit: Covid-19.

Trotz der Tatsache, dass diese Krankheit vor relativ kurzer Zeit aufgetreten ist, hat sie wie jede andere, und insbesondere eine virale Krankheit, Folgen (Komplikationen).

Wir wandten uns an unseren Gemeinderatsvorsitzenden, Dr. B. Aronov, mit der Bitte, uns über die oft unterschätzten Langzeitfolgen des Coronavirus zu erzählen.

Б.А. Ich möchte erstmal sagen, dass die Heilung von Covid-19 nicht immer eine vollständige Genesung bedeutet. Das SARS-CoV-2-Virus verhält sich wie alle anderen Viren und verursacht manchmal verschiedene Komplikationen bei den Patienten, die die eigentliche COVID-Krankheit schon überstanden haben.

Darüber hinaus können diese Komplikationen nicht sofort auftreten, einige Symptome machen sich erst einige Zeit nach der Genesung bemerkbar.

JEZ. Warum klagen einige Patienten, die Covid-19 schon hinter sich haben, über Atemnot, Kurzatmigkeit und sogar das Gefühl von Sauerstoffmangel unter Belastung?

Б.А. Das liegt daran, dass sich die Lunge als das Zielorgan herausstellte, das durch dieses Virus am stärksten geschädigt werden kann. Bei den meisten Patienten mit deutlichen Symptomen war das Lungengewebe in unterschiedlichem Ausmaß betroffen. Die Phase der vollständigen Genesung endet nicht unbedingt, wenn alle Hauptsymptome verschwinden, sondern kann noch einige Zeit andauern. Es gibt auch einige Berichte über Patienten, bei denen sich nach der Erholung von Covid-19 die sogenannte Fibrose entwickelt - dabei handelt es sich um Veränderungen vom Lungengewebe, die zu langfristigen und möglicherweise lebenslangen Atemfunktionsstörungen führen können.

Deshalb muss man, wenn die Atembeschwerden noch lange Zeit nach der durchgemachten Krankheit anhalten, erneut einen Arzt aufsuchen, um die Ursachen zu klären und falls notwendig die entsprechende Behandlung zu bekommen.

JEZ. Für welche Altersgruppen sind diese Folgen charakteristisch?

B.A. Normalerweise betrifft die Lungenfibrose hauptsächlich ältere Menschen. Es kommt vor, dass die durch Fibrose verursachte Atemnot so ausgeprägt ist, dass es ihnen sogar schwer fällt, zu reden. Es gibt jedoch bereits Daten, die zeigen, dass die Lungenfibrose als Folge der COVID-Krankheit Menschen jeden Alters betreffen kann. Es ist immer noch schwierig, die Lungenfibrose als Komplikation des Coronavirus vorherzusehen, diese kann aber insbesondere bei einem schweren Krankheitsverlauf nicht ausgeschlossen werden.

JEZ. Welche Auswirkungen hat das Coronavirus auf das Herz?

B.A. Im Allgemeinen nehmen Viren keinen signifikanten Platz unter den Ursachen von Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems ein. Eine Reihe von Studien zeigte jedoch, dass nach Covid-19 Probleme sowohl mit dem Herzen als auch mit den Blutgefäßen entstehen können. Dies gilt nicht nur für die Patienten, die diese Probleme schon vor der COVID-Krankheit hatten, sondern auch für die, die vor der Infektion herzgesund waren. Es gibt Publikationen, in denen festgestellt wird, dass das Virus erhöhte Laborwerte verursachen kann, die auf das Ab-

sterben von Herzzellen hinweisen und darauf, dass die Entzündung des Herzgewebes auch noch lange Zeit nach klinischer Genesung andauern kann, selbst wenn die Krankheit in leichter Form verlief. Es ist noch nicht geklärt, ob diese Komplikationen eine direkte oder indirekte Wirkung des Virus auf den menschlichen Organismus ist. Darüber hinaus ist bekannt, dass die Covid-19-Krankheit bei einigen Patienten eine erhöhte Blutgerinnung verursacht, die zu einer Thrombose (Bildung von Blutgerinnseln) der Blutgefäße oder einer Lungenembolie (Verstopfung eines Blutgefäßes der Lunge) führen kann. Laut einigen Wissenschaftlern, tritt diese Komplikation in der ein oder anderen Form am häufigsten auf (bis zu einem Drittel aller COVID- Kranken). Diese Komplikation kann viele Monate medikamentöse Therapie erfordern und das normale Leben des Patienten stark und dauerhaft einschränken.

JEZ. Es ist bekannt, ein häufiges Symptom bei Covid-19 ist der Verlust von Geruchs- und Geschmackssinn. Kehren diese Sinnesempfindungen nach der Genesung zurück?

B.A. Bei Covid-19 kann der Geruchsverlust fast vollständig sein und sehr schnell verlaufen. Dabei fehlen solche Symptome wie verstopfte Nase oder starker Schnupfen, wie bei der Grippe. Der Geschmackssinn kann ebenfalls verschwinden, und zwar in einem solchen Ausmaß, dass Kranke nicht zwischen süß, salzig oder bitter unterscheiden können. Laut verschiedenen Quellen sind 15 bis 60 Prozent der Patienten mit solchen Problemen konfrontiert.

Bei den Meisten normalisiert sich der Geschmackssinn einige Wochen und der Geruchssinn einige Monate nach der Krankheit.

JEZ. Welche weiteren Komplikationen können durch Covid-19 entstehen?

B.A. Leider sind es die vielfältigsten. Seitens des Harnwegssystems kann es zu einer Beeinträchtigung der Nierenfunktion bis hin zu Nierenversagen kommen, was wiederum eine Dialyse erforderlich machen kann. Das können Leberfunktionsstörung oder neurologische Symptome sein.

Es gibt neue wissenschaftliche Artikel, wonach das Coronavirus auch das Immunsystem schwächen kann. Dabei wird darauf hingewiesen, dass die Anzahl an Immunzellen im Blut nach der Krankheit erst langsam wiederhergestellt wird. Der Mangel an Lymphozyten im Blut (Lymphopenie) ist ebenfalls ein Marker des schweren Verlaufs der Covid-19-Krankheit. Die Liste der durch Covid-19 verursachten Komplikationen ist länger und vielfältiger, als sich die meisten Ärzte zu Beginn der Pandemie hätten vorstellen können. Das Coronavirus kann auch eine Verschlechterung chronischer Krankheiten hervorrufen.

JEZ. Einige COVID-Patienten klagen über erhöhte Müdigkeit und Energiemangel nach der Krankheit. Was ist der Grund dafür?

B.A. Dieser Zustand ist höchstwahrscheinlich auf die Tatsache zurückzuführen, dass der Körper im Kampf gegen das Virus alle seine Kräfte aufbietet, um die Infektion zu bewältigen.

In dem Fall können Störungen biochemischer Reaktionen sowie funktionelle Störungen vieler Organe und Systeme beobachtet werden. Genau wissen wir immer noch nicht, was die Ursache für die Erschöpfung, Kopfschmerzen, Schlafstörungen und geringe Belastbarkeit nach der Genesung ist. Ähnliche Symptome hat man manchmal nach einer Grippe.

Einigen Forschern zufolge klagte fast die Hälfte der Menschen nach der Erholung von Covid-19 über chronische Müdigkeit, unabhängig von der Form, in der die Krankheit verlief.

Diese Symptome ähneln dem sogenannten posttraumatischen Zustand (Syndrom) oder dem Syndrom der „chronischen Erschöpfung“, deshalb nannten die Ärzte es „Post-Covid-Syndrom“. Gleichartige Beschwerden traten auch bei Patienten nach Epidemien auf, die durch die SARS-CoV- und MERS-CoV-Viren verursacht wurden. Das Post-Covid-Syndrom macht sich nicht nur bei Patienten bemerkbar, die an schweren Begleiterkrankungen leiden oder einen schweren Covid-19-Verlauf hatten. Sogar diejenigen, die sich vor der Krankheit sehr gut fühlten, haben Probleme damit, sich von Covid-19 komplett zu erholen.

JEZ. Beeinflusst die Krankheit den psychischen Zustand des Menschen?

B.A. Definitiv. Psychiater und Psychologen stellten einen Anstieg psychischer Probleme wie depressive Zustände, Angstzustände und häufig erhöhte Aggressivität fest. Außerdem treten diese Probleme nicht nur bei Men-

schen nach Covid-19 auf, sondern auch bei gesunden Menschen. Ärzte meinen, dass dies auf einen starken psychischen Schock während der Krankheit, Sorgen über eine langsame Genesung, Angst vor der Infektion, allgemeine soziale Spannungen und der Informationsüberflutung zurückzuführen ist, womit Menschen während einer Pandemie konfrontiert sind. Experten fassen all diese Phänomene unter dem Sammelbegriff „Corona-Phobie“ zusammen. Laut Psychologen kann die Pandemie für manche Menschen langfristige psychologische Folgen haben.

Sie stellen fest, dass einige, die Covid-19 überstanden haben, lange Zeit nicht in der Lage sind, zum normalen Leben zurückzukehren.

Zum Schluss möchte ich noch einmal wiederholen: die Einhaltung der Regeln der persönlichen und sozialen Hygiene kann das Krankheitsrisiko und seine Komplikationen erheblich senken. Seien Sie aufmerksam und bleiben Sie gesund.

JEZ. Vielen Dank, dass sie sich Zeit genommen haben, mit uns zu sprechen.

Essen • Gelsenkirchen • Oberhausen • Mülheim/Ruhr



Ambulanter Pflegedienst
MediCura GmbH

КРУГЛОСУТОЧНО
И БЕЗ ВЫХОДНЫХ

Предоставляем квалифицированную медицинскую помощь и создаем комфортные бытовые условия, сохраняя привычный для Вас образ жизни

НАШИ УСЛУГИ:

- * гигиенический уход и связанные с этим процедуры
- * купание
- * приготовление еды
- * уборка квартиры, стирка, глажка
- * закупка продуктов

- * поездки к врачам
- * доставка на дом медикаментов и рецептов
- * выполнение предписаний врача
- * надевание и снятие чулок
- * компрессы
- * обработка пролежней и т.д.

На время отпуска ваших родных и/или близких мы перенимаем за Вами уход в полном объеме

Пациент не несет абсолютно никаких расходов – наши услуги оплачиваются всеми больничными кассами и Sozialamt'ом.
Полностью берем на себя оформление всех необходимых документов.

Ambulanter Pflegedienst MediCura GmbH
Alfredstr. 108, 45131 Essen
Tel.: 0201 / 890 790 90 | Fax: 0201 / 890 790 99
info@medicura-pflegedienst.de | www.medicura-pflegedienst.de

ПРИГЛАШАЕМ
НА РАБОТУ
Квалифицированный
медицинский персонал и сотрудников для ведения домашнего хозяйства

ОБЗОР НЕМЕЦКИХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ В 2021-М ГОДУ

Дорогие читатели, продолжаем знакомить вас с важными изменениями законов и правил, которые касаются различных аспектов жизни в Германии. В обзор вошли законодательные нововведения для потребителей, а также изменения в области налогообложения и здравоохранения.

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ И ПОСОБИЯ

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВОЙ НАДБАВКИ ЗА СОЛИДАРНОСТЬ

По данным Федерального министерства финансов, примерно для 35 миллионов человек в Германии надбавка за солидарность (Solidaritätszuschlag) будет полностью или частично отменена с января 2021 года. Это повлияет на размер дохода. Таким образом, предел освобождения от налогов, до которого не взимается надбавка за солидарность, увеличивают до 16 956 евро для одинокого работника или до 33 912 евро для супругов.

В результате семья с двумя детьми с годовой брутто-зарплатой до 151 990 евро и одинокие лица с годовой брутто-зарплатой до 73 874 евро больше не должны платить надбавку за солидарность. По подсчетам статистиков, для сотрудника с ежемесячной заработной платой 3 994 евро (официальная средняя величина для сотрудников, работающих полный рабочий день), годовая экономия на налогах только за счет отмены доплаты за солидарность составляет около 443 евро (около 37 евро ежемесячно).

НДС (MEHRWERTSTEUER)

До конца 2020 года в Германии был временно снижен налог на добавленную стоимость (НДС). Его размер уменьшили для большинства товаров до 16 процентов из-за кризиса вызванного пандемией коронавируса. С 2021 года должна вернуться полная ставка НДС в размере 19 процентов. Поэтому,

эксперты рекомендуют успеть совершить крупные покупки, например автомобиль, до окончания 2020 года.

СОЦИАЛЬНОЕ ПОСОБИЕ (HARZ IV)

Около 5,6 миллиона человек в Германии начнут получать увеличенный размер пособия. Бундестаг решил еще больше повысить ежемесячные нормативы. Если Федеральный совет также согласится с новым размером пособий, то одинокий взрослый будет получать 446 евро в месяц, что на 14 евро больше, чем раньше. Для молодежи в возрасте от 14 до 17 лет пособие увеличат на 45 евро (до 373-х), а для детей в возрасте до пяти лет на 33 евро в месяц (до 283-х). Для детей в возрасте от 6 до 13 лет ежемесячная надбавка увеличится всего на один евро и составит 309 евро.

ПОСОБИЕ НА РЕБЕНКА (KINDERGELD)

В 2021 году ежемесячное пособие на ребенка (Kindergeld) увеличится на 15 евро. Каждая семья получит ежемесячно по 219 евро на каждого из своих первых двоих детей, на третьего ребенка 225 евро, а на четвертого — 250 евро.

РАЗМЕР НАЛОГОВОГО ВЫЧЕТА (KINDERFREIBETRAG)

С 1 января 2021 года размер налогового вычета увеличится на 576 евро на ребенка до 5748 евро для родителей, которые проживают вместе. Кроме того, существует вычет за детский уход, образование или обучение (Freibetrag für Betreuungs- und Erziehungs- oder Ausbildungsbedarf). Он составляет 2640 евро. Для расчета подоходного налога две надбавки складываются вместе, что составляет 8388 евро (в 2020 году 7 812 евро).

Пособие на ребенка и налоговый вычет гарантируют, что сумма дохода, равная минимальному прожиточному минимуму (Existenzminimum), включая

нужды по уходу за детьми и их воспитанию или образованию, не облагается налогом.

ОСНОВНОЙ НЕОБЛАГАЕМЫЙ НАЛОГОМ МИНИМУМ (GRUNDFREIBETRAG)

Основной необлагаемый налогом минимум для немецких налогоплательщиков увеличивают с 9 408 евро (в 2020 году) до 9 696 евро в 2021 году и до 9 984 евро в 2022 году.

АЛИМЕНТЫ (UNTERHALTSBETRAG)

Фактические суммы алиментов рассчитываются индивидуально для каждого случая. Примерный размер алиментов на детей определяется, как правило, на основании Дюссельдорфской таблицы алиментов, которую легко найти в интернете. С 2021 года дети-иждивенцы, в зависимости от возраста, могут претендовать на повышенный размер содержания. А лимит вычитаемых алиментных выплат на человека в год оценки увеличивается до 9 696 евро.

ПОСЛЕДСТВИЯ «КЛИМАТИЧЕСКИХ ЗАКОНОВ» ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Принятый Климатический пакет законов продолжит влиять на ценообразование энергоносителей. Так, согласно законодательным изменениям, компании, торгующие мазутом, природным газом, бензином и дизельным топливом должны будут платить за выбросы парниковых газов. Для этого требуется приобретение сертификатов, так называемого «права на загрязнение» (Verschmutzungsrechte).

Торговля сертификатами начнется в 2021 году с фиксированной цены на CO2 в размере 25 евро за тонну и постепенно вырастет до 55 евро за тонну к 2025 году. Тем самым изменится ценообразование всех видов топлива используемые потребителями. К примеру, ожидается, что цена на бензин и дизельное топливо вырастет на семь-восемь центов за литр. Пострадают также домохозяйства, использующие для отопления мазут.

В качестве компенсации снизится надбавка за возобновляемые источники энергии (Erneuerbare-Energien-Gesetzes, EEG-Novelle 2021), которая уменьшит цену за электроэнергию на пару центов за киловатт.

Работники с небольшим доходом будут иметь увеличенную налоговую льготу за использование собственного автомобиля для поездок на работу и с работы (Pendlerpauschale). С 2021 по 2023 год ее размер увеличивают с 30 до 35 центов с 21-го километра и далее.

В рамках климатического пакета с 2021 года будет повышен налог на транспорт (Kfz-Steuer). Ожидается, что из-за этого производители увеличат продажи экономичных автомобилей, благодаря чему

снизятся выбросы загрязняющих веществ. Ужесточение климатической составляющей проявится на стоимости нового автомобиля, если выбросы углекислого газа составляют более 96 граммов на километр. В среднем увеличение транспортного налога составит 15,80 евро в год. Но для многих владельцев автомобилей в 2021 году ничего не изменится, так как уже зарегистрированные автомобили исключены из изменений.

Программу выплаты экологического бонуса при покупке гибридных моделей и электромобилей продлили. Он будет выплачиваться минимум до конца 2021 года.

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

ЭЛЕКТРОННОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ О НЕТРУДОСПОСОБНОСТИ

В случае болезни, работнику необходимо предъявить работодателю справку о нетрудоспособности (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung), также известную как «желтая справка» (gelber Schein). В соответствии с действующей процедурой врач выдает больному сотруднику листок нетрудоспособности, состоящий из трех «бумажек»: один экземпляр для страховой компании, один для работодателя и один для самого пациента.

Трудоемкий бумажный процесс решили постепенно дигитализировать, и заменить процедурой электронной отчетности с 2021 года. Лечащий врач будет отправлять справку о нетрудоспособности в электронном виде непосредственно в медицинскую страховую компанию. Работодатель сможет узнать о периоде нетрудоспособности работника в режиме запроса («онлайн-обращения») в медицинскую страховую компанию. Поэтому до конца 2021 года врачи еще временно будут продолжать выдачу пациентам бумажного варианта справки о нетрудоспособности, а начиная с 2022 года медицинская страховая компания сделает данные, передаваемые врачом в электронном виде, доступными соответствующему работодателю.

Юрген Франк

**СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР ISCR GmbH** Тел.: 0209-933 69 06
Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen | www.iscr-gmbh.de
Консультации юриста по проблемам российского права

Российское гражданство	Российская пенсия
 - проверка наличия, - выход из гражданства, - гражданство для детей Загранпаспорта взрослым и детям без поездок в консульство РФ	 - оформление пенсии - перевод пенсии в Германию - доверенности - справки Получателям соц. пособий возможна компенсация расходов

Адвокат
Светлана Панковски



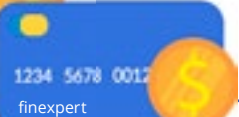
РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ
и проблемы с соц. службами,
право социальное (Jobcenter),
семейное, инвалидность, уход

Тел.: 0209 - 95 90 63 90 | www.pankovskiy.de
Wilhelmstr. 7, 44649 Herne

**ВАШ ЭКСПЕРТ
ПО ФИНАНСАМ В ЭССЕНЕ**

Государственные программы помощи
Финансирование | Кредитование | Инвестиции
Помощь в формировании собственного капитала
Частные пенсионные программы | Больничные кассы
Страхование жизни, здоровья и имущества

Бесплатное консультирование по телефону
+49 (0) 1573-55-48-505

**finexpert-solutions.de**
beratung@finexpert-solutions.de
Am Bocklerbaum 45, 45307 Essen

ÜBERBLICK ÜBER ÄNDERUNGEN IN DER DEUTSCHEN GESETZGEBUNG 2021

Liebe Leserinnen und Leser, wir machen Sie weiterhin mit wichtigen Änderungen in Gesetzen und Regelungen vertraut, die verschiedene Aspekte des Lebens in Deutschland betreffen. Der Überblick umfasst sowohl gesetzliche Neuerungen für Verbraucher als auch Änderungen im Steuer- und Gesundheitswesen.

STEUERN UND LEISTUNGEN

BEFREIUNG VOM SOLIDARITÄTSZUSCHLAG

Nach Angaben des Bundesfinanzministeriums soll der Solidaritätszuschlag für rund 35 Millionen Menschen in Deutschland ab Januar 2021 ganz oder teilweise abgeschafft werden. Dies wird sich auf das Einkommen auswirken. Die Freigrenze, bis zu der kein Solidaritätszuschlag anfällt, wird auf 16.956 Euro beziehungsweise auf 33.912 Euro (Einzel-/ Zusammenveranlagung) der Steuerzahlung angehoben. Eine Familie mit zwei Kindern bis zu einem Bruttojahreslohn von 151.990 Euro und Alleinstehende bis zu einem Bruttojahreslohn von 73.874 Euro müssen keinen Solidaritätszuschlag mehr entrichten. Für einen Arbeitnehmer mit einem Monatsgehalt von 3.994 Euro (dem offiziellen Durchschnitt bei Vollzeitbeschäftigten) beträgt allein die jährliche Steuerersparnis durch den Wegfall des Solidaritätszuschlags rund 443 Euro (ca. 37 Euro monatlich).

MEHRWERTSTEUER

Bis Ende 2020 wurde die Mehrwertsteuer (MwSt.) in Deutschland vorübergehend gesenkt. Aufgrund der Coronavirus-Krise wurde sie bei den meisten Waren auf 16 Prozent gesenkt. Ab 2021 soll der volle Mehrwertsteuersatz von 19 Prozent wieder eingeführt werden. Daher empfehlen Experten, größere Anschaffungen, wie beispielsweise ein Auto, noch vor Ende 2020 zu tätigen.

SOZIALHILFE (HARZ IV)

Rund 5,6 Millionen Menschen in Deutschland werden eine erhöhte Leistung in Anspruch nehmen. Der Bundestag hat beschlossen, den monatlichen Betrag weiter zu erhöhen. Wenn auch der Bundesrat dem neuen Leistungsbetrag zustimmt, erhält ein alleinstehender Erwachsener 446 Euro im Monat, das sind 14 Euro mehr als bisher. Für Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren erhöht sich der Zuschuss um 45 Euro (bis zu 373 Euro) und für Kinder unter fünf Jahren um 33 Euro im Monat (bis zu 283 Euro). Für Kinder im Alter von 6 bis

13 Jahren erhöht sich der monatliche Zuschlag um nur einen Euro auf 309 Euro.

KINDERGELD

Im Jahr 2021 wird das monatliche Kindergeld um 15 Euro erhöht. Jede Familie erhält 219 Euro monatlich für jedes ihrer ersten beiden Kinder, 225 Euro für das dritte und 250 Euro für das vierte.

KINDERFREIBETRAG

Ab dem 1. Januar 2021 erhöht sich der Kinderfreibetrag um 576 Euro pro Kind auf 5748 € für zusammenlebende Eltern. Es gibt auch einen Freibetrag für Betreuungs- und Erziehungs- oder Ausbildungsbedarf. Dieser beträgt 2640 Euro. Für die Berechnung der Einkommenssteuer werden zwei Zuschläge zusammengerechnet, die sich auf 8.388 Euro belaufen (7.812 Euro im Jahr 2020).

Das Kindergeld und der Kinderfreibetrag garantieren, dass der Betrag des Einkommens in Höhe des Existenzminimums, einschließlich der Kinderbetreuung und -erziehung oder des Bildungsbedarfs, nicht steuerpflichtig ist.

GRUNDFREIBETRAG

Der Grundfreibetrag für deutsche Steuerzahler wird von 9.408 Euro (im Jahr 2020) auf 9.696 Euro im Jahr 2021 und auf 9.984 Euro im Jahr 2022 erhöht.

UNTERHALTSBETRAG

Die tatsächlichen Unterhaltsbeträge werden für jeden Fall einzeln berechnet. Die ungefähre Höhe des Unterhaltsbetrags für Kinder wird in der Regel auf der Grundlage der Düsseldorfer Tabelle ermittelt, die im Internet leicht zu finden ist. Ab 2021 können unterhaltsberechtigten Kinder, abhängig von ihrem Alter, Anspruch auf eine Erhöhung des Unterhaltsbetrags erheben. Die Grenze der abzugsfähigen Unterhaltszahlungen pro Person und Veranlagungsjahr erhöht sich auf 9.696 Euro.

AUSWIRKUNGEN DER "KLIMAGESETZE" AUF DIE VERBRAUCHER

Das verabschiedete Klimapaket von Gesetzen wird die Energiepreisgestaltung weiterhin beeinflussen. So werden nach den Gesetzesänderungen Unternehmen, die Erdöl, Erdgas, Benzin und Diesel verkaufen, für Treibhausgasemissionen zahlen müssen. Dies erfordert den Kauf von Zertifikaten, der sogenannten "Verschmutzungsrechte".

Der nationale Emissionshandel startet mit einem fixen CO2-Preis von 25 Euro pro Tonne im Jahr 2021, bis zum Jahr 2025 werden die Zertifikate mit einem auf 55 Euro ansteigenden Festpreis ausgegeben. Dies wird die Preisgestaltung für alle von den Verbrauchern verwendeten Brennstoffe verändern. So wird beispielsweise erwartet, dass der Preis für Benzin und Diesel um sieben bis acht Cent pro Liter steigen wird. Auch Haushalte, die Heizöl verwenden, werden darunter leiden.

Als Ausgleich wird der Zuschlag für erneuerbare Energien (Erneuerbare-Energien-Gesetz, EEG-Novelle 2021) um ein paar Cent pro Kilowatt gesenkt.

Beschäftigte mit niedrigem Einkommen erhalten eine erhöhte Pendlerpauschale. Von 2021 bis 2023 wird sie ab 21 Kilometer von 30 auf 35 Cent erhöht.

Im Rahmen des Klimapakets wird die Kfz-Steuer ab 2021 erhöht. Infolgedessen wird erwartet, dass die Hersteller den Verkauf von verbrauchsarmen Autos steigern werden, was die Emissionen verringern wird. Die verschärften Klimakomponenten werden sich in den Kosten eines neuen Autos manifestieren, wenn der Kohlendioxid-Ausstoß mehr als 96 Gramm je Kilometer beträgt. Durchschnittlich verteuert sich die Kfz-Steuer pro Jahr um 15,80 Euro. Aber für viele Autobesitzer wird sich im Jahr 2021 nichts ändern, da bereits zugelassene Autos von den Änderungen ausgenommen sind.

Das Umweltprämienprogramm für den Kauf von Hybridmodellen und Elektroautos wurde verlängert und gilt noch bis mindestens Ende 2021.

GESUNDHEITSWESEN

ELEKTRONISCHE ARBEITSUNFÄHIGKEITSMELDUNG

Wer krank ist, benötigt eine Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung zur Vorlage beim Arbeitgeber, auch bekannt als

„gelber Schein“. Beim aktuellen Verfahren übergibt der Arzt dem erkrankten Arbeitnehmer die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung, bestehend aus drei „Zetteln“: Ein Exemplar ist für die Krankenkasse, eines für den Arbeitgeber und eines für den Patienten selbst. Dieser aufwendige Papierweg soll ab 2021 sukzessive durch ein elektronisches Meldeverfahren ersetzt werden. Zukünftig übermittelt der behandelnde Arzt die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung auf elektronischem Weg direkt an die Krankenkasse. Der Arbeitgeber kann den Zeitraum der Arbeitsunfähigkeit dann wiederum online bei der Krankenkasse abrufen. Bis Ende 2021 müssen die Ärzte den Patienten noch die bekannte „gelbe“ Bescheinigung auf Papier für den Arbeitgeber ausstellen, ab 2022 stellt die Krankenkasse die vom Arzt elektronisch übermittelten Daten dem jeweiligen Arbeitgeber digital zur Verfügung.

Jürgen Frank





ЮЛИЯ БЮТФЕРИНГ
Адвокат-специалист
по семейному и жилищному праву
Гражданское право, трудовое право,
дорожно-транспортное право
Консультации на русском языке
Представление интересов в суде
www.kanzlei-buetfering.de
info@kanzlei-buetfering.de
Tel.: 0201/453 000 25
Stubertal 73a,
45149 Essen-Haarzopf

Русскоязычные адвокаты совместно с коллегами решат Ваши вопросы

JORDAN FUHR MEYER



Юрий Рогнер
Tel.: 0234-33853-142
- социальное право
- уголовное право



Радмила Симакин
Tel.: 0231-31755-21
- семейное право
- миграционное право
- налоговое право



Катарина Данвиц
Tel.: 0211-5504470
- наследственное право

www.jfm24.de • www.jfm24.ru • info@jfm24.de

Pelmanstr. 6, 45131 Essen • Tel.: 0201-798887-0 • Fax: 0201-798887-15



Vor dem Gebet Foto: Viktor Kirillov

DIE HOHEN FEIERTAGE 5781

Праздники в Старой синагоге

Два дорогих сердцу каждого еврея события, Рош ха-Шана и Йом-Кипур, в нынешнем году для нашей Общины стали совершенно особенными: мы смогли собраться на молитву в святых стенах Старой синагоги, которая не слышала слов еврейской молитвы 82 года. С чего начать рассказ об этом? Пожалуй, уместно вспомнить, как складывалась судьба Старой синагоги, с первого и до сегодняшнего дня...

Зwei Ereignisse, die jedem Juden am Herzen liegen, Rosch ha-Schana und Jom Kippur, wurden dieses Jahr für unsere Gemeinde zu etwas ganz Besonderem: Wir konnten uns zum Gebet in den heiligen Mauern der Alten Synagoge versammeln, die die Worte des jüdischen Gebets seit 82 Jahren nicht mehr hörte. Womit sollen wir die Geschichte darüber beginnen? Vielleicht ist es angebracht, uns daran zu erinnern, wie sich das Schicksal der Alten Synagoge von dem ersten bis zum heutigen Tag entwickelte...



1

Старая синагога была построена «Synagogengemeinde Essen». В 1908 году проводился тендер. Тогдашним председателем общины был банкир Исаак Хиршланд. Его банк имел хорошую репутацию, например, был одним из нескольких, имевших деловые связи с компанией Krupp. Кроме того, Хиршланд и его жена пожертвовали личные деньги на Арон а-кодеш (шкаф для свитков Торы).

В 1920-х годах в общине Эссена состояло около 5000 членов. Старая синагога могла вместить 1400 человек. До 1938 года синагога принадлежала еврейской религиозной общине Эссена, которая действовала как публично-правовая корпорация.

В Хрустальную ночь 9 ноября 1938 года Старая синагога была предана огню. После 1945 года синагога считалась «собственностью еврейской общины без хозяина», а в 1953 году она была передана по решению суда Еврейской трастовой корпорации, правопреемнику общины в Британской зоне.

В 1945/49 годах в Эссене было от восьмидесяти до ста двадцати человек, переживших Шоа. Молитвенное помещение на 1400 человек было для такой группы людей слишком велико. Кроме того, здание было сильно повреждено, и затраты на его восстановление нужны были очень большие. В 1948 году город Эссен выдал ссуду только на ремонт дома раввина, где отремонтировали крышу и устроили простую молитвенную комнату с комнатой отдыха. В течение десяти лет, с 1949 по 1959, «Rabbinerhaus» был единственным местом, где евреи могли собираться для молитвы.

Когда в 1959 году здание вместе с земельным участком приобрел город Эссен, еврейская община города использовала вырученные деньги для строительства новой

Die Alte Synagoge wurde von der „Synagogengemeinde Essen“ erbaut. 1908 gab es eine Ausschreibung. Der damalige Vorsitzende der Gemeinde war Bankier Isaac Hirschland. Seine Bank hatte einen guten Ruf, sie war beispielsweise eine von mehreren Banken, die mit der Firma Krupp geschäftlich verbunden waren. Isaac und seine Gattin spendeten das Geld für den Thorarollensschrank.

In den 1920er Jahren bestand die Essener Gemeinde aus rund 5000 Mitgliedern. In der Alten Synagoge fanden 1400 Menschen Platz. Die Synagoge gehörte vor 1938 der Synagogengemeinde Essen, die eine Körperschaft des öffentlichen Rechts war.

In der Kristallnacht des 9. November 1938 wurde die Alte Synagoge niedergebrannt. Nach 1945 galt die Synagoge als „herrenloses jüdisches Gemeindevermögen“ und wurde 1953 per Gerichtsbeschluss an die Jewish Trust Corporation, der Rechtsnachfolgeorganisation in der Britischen Zone, überschrieben.

Es gab in Essen um 1945/49 nur achtzig bis hundertzwanzig Schoah-Überlebenden. Sie waren vom Hauptraum als Gebetsraum für 1400 Personen überfordert. Zudem war das Gebäude schwer beschädigt worden, der Aufwand es zu renovieren war sehr groß. Die Stadt Essen gab 1948 bloß ein Darlehen für die Renovierung des Rabbinerhauses, in dem das Dach geflickt und ein ein-



2



3



4

1. Der Innenraum der Alten Synagoge in ihrer ganze Pracht im 1913.
2.-3. Der Betsaal und der Aufenthaltsraum im Rabbinerhaus 1949-1959.
4.-5. So sah in den 60-er die Alte Synagoge von innen aus – nichts erinnerte daran, dass es sich um ein jüdisches Gebetshaus handelt. Das „Haus Industrieform“ war damals in der Alten Synagoge untergebracht. (1961-1979)



5

1. Интерьер старой синагоги в 1913 году во всей красе и убранстве
2.-3. Комната для молитв и гостиная в доме раввина послевоенной общины 1949-1959.
4.-5. Так выглядела Старая синагога изнутри в 60-е – ничто больше не напоминало, что это был еврейский дом молитвы. В тот момент там разместились "Haus Industrieform". (1961-1979)

Quelle:
1.-3. Alte Synagoge Essen
4. Alte Synagoge Essen - H. Lang
5. Stiftung Ruhrmuseum - Fotoarchiv

синагоги на Ruhrallee, а городские власти начали ремонт главного помещения Старой синагоги. К сожалению, исторический интерьер был практически удален, чтобы создать лишнее примет времени современное помещение для обустройства экспозиции «индустриального дизайна».

В 1980 году в здании Старой синагоги на месте Музея индустриального дизайна был учрежден еврейский музей. Первым директором с 1980 по 1988 год была Анжела Генгер, социолог. Вторым руководителем была Эдна Брокке, религиозный деятель, руководившая музеем с 1988 по 2011 год. В 1984-1986 годах индустриальный интерьер был частично рекон-



струирован, а с 2008 по 2010 год было перестроено главное здание, что позволило перенести постоянную экспозицию на дополнительные площадки.

В конце 2010 года я принял участие в онлайн-тендере на замещение должности директора музея Старой синагоги. В тендере приняли участие 47 кандидатов, семь из которых вошли в шорт-лист. В феврале 2011 года я предстал перед комиссией в Stadtwerke Essen на Rüttenscheider Strasse. Почему выбрали именно меня, я не могу сказать. Может быть потому, что помимо научных публикаций, я имел опыт работы с выставками, например, полтора года работал над первой постоянной выставкой в Еврейском музее Берлина (2000/2001).

Обращением еврейской общины с пожеланием провести праздничную молитву в Старой синагоге я был поначалу удивлен. До этого я видел разделение культурного учреждения «Старая синагога» и еврейской общины. Я не знал, что в новой синагоге по существующим из-за пандемии правилам хватает места только для 28 человек. Но поскольку Старая синагога принадлежит городу Эссен, я спросил разрешения у своего непосредственного начальника, члена муниципального совета господина Аль-Хусейна, поскольку для проведения праздничных молитвы мне нужно было закрыть музей для публики на два дня.

Господин Аль-Хусейн удовлетворил мою просьбу, и я сообщил об этом в мэрию. Однако по соображениям безопасности мы не информировали общественность вплоть до праздника.

Несмотря на меньшее количество посетителей по сравнению с довоенным временем Б-гослужение прошло хорошо. Особенное впечатление произвела акустика в момент, когда хазан со свитком Торы в руках перед Арон а-кодеш произносил «Шма Израэль», и тогда стало понятно, для чего построили этот дом 107 лет назад.

УРИ КАУФМАНН,
директор музея «Старая синагога»

фачер Gebetsaal mit einem Aufenthaltsraum eingerichtet wurde. Zehn Jahre lang von 1949 bis 1959 gab es also im „Rabbinerhaus“ sehr wohl einen Betsaal der jüdischen Nachkriegsgemeinde.

Erst 1959 mit dem Kauf des Grundstücks durch die Stadt Essen begann man den Hauptraum zu renovieren. Vom Verkaufserlös baute die Jüdische Kultus-Gemeinde Essen die heutige neue Synagoge an der Ruhrallee. Das historisch erhaltene Innere wurde leider „entkernt“, um einen zeitlosen modernen Raum für ein „Haus Industrieform“ (Industriedesign) zu schaffen. Die Alte Synagoge wurde als Museum erst 1980 gegründet. Die erste Leiterin von 1980 bis 1988 war Angela Genger, eine Sozialwissenschaftlerin. Die zweite Leiterin war Edna Brocke, eine Religionswissenschaftlerin, die das Haus von 1988 bis 2011 leitete. 1984-1986 wurde das Innere ansatzweise rekonstruiert und von 2008 bis 2010 das Hauptgebäude umgebaut, sowie die Dauerausstellung in die neu zugängliche Ebenen verlagert.

Ende 2010 gab es eine Ausschreibung im Internet für die Stelle als Leiter in der Alten Synagoge. 47 Kandidaten sollen sich beteiligt haben, sieben kamen in die engere Wahl. Ich musste mich in den Stadtwerken Essen an der Rüttenscheider Straße einer Kommission im Februar 2011 vorstellen. Wieso man mich gewählt hat, weiß ich nicht. Möglicherweise, weil ich neben wissenschaftlichen Publikationen auch Erfahrung mit Ausstellungen hatte. Beispielsweise hatte ich anderthalb Jahre für die erste Dauerausstellung des Jüdischen Museums Berlin gearbeitet (2000 / 2001).

Zuerst war ich überrascht von der Bitte der jüdischen Gemeinde, ein Festgebet in der Alten Synagoge abzuhalten. Ich hatte bisher die Trennung zwischen Kulturinstitut (Alte Synagoge) und Jüdischer Gemeinde immer genau beachtet. Dass nur achtundzwanzig Personen mit Corona-Ab-

stand in der Neuen Synagoge Platz finden, war mir nicht bewusst. Da aber die Alte Synagoge der Stadt Essen gehört, habe ich meinen Vorgesetzten Herrn Al Ghusain gefragt und ihn um Erlaubnis gebeten. Ich musste ja das Haus deswegen auch zwei Tage für Publikum schließen.

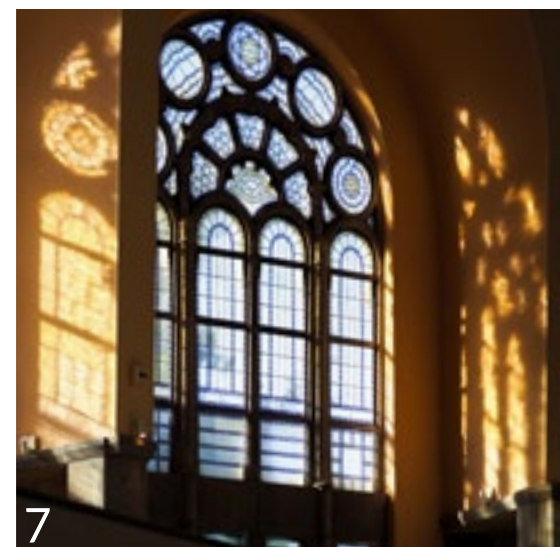
Herr Al Ghusain hatte meiner Bitte entsprochen. Ich hatte dies anschließend auch dem Büro des Oberbürgermeisters mitgeteilt. Aus Sicherheitsgründen haben wir aber die Öffentlichkeit erst nach den Hohen Feiertagen orientiert.

Ich empfand, dass der Gottesdienst auch mit weniger Besuchern im Vergleich zu vor 1938 gut hineinpasste. Besonders das Rezitieren des Schma Israel durch den Chasan mit dem Sefer Thora im Arm vor dem Thorarollenschrank hat mich durch die Akustik beeindruckt. In diesem Moment wurde klar, wofür dieses Haus vor 107 Jahren gebaut wurde.

DR. URI KAUFMANN,
Leiter des Museums „Alte Synagoge“



6



7



8

6. Architektur-Skizze: Wie schön müssen die bunten Glasfenster gewesen sein!
7. So sehen die Glasfenster heute.

8. Das Modell der Synagoge in der Ausstellung der Alten Synagoge Essen

6. Архитектурный эскиз: какими красивыми должны были быть витражи!

7. Так выглядят витражи сегодня

8. Макет синагоги на выставке музея «Старая синагога»

Quelle:
6. Alte Synagoge Essen



1

Ein paar Worte zu der Person, die bei der Bildung der jüdischen Gemeinde von Essen eine große Rolle gespielt hat.

ISAAC HIRSCHLAND

Bankier und Maecenas

Der Name Hirschland ist in Essen präsent, es gibt neben dem Hirschland-Saal in der Jüdischen Gemeinde auch einen im Museum Folkwang, zudem seit 1985 in der Innenstadt den Hirschland-Platz. Bis 1985 hieß dieser Ort „Wiener Platz“ zur Feier des „Anschlusses“ von Österreich im Jahr 1938. Die Familie Hirschland zog 1812 aus dem kleinen Ort Steinheim aus dem Hannoverschen nach Essen.

Isaac Hirschland wurde 1845 geboren. Sein Vater hatte vier Jahre zuvor eine kleine Bank gegründet, handelte aber auch mit Vieh. Fellen und Nägeln. Er ermöglichte Isaac eine gute berufliche Ausbildung unter anderem 1863/64 im Bankhaus S. H. Prag in Düsseldorf. Isaac baute die väterliche Bank sehr aus. Es gehörte zu den großen privaten Bankhäusern, die mit dem Aufstieg des Bergbaus im Ruhrgebiet wohlhabend wurden. Seine Bank unterhielt geschäftliche Beziehungen zur Firma Alfred Krupp, sowie zu Friedrich Grillo und Mathias Stinnes, zwei weiteren bedeutenden Industriellen in der Region. Seine Bank erreichte im Jahr 1885 die Bilanzhöhe von einer Million Reichsmark, was eine hohe Summe war. 1910/11 baute er im Bankenviertel das repräsentative Gebäude an der Lindenallee, dessen Fassade erhalten geblieben und seit 1992 denkmalgeschützt ist.



2

Isaac Hirschland wurde kraft seines Vermögens nach preußischem Dreiklassen-Wahlrecht Stadtrat (1893-1902), setzte sich für eine Höhere Töchterschule ein, wirkte aber auch dahin, dass die jüdische Volksschule 1896 endlich vom Haushalt der Stadt mitfinanziert wurde. 1905 erhielt er den ehrenvollen Titel eines „Commerzienrates“ und 1909 den preußischen Roten Adlerorden. Er war lange Jahre Mitglied im Synagogenvorstand (um 1894 bis 1912), kaufte das Grundstück beim städtischen Segeroth-Friedhof an, das ein jüdischer Friedhof wurde, und regte den Grundstückkauf an der Steelerstrasse an, um eine größere neue Synagoge zu bauen. Im Alter von 67 Jahren verstarb er am 3.4.1912. Er wurde auf dem Jüdischen Friedhof im Segeroth-Viertel im Familiengrab der Hirschlands beerdigt. Dies war ein großer öffentlicher Anlass in der Stadt. Leider konnte er die Einweihung der Synagoge im Oktober 1913 nicht mehr erleben. Er hatte privat mit seiner Gemahlin den Torarollenschrank gespendet.

Nесколько слов о личности человека, сыгравшего огромную роль в становлении еврейской общины Эссена

ИСААК ХИРШЛАНД

Банкир и меценат

Имя Исаака Хиршланда представлено в Эссене, помимо зала Хиршланда в еврейской Общине еще в Музее Фолькванг, а с 1985 года - Hirschland-Platz в центре города. До 1985 года она называлось Wiener Platz в память об аншлюсе Австрии в 1938 году. Семья Хиршланд переехала в Эссен в 1812 году из небольшого поселка Штайнхайм под Ганновером.

Исаак Хиршланд родился в 1845 году. За четыре года до этого его отец основал небольшой банк, при этом еще торгуя скотом и шкурами. Это дало возможность Исааку получить хорошее профессиональное образование, кроме прочего 1863/64 году в банковском доме S.H. Prag в Дюссельдорфе.

Исаак значительно развил банк своего отца. Его банк вошел в число крупных частных банковских домов, разбогатевших с ростом добычи полезных ископаемых в Рурской области. У банка были деловые отношения с компанией Альфреда Круппа, а также с Фридрихом Грилло и Матиасом Стиннесом, двумя другими крупными промышленниками в регионе. В 1885 году его банк достиг баланса в один миллион рейхсмарок, что было большим состоянием.

В 1910/11 году Хиршланд построил престижное здание на Линденаллее в банковском районе, фасад которого сохранился и с 1992 года является памятником архитектуры.

Благодаря своему состоянию Исаак Хиршланд, в соответствии с прусской трехклассной избирательной системой, стал депутатом городского совета (1893-1902), учредил высшую школу для девочек и поспособствовал тому, чтобы еврейская «народная школа» (Volksschule) была наконец финансирована из городского бюджета в 1896 году. В 1905 г. он был удостоен почетное звание «Коммерции советник», а в 1909 г. - прусский орден Красного Орла (Roten Adlerorden).

Он много лет был членом совета синагоги (с 1894 по 1912 год), купил участок земли возле муниципально-го Segeroth-Friedhof, на котором с тех пор располо-



3



жено еврейское кладбище, и инициировал покупку участка на Steelerstrasse, чтобы построить новую большую синагогу. Он умер 3 апреля 1912 года в возрасте 67 лет. Похоронен на еврейском кладбище в районе Segeroth-Viertel в семейной могиле Хиршландов. На похороны собралось очень много жителей города.

К сожалению, Исаак Хиршланд не смог увидеть торжественного открытия синагоги в октябре 1913 года, но в синагоге стоит Синагогальный ковчег (хранилище свитков Торы) лично подаренный Хиршландом и его женой.

Fotos:

1. Portrait (Schröter, S. 170)

2. Bankhaus Lindenallee (Schröter, S. 173)

3. Grabstein/Familiengrab Hirschland (Sammlung MS)

Из рассказов тех кто организовал,
провел и принял участие в праздниках

РАВ ШМУЭЛЬ АРОНОВ:

Интересная встреча ждала меня еще по пути в Старую синагогу.

Евреям нельзя в шаббат и в праздники ездить на машине. Но так как до начала праздника еще оставалось время, а ходить пешком предстояло много, мы решили поехать в синагогу на такси.

- Куда будем ехать? – спросил водитель.
- В Старую синагогу, - ответил я.
- Хотите посетить музей?
- Нет, мы едем молиться.
- Вы не ошибаетесь? Вам точно нужно именно в Старую синагогу? Там же музей, молитвы там не проводятся.
- В этом году праздничные молитвы впервые снова пройдут там.

Водителя удивила и взволновала такая новость. Он немного помолчал, а потом рассказал, как его мать, будучи девочкой лет восьми, стояла возле синагоги в тот страшный день, когда столбы пламени охватили здание, и помнила ужас от этого зрелища всю последующую жизнь.

- Стояла возле синагоги? Вы евреи? - спросил я.
- Нет, но мама жила рядом с синагогой и видела, что происходило в Хрустальную ночь, - голос водителя дрогнул, и в глазах появились слезы, - как хорошо, что я везу вас к синагоге в день, когда состоится первая после стольких лет молитва.



Восемьдесят два года евреи не возносили молитвы Господу в Старой синагоге Эссена. Восемьдесят два года эти стены хранили память о страшной трагедии 15-го дня месяца Хешвана 5699-го

года, когда черные силы подняли руку на еврейскую святыню и предали ее огню.

Мы не могли сказать слов нашей молитвы в Старой синагоге, но говорили их всегда и везде:

Авину Малькейну, эйн лану мелех эла Ата.

Отец наш, Царь наш!
Нет у нас другого Царя, кроме Тебя.

И молитва состоялась – и в Рош ха-Шана, и в Йом Кипур, и это была особая молитва. Столько лет мы не молились в Старой синагоге и пришли сюда в тот день, когда все люди переживают столь тяжелую невиданную напасть.

И мы обратились к Г-споду:

Авину Малькейну!
Отведи чуму и меч, и голод, и неволю, и пагубу, и преступление, и истребление от сынов Завета Твоего!

Авину Малькейну!
Отврати мор от удела Твоего!

Авину Малькейну!
Пошли полное исцеление больным народа Твоего!

Авину Малькейну...

РАВ ИТЦХАК БАРКОЭН:

Я много лет читаю молитвы в синагогах в Израиле (Иерусалиме, Кфар-Хабаде, Лоде и др.). В Германии я был в Дюссельдорфе и Нойссе, в России – в Екатеринбурге и Казани. Я очень люблю синагогу общины Эссена. Приглашение рава Аронова молиться в Старой синагоге Эссена вызвало у меня некоторое беспокойство – я не знал этого здания, не знал, сколько людей будет на молитве, как меня будет слышно.

Мои опасения были напрасны. Старая синагога была построена большими мастерами. Акустика в этом здании просто выдающаяся. Как сказал мне с улыбкой директор музея Старой синагоги г-н Кауфманн, меня было слышно лучше, чем если бы я произносил молитву в микрофон.

Моя молитва – это не просто пение кантора. Это не то, чтобы спеть выученный текст и с сознанием выполненного долга уйти домой. Моя молитва – это баал тфила, это молитва хазана, идущая из моего сердца и адресованная сердцам людей. А в этот день у меня был особый подъем – ведь в этих стенах евреи не молились больше восьмидесяти лет.

Наша молитва началась в девять часов утра и длилась до двух или трех часов дня, и никто выглядел усталым. Я всей душой чувствовал, что сердца всех, кто молился со мной, бьются вместе с моим сердцем. Я открыл в этот день, как и всегда, всю свою душу людям, я почти плакал.

С нами всегда наша память – память о том времени, когда евреи в Германии, Украине, Латвии, не могли

Ein paar Worte von denjenigen,
die die Feier durchführten:

RABBI SHMUEL ARONOW



ren. Aber da bis zum Fest noch Zeit blieb und wir noch einen langen Fußweg vor uns hatten, beschlossen wir, mit dem Taxi zur Synagoge zu fahren.

- Wohin fahren wir? - fragte der Fahrer.
- In die Alte Synagoge - antwortete ich.
- Möchten Sie das Museum besuchen?
- Nein, wir fahren zum Gebet.
- Irrren Sie sich nicht? Sind Sie sicher, dass Sie in die Alte Synagoge müssen? Dort ist doch ein Museum, dort werden keine Gebete abgehalten.
- In diesem Jahr werden die Festgebete dort zum ersten Mal wieder stattfinden.

Der Fahrer war überrascht und aufgeregt über diese Nachricht. Er schwieg einen Augenblick und erzählte dann, wie seine Mutter, damals ein achtjähriges Mädchen, an jenem schrecklichen Tag in der Nähe der Synagoge stand, als Flammensäulen das Gebäude umhüllten, und wie sie sich an den Schrecken dieses Schauspiels ihr ganzes späteres Leben lang erinnerte.

- Stand sie an der Synagoge? Seid ihr Juden? - fragte ich.
- Nein, aber meine Mutter wohnte in der Nähe der Synagoge und sah, was in der Kristallnacht geschah", die Stimme des Fahrers zitterte und ihm kamen Tränen in die Augen, "es ist schön, dass ich euch an dem Tag, in die Synagoge fahre, an dem das erste Gebet nach all den Jahren stattfinden wird.

Zweiundachtzig Jahre lang hatten sich die Juden in der Alten Synagoge von Essen nicht im Gebet zum Herrn hingewendet. Zweiundachtzig Jahre lang bewahrten diese Mauern die Erinnerung an die schreckliche Tragödie des 15. Tages des Monats Cheschwan im Jahre 5699, als die dunklen Kräfte ihre Hand über das jüdische Heiligtum erhoben und es in Flammen setzten.

Auf dem Weg zur Alten Synagoge erwartete mich eine interessante Begegnung.

Juden dürfen am Schabbat und an Feiertagen kein Auto fahren.

Wir konnten die Worte unseres Gebets in der Alten Synagoge nicht sagen, aber wir sagten sie immer und überall:

Awinu Malkeinu, ein lanu melech ela ata.

Unser Vater, unser König, wir haben keinen anderen König als Dich.

Und das Gebet fand am Rosch ha-Schana und Jom Kipur statt, und es war ein besonderes Gebet. Seit wie vielen Jahren beteten wir nicht mehr in der Alten Synagoge, und wir sind an dem Tag hierher gekommen, an dem alle Menschen ein so schweres, unsichtbares Missgeschick erleben.

Und wir wandten uns an den Herrn:

Awinu Malkeinu! Halte fern Pest und Schwert und den Verderber von den Söhnen Deines Bundes!

Awinu Malkeinu! Halte zurück Plage von Deinem Erbe!

Awinu Malkeinu! sende Heilung den Kranken Deines Volkes!

Awinu Malkeinu...

RABBI ITZHAK BARKOEN

Seit vielen Jahren lese ich Gebete in israelischen Synagogen (Jerusalem, Kfar-Chabad, Lod usw.) vor. In Deutschland war ich in Düsseldorf und Neuss, in Russland - in Jekaterinburg und Kasan. Die Synagoge der Essener Gemeinde liegt mir sehr am Herzen. Die Einladung von Rabbi Aronow, in der Alten Synagoge von Essen zu beten, hat mich etwas beunruhigt: ich kannte dieses Gebäude nicht, ich wusste nicht, wie viele Menschen beim Gebet dabei sein werden, ob man mich dort gut hören kann.



Meine Befürchtungen waren unbegründet. Die Alte Synagoge wurde von großen Meistern erbaut. Die Akustik in diesem Gebäude ist hervorragend. Wie mir der Leiter des Museums der Alten Synagoge, Herr Kaufmann, mit einem Lächeln sagte, man konnte mich besser hören, als wenn ich die Gebete in ein Mikrofon gesprochen hätte.

Mein Gebet ist nicht nur Kantorengesang. Es geht nicht darum, einen gelernten Text zu singen und mit dem Bewusstsein der erfüllten Pflicht nach Hause zu gehen. Mein Gebet ist ein Baaltfila, es ist das Gebet eines Chasans, das aus meinem Herzen kommt und sich an die

молиться. Мой дед был главным раввином Латвии, его брат тоже был раввином. Их самих, их семьи и еще несколько сотен человек нацисты сожгли в синагоге.

Эта память была в моем сердце и во время молитвы в Старой синагоге Эссена. Она тоже горела, но она жива.

Сегодня мир переживает нежданную беду. Она принесла много горя, но она же помогла нам собраться в этом святом месте в святой день.

Я с вами, друзья мои. Мы ещё встретимся в Старой синагоге и вместе вознесем нашу молитву Г-ду. Я благодарен вам за прекрасный праздник.

ШАЛВА ХЕМСУРАШВИЛИ И

ВЛАДИМИР КЛЕЙН:

Пандемия поставила нас перед огромной проблемой: наша синагога по санитарным нормам может принять только 28 человек. Как объяснить членам общины, что в Рош ха-Шана и Йом Кипур они не могут прийти на молитву? Молитва в такой праздник – суть,

душа еврейской жизни. Как смотреть людям в глаза, ведь мы руководители, и нас выбрали не для того, чтобы мы объясняли проблемы, а для того, чтобы мы эти проблемы решали.

В какой-то момент в голову пришла счастливая идея: почему не поговорить с нашим старым другом, директором музея Старой синагоги доктором Кауфманном? Господин Кауфманн откликнулся на наше предложение. С его помощью мы согласовали вопрос проведения праздников в Старой синагоге с городскими властями.

Мы пригласили знакомого нам и любимого нами рава Итцхака Баркоэна из Израиля и очень переживали, сможет ли он приехать – все понимают, как непросто это сделать в сегодняшней ситуации.

Но всё сложилось как нельзя лучше, и наступил день, когда мы, живущие в Эссене, и наш гость из Израиля, в первый раз направились в синагогу, чтобы подготовиться к проведению служб.

Чувства, пережитые в момент открытия Арон а-ко-деша, не передать на бумаге. Восемьдесят два года никто не открывал это хранилище свитков, и вот этот момент наступил!

И в Старой синагоге спустя многие десятилетия прозвучали слова еврейской молитвы...

ЕВГЕНИЙ БУДНИЦКИЙ

Вот и наступил этот день. В тишину музейной экспозиции вернулась настоящая жизнь. Старая синагога ожила и задышала полной грудью. Здесь зазвучал голос кантора, с истинным чувством поющего молитвы. Зазвучал шофар. Зазвучали голоса детей. Этого не было здесь восемьдесят два года. Ровно столько прошло с того страшного ноября, из которого 2500 прихожан еврейской Общины Эссена ушли в вечность. Ровно столько Старая синагога ждала звуков еврейской молитвы, звуков шофара и голосов детей.

Большую часть жизни я провел в Киеве и ни разу не был в синагоге. Тем, кто жил в СССР, не надо объяснять, почему работники так называемых режимных предприятий и думать не смели о том, чтобы войти в синагогу, костел или церковь.

Но семена еврейских традиций с детства жили в моей душе. Я не знаю, где моя бабушка могла найти еврейский календарь, но мы знали даты еврейских праздников и потихоньку отмечали их в семье. Я помню, как маленьким даже соблюдал пост в Йом-Кипур.

В еврейскую жизнь в Германии я включился с первых дней и все прошедшие с тех пор 28 лет активно в ней участвовал.

В 1992 году в совет Общины входили те, кто приехал в Германию раньше, по большей части немецкие и польские евреи. В то время не проводилось субботних служб, мы организовали их с приходом в правление моего заместителя Ханса-Херманна Бирона.

В Старой синагоге я бывал неоднократно – по большей части на общественно-политических мероприятиях, проводимых там ежегодно 9 ноября. Но о возрождении здесь еврейской жизни в прошлые годы речь не шла.

Не было бы счастья, но несчастье помогло. Пандемия и связанные с ней ограничения подтолкнули к поиску антикризисных решений. Нужна была яркая идея, и наше руководство нашло нужное решение.

Идея провести праздничные службы в Старой синагоге – счастливая идея. Надо отдать должное правлению Общины и ее активистам – с реализацией этой идеи они справились прекрасно. Особо выделяю роль директора музея Старой синагоги господина Кауфманна, члена нашей общины, который очень по-

Herzen der Menschen wendet. Und an diesem Tag hatte ich eine besondere Erregung, denn innerhalb dieser Mauern haben die Juden seit über achtzig Jahren nicht mehr gebetet.

Unser Gebet begann um neun Uhr morgens und dauerte bis zwei oder drei Uhr nachmittags, und niemand sah müde aus. Ich spürte vom ganzen Herzen, dass die Herzen aller, die mit mir beteten, im gleichen Takt mit meinem schlügen. Wie immer öffnete ich an diesem Tag meine ganze Seele an die Menschen, ich habe fast geweint.

Unsere Erinnerungen sind immer mit uns: Erinnerungen an die Zeit, als Juden in Deutschland, der Ukraine und Lettland nicht beten konnten. Mein Großvater war der Oberrabbiner von Lettland, sein Bruder war ebenfalls Rabbiner. Sie wurden zusammen mit ihren Familien und mehreren hundert Anderen in der Synagoge von den Nazis verbrannt.

Diese Erinnerung war in meinem Herzen während des Gebets in der Alten Synagoge von Essen. Sie hat auch gebrannt, aber sie lebt.

Heute befindet sich die Welt in unerwarteten Schwierigkeiten. Diese brachten viel Kummer, aber sie halfen uns dabei, uns an diesem heiligen Ort am heiligen Tag zu versammeln.

Ich bin mit euch, meine Freunde. Wir werden uns in der Alten Synagoge wiedersehen, und gemeinsam werden wir unser Gebet zum G-tt erheben. Ich bin Ihnen dankbar für dieses schöne Fest.

SCHALWA CHEMSURASCHWILI UND VOLODYMYR KLEYN

Die Pandemie hat uns vor eine große Herausforderung gestellt: Unsere Synagoge kann nach Gesundheitsbestimmungen nur achtundzwanzig Personen empfangen. Wie können wir den Gemeindemitgliedern erklären, dass sie nicht zum Beten am Rosch ha-Schana und Jom Kippur kommen dürfen? Das Gebet an einem solchen Feiertag ist der Kern, die Seele des jüdischen Lebens. Wie können die Leiter den Menschen in die Augen sehen? Wir wurden nicht ausgewählt, um Probleme zu erklären, sondern um diese Probleme zu lösen.

Eines Tages kam uns eine glückliche Idee in den Sinn: Warum kann man nicht mit unserem alten Freund, dem Direktor des Museums der Alten Synagoge, Dr. Kaufmann, sprechen? Herr Dr. Kaufmann ging auf unseren Vorschlag ein. Mit seiner Hilfe einigten wir uns mit den Stadtbehörden in der Frage der Feier in der Alten Synagoge.

Wir luden unseren Freund, geliebten Rabbi Itzhak Bar-koen aus Israel, ein, wir waren aber sehr besorgt, ob er kommen kann: allen war klar, wie schwierig es in der heutigen Situation ist.

Aber alles klappte perfekt, und es kam der Tag, an dem wir, die Essener, und unser Gast aus Israel zum ersten Mal in die Synagoge gingen, um uns auf die Gottesdienste vorzubereiten.

Die Gefühle, die wir erlebten, als Aron Ha-Kodesch geöffnet wurde, können auf Papier nicht vermittelt werden.

Seit zweiundachtzig Jahren öffnete niemand diese Schatzkammer mit den Schriftrollen, und nun ist dieser Moment gekommen!

Und in der Alten Synagoge hörte man nach vielen Jahrzehnten die Worte eines jüdischen Gebets wieder...

JEWGENIJ BUDNIZKIJ



Dieser Tag ist gekommen. In die Stille der Museumsausstellung kehrte das wirkliche Leben zurück. Die Alte Synagoge erwachte zum Leben und atmete in vollen Zügen. Hier ertönte

die Stimme eines Kantors, der mit einem wahren Gefühl Gebete sang. Der Schofar ertönte. Die Stimmen der Kinder ertönten. Das geschah hier seit zweiundachtzig Jahren nicht mehr. So viele Jahre vergingen seit jenem schrecklichen November, von welchem 2.500 Mitglieder der jüdischen Gemeinde Essen in die Ewigkeit gegangen sind. So lange wartete die Alte Synagoge auf die Klänge jüdischer Gebete, Klänge eines Schofars und Stimmen der Kinder.

Ich verbrachte die meiste Zeit meines Lebens in Kiew und war dort nie in einer Synagoge. Denjenigen, die in der Sowjetunion lebten, braucht man nicht zu erklären, warum die Arbeiter der so genannten Hochsicherheitsbetriebe nicht mal daran zu denken wagten, eine Synagoge, eine orthodoxe oder katholische Kirche zu betreten.

Aber Samen jüdischer Tradition lebten seit Kindheit in meiner Seele. Ich weiß nicht, wo meine Großmutter den jüdischen Kalender finden konnte, aber wir kannten jüdische Feiertage und feierten sie unauffällig in der Familie. Ich erinnere mich, dass als ich klein war, fastete ich sogar am Jom Kippur.

Ich nahm von meinen ersten Tagen an am jüdischen Leben in Deutschland teil, und alle achtundzwanzig Jahre seither beteilige ich mich aktiv daran.

мог с решением этого вопроса во всех ответственных городских инстанциях.

Помещение синагоги было должным образом подготовлено – предусмотрено место для хранения Торы, обеспечение молитвенниками, кипами и талитами, возврат свитков и других предметов обратно в общину. Были обеспечены соблюдение гигиенических норм, охрана на всё время молитв, обеспечение водой, устройство помещения для детей. Не забыли и про уборку после служб. Во всех вопросах правлению помогала служба Hausmeister.

Мы собирались на службы дважды – в Рош ха-Шана и в Йом-Кипур, и обе службы замечательно провели

рав Шмуэль Аронов и рав Итцхак Баркоэн, которыми старательно помогали сыновья рава Аронова и многие члены общины.

Скажем спасибо всем, кто организовал, провел и принял участие в этих замечательных праздниках!

ЕВГЕНИЯ МАРКУС

Я живу в Эссене много лет и не раз посещала музей в Старой синагоге. Каждый раз, поднимаясь на балкон и глядя на зал, я думала о тех людях, которые построили здание и о тех, для кого оно было построено. Необыкновенная архитектура этой прекрасной синагоги всегда восхищала меня, но только когда я слышала голос раввина, я почувствовала, что эти стены наполнились жизнью и светом.

МАРИЯ ЗАЙФЕРТ:

Праздновать праздники в Старой синагоге – это было нечто особенное! Это была честь и важный знак памяти о прошлом. Это прекрасное чувство – синагога, которую когда-то почти разрушили, снова наполнилась еврейской жизнью!

ГЕННАДИЙ ПУРИЦ:

Мои впечатления об организации и проведении в общине в этом году Рош ха-Шана и Йом Кипура: это было что-то невероятное! Многие члены нашей общины могли слышать и читать свиток Торы, произносить покаянные молитвы, слушать шофар, и, общаясь с Вс-вышним, просить услышать наше раскаяние за

всё, сделанное не должным образом, и простить нас за ошибки и глупости, обещать в дальнейшем поступать умнее, порядочнее, как учит нас Тора...

Во время Изкора мы вспоминали родных и близких, которых уже нет с нами, и просили сохранить их души в саду Эдема...

И всё это происходило в величественном здании, которое было построено для этой цели более ста лет назад, но в котором волей судьбы уже почти 82 года не звучал шофар, не читали Тору, не проходили Б-гослужения.

А в этом году – проходили Б-огослужения, читали Тору, звучал шофар! Разве это не прекрасно?!

И мы были участниками этого чуда.

АКИВА ТУЛЬЧИНСКИЙ:

Моя семья переехала в Эссен за день до начала праздников. Старый дом, в котором мы поселились, стоит всего в нескольких кварталах от Старой синагоги. Он застал начало её строительства, разрушение и восстановление.

Трудно описать чувства, охватившие меня по пути в синагогу. Идя по старому кварталу, в конце которого виднелся позеленевший купол, я вдруг явно ощутил себя евреем, жившим в Эссене в начале прошлого века.

Вот я как будто смотрю издали на строительные леса и каркас ещё незаконченного купола и с нетерпением и любопытством ожидаю окончания строительства. Вот я спешу на освящение синагоги (сейчас Старой, а тогда новой). Вот я прихожу туда на молитвы по субботам и праздникам ...

И вот я снова иду на молитву в праздник Рош ХаШана в Старую синагогу... Я как будто вернулся домой...

Шофар звучал в эти дни как никогда легко и непринуждённо. Казалось, что звуки льются из него без постороннего участия, словно он хотел поведать нам о своей встрече со старой синагогой после долгой разлуки.

И так же глубоко тронуло благословение коэнов - раввина Шмуэля Аронова и его сыновей:

«Да благословит тебя Г-сподь и сохранит! Да озарит для тебя Г-сподь свое лицо и окажет тебе милость!..».



Im Jahr 1992 schloss der Gemeinderat diejenigen ein, die früher nach Deutschland kamen, meist deutsche und polnische Juden. Zu jener Zeit gab es noch keine Samstagsgottesdienste, wir organisierten sie mit dem Eintritt meines Stellvertreters Hans-Hermann Biron in den Vorstand.

Mehrmals war ich in der Alten Synagoge, meistens bei den gesellschaftlich-politischen Veranstaltungen, die dort jedes Jahr am 9. November stattfanden. Aber von der Wiederbelebung des jüdischen Lebens wurde hier in den vergangenen Jahren nicht gesprochen.

Kein Unglück ist so groß, es hat ein Glück im Schoß. Die Pandemie und die damit verbundenen Einschränkungen veranlassten die Suche nach Anti-Krisenlösungen. Wir brauchten eine zündende Idee, und unsere Führung fand die richtige Lösung.

Festliche Gottesdienste in der Alten Synagoge abzuhalten war eine glückliche Idee. Wir haben dem Gemeindevorstand und dessen Aktivisten zu verdanken: es ist ihnen gelungen, diese Idee vorbildlich umzusetzen. Ich möchte die Rolle von Herrn Kaufmann, dem Leiter des Museums der Alten Synagoge, einem Mitglied unserer Gemeinde, hervorheben, der bei der Lösung dieses Problems in allen zuständigen Stadtbehörden eine sehr große Hilfe leistete.

Der Raum in der Synagoge wurde ordnungsgemäß vorbereitet: ein Platz für die Aufbewahrung der Thora wurde vorgesehen, die Gebetbücher, Kippot und Tallit wurden bereitgestellt, Schriftrollen und andere Gegenstände wurden in die Gemeinde zurückgebracht. Die Hygieneregeln wurden eingehalten; während des kompletten Gottesdienstes gab es Bewachung; es wurde für Wasser gesorgt und ein Raum für Kinder eingerichtet. Das Aufräumen nach dem Gottesdienst wurde auch nicht vergessen. Der Hausmeisterdienst unterstützte den Vorstand in allen Fragen.

Wir trafen uns zweimal: am Rosch ha-Schana und am Jom Kippur, und beide Gottesdienste wurden von Rabbi Shmuel Aronow und Rabbi Itzhak Barkoen mit sorgfältiger Unterstützung von den Söhnen von Rabbi Aronow und vielen Gemeindegliedern wunderschön durchgeführt.

Lasst uns allen, die diesen wunderbaren Feiertag organisiert, durchgeführt und an ihm teilgenommen haben, einen Dank aussprechen!

EVGENIJA MARKUS

Ich lebe seit vielen Jahren in Essen und habe das Museum in der Alten Synagoge mehrmals besucht. Jedes Mal, wenn ich auf den Balkon ging und den Saal ansah, dachte ich an die Menschen, die das Gebäude gebaut haben, und an die Menschen, für die es gebaut wurde. Die außergewöhnliche Architektur dieser schönen Synagoge hat mich immer fasziniert, aber erst als ich die Stimme des Rabbiners hörte, fühlte ich, dass diese Wände mit Leben und Licht erfüllt wurden.

MARIA SEIFERT:

Die hohen Feiertage in der alten Synagoge zu feiern, war für mich ganz besonders! Es war eine Ehre und ein wichtiges Zeichen der Erinnerung an die damalige Zeit. Es fühlte sich sehr schön an, eine Synagoge, die damals fast zerstört wurde, wieder mit jüdischem Leben zu füllen!

AKIVA TULCHINSKY

Meine Familie zog nach Essen am Tag vor den Feiertagen. Das alte Haus, in dem wir uns niederließen, ist nur wenige Blocks von der Alten Synagoge entfernt. Es erlebte den Beginn ihrer Errichtung, ihre Zerstörung und ihren Wiederaufbau.

Es ist schwer, die Gefühle zu beschreiben, die mich auf dem Weg zur Synagoge beschlichen. Bei einem Spaziergang durch das Altstadtviertel, an dessen Ende eine grün gewordene Kuppel zu sehen war, fühlte ich mich plötzlich deutlich wie ein Jude, der zu Beginn des letzten Jahrhunderts in Essen lebte.

Es war, als ob ich von weitem auf das Gerüst der noch unfertigen Kuppel blicken würde und die Vollendung des Baus mit Ungeduld und Neugier erwarten würde; als ob ich zur Einweihung der Synagoge (jetzt der Alten Synagoge und damals der Neuen) eilen würde; als ob ich samstags und an Feiertagen zum Gebet dorthin ginge...

Und nun gehe ich wieder in die Alte Synagoge, um am Rosch ha-Schana zu beten... Es ist, als wäre ich zurück nach Hause gekommen...

Und der Schofar klang in diesen Tagen einfacher und entspannter denn je. Es schien, als strömten die Töne ohne jede äußere Beteiligung aus ihm heraus, als wolle er uns von seiner Begegnung mit der Alten Synagoge nach einer langen Trennung erzählen.

Und ebenso tief berührte mich der Segen der Kohanim - des Rabbiners Shmuel Aronow und seiner Söhne:

"Der Herr segne dich und behüte dich! Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig! ..."

Kinderstimmen sprengten die Gewölbe der Synagoge, die so etwas schon lange nicht mehr gehört hatte. Als ich in meinen Tallit gehüllt dastand, konnte ich spüren, wie eine alte Melodie meinen Körper durchdrang. Es war, als wäre die alte Synagoge nicht vor zweiundachtzig Jahren niedergebrannt worden, als wäre der Tempel in Jerusalem nicht vor 2000 Jahren zerstört worden...



Детские голоса взорвали своды синагоги, которые давно не слышали ничего подобного. Стоя завёрнутый в талит, я чувствовал, как тело пронизывает старинная мелодия. Как будто и не была сожжена старая синагога 82 года назад, как будто 2000 лет назад не был разрушен в Иерусалиме Храм...

ЭЛИНА КРАСС:

Мы проживаем непростые времена. Кто мог себе представить еще год назад, что мы не сможем пригласить родных и друзей на Пасхальный Седер, не сможем в Шаббат приходить в Общину на Б-гослужения?

Но у каждого поколения – свое испытание.



Эти испытания принесли не только трудности и беды – благодаря им стало возможным прекрасное событие: впервые за много лет в Старой синагоге прозвучали для нас, евреев Эссена, старинные молитвы

Судного дня и Дня Искупления в прекрасном исполнении кантора из Израиля.

Когда наша семья получила красочное приглашение на праздники, я очень обрадовалась и подумала: «Как говорится в русской пословице? – Нет худа без добра».

Во-первых, с Пурима я не видела своих друзей и приятелей, регулярно приходивших на Шаббат, и полученная возможность стала для меня настоящим подарком.

Во-вторых, праздничные молитвы в Эссене напомнили мне прошлогднее пребывание в Израиле, где я с большим воодушевлением присутствовала как раз на молитвах Рош-ха-Шана и Йом-Кипура. Конечно, в Эссене не было ощущения народного праздника на улицах, как в Израиле, но приподнятое настроение и замечательная погода в Рош-ха-Шана способствовали незабываемой атмосфере.

Внутри здания и, я уверена, в душе у каждого из присутствовавших, царил дух радости, а это как раз то, что заповедано нам в праздники. Во второй день Рош-ха-Шана, когда звучал шофар – древнейшая известная нам еврейская молитва – в зал пришли дети, чтобы также выполнить заповедь. И было так приятно, что «Ам Израиль хай» – еврейский народ жив – и голоса детей, пусть и на короткое время, соединились с пением кантора, создавая совершенную гармонию – гармонию жизни. Наперекор тяжёлым вре-

менам, наперекор планам тех, кто хотел лишить мир этих прекрасных мелодий, лишить евреев будущего!

КИРИЛЛ МАЗОР:

Слава Б-гу, в этом году Hagai Tischrei, осенние праздники, отметили в нашей общине еще лучше, чем обычно. Впервые за более чем 80 лет Б-гослужения прошли в Старой синагоге - одной из самых красивых в Германии. Помимо наших уважаемых приходских раввинов, Б-гослужения проводил кантор высшего класса. Я чувствовал, что все присутствующие были поражены его певческим талантом и атмосферой. Разумеется, и я тоже. В очень большом помещении синагоги было достаточно места для всех приглашенных гостей в соответствии с правилами гигиены. Условия для ухода за детьми в специально оборудованном помещении был превосходным.

Любопытно было видеть реакцию работников музея - как они сначала с удивлением, потом с интересом, а потом и с восторгом смотрели на происходящее. Много лет работая зрителями в музее синагоги, они впервые присутствовали на настоящей еврейской службе, увидели воочию, как проходит Б-гослужение членов еврейской общины. С Б-жьей помощью, не в последний раз!

Если что-то мы смогли получить позитивного от ситуации с пандемией, то для меня это определенно были празднования в Старой синагоге. Настоящий подарок!

Под последними словами, «настоящий подарок», готовы подписаться, наверное, все, кому дорога еврейская жизнь, еврейские традиции. Мы соберемся здесь еще не раз!

1. Morgen nach der Pogromnacht 9./10. November 1939
2. Die Laubhütte (Sukka), die osteuropäische jüdische Staatenlose eingerichtet haben, unüblicherweise in dem geschlossenen Raum: Man wollte aber auch ein Zeichen setzen: Wir haben überlebt! Vielleicht wäre auch in der Umgebung keine Sicherheit für eine Laubhütte gegeben gewesen. Theoretisch hatte damals noch die Stadt essen die Hand auf das Gelände, erst 1953 wurde das Grundstück der jüdische Rechtsnachfolgeorganisation übertragen, der Jewish Trist Corporation in der Britischen Zone. Diese war nur für „herrenloses“ jüdisches Gemeindevermögen zuständig, nicht für privaten gestohlenen oder unter Zwang verkauften jüdischen Besitz.
3. Konzert der Synagogenchöre Düsseldorf und Essen 1937 für die Jüdische Winterhilfe

1. Утро после погрома 9./10. Ноябрь 1939 г.
2. Сукка, которую установили восточноевропейские евреи без гражданства, необычна в закрытом помещении. Они хотели показать - мы выжили! Возможно, для хижины из листьев здесь не было безопасно. Теоретически в то время городу Эссен все еще принадлежало это место; только в 1953 году оно было передано еврейской организации-правопреемнику - Jewish Trist Corporation в Британской зоне. Оно несло ответственность только за «бесхозные» активы еврейской общины, а не за украденную или принудительно проданную еврейскую собственность.

- ### 3. Концерт хоров дюссельдорфской и эссенской синагог в 1937 году для Еврейской зимней помощи

Quelle: 1. Haus der Essener Geschichte – Stadtarchiv

- ### 3. Alte Synagoge Essen - H. Lang,

GENNADIY PURITS

Meine Eindrücke von der Organisation sowie Durchführung von Rosch ha-Schana und Jom Kippur in der Gemeinde in diesem Jahr: das war etwas Unglaubliches! Viele Mitglieder unserer Gemeinde konnten die Thora-rolle hören und lesen, Vergebungsgebete sprechen, dem Schofar zuhören und, im Gespräch mit dem Allerhöchsten, unsere Reue für alles, was nicht richtig gemacht wurde, äußern und uns für unsere Fehler und Torheiten zu vergeben bitten und versprechen, weiterhin klüger und anständiger zu handeln, so wie es uns die Thora lehrt...

Während des Jiskorgebets gedachten wir der Verwandten und Freunde, die nicht mehr mit uns sind, und baten, ihre Seelen im Edens Garten zu behalten...

Und all dies geschah in einem majestätischen Gebäude, das zu diesem Zweck vor mehr als hundert Jahren erbaut wurde, in dem aber durch ein bitteres Schicksal seit fast zweiundachtzig Jahren kein Schofar mehr ertönte, keine Thora mehr gelesen, keine Gottesdienste mehr abgehalten wurden.

Und in diesem Jahr wurden Gottesdienste abgehalten, die Thora wurde gelesen, der Schofar ertönte! Ist das nicht wunderschön?!

Und wir waren an diesem Wunder beteiligt.

ELINA KRASS

Wir befinden uns in schwierigen Zeiten. Wer hätte sich vor einem Jahr vorstellen können, dass wir nicht in der Lage sein würden, Familie und Freunde zum Sederabend einzuladen, dass wir am Schabbat nicht zur Gemeinde für Gottesdienste gehen können?

Aber jede Generation hat ihre eigene Erprobung.

Diese Erprobungen brachten nicht nur Schwierigkeiten und Unglück, sie ermöglichten es uns, den Essener Juden, zum ersten Mal seit vielen Jahren in der Alten Synagoge die alten Gebete des Gerichtstages und Versöhnungstages im wunderschönen Gesang des Kantors aus Israel zu genießen.

Als unsere Familie die farbenfrohe Einladung zu den Feiertagen erhielt, war ich sehr glücklich darüber und dachte: "Was sagt das russische Sprichwort? - alles Schlechte hat auch eine gute Seite".

Erstens habe ich seit Purim meine Freunde und Kumpel, die regelmäßig zum Schabbat kamen, nicht gesehen; die erhaltene Möglichkeit war ein echtes Geschenk für mich.

Zweitens erinnerten mich die festlichen Gebete in Essen an meinen Aufenthalt in Israel im vergangenen Jahr, wo ich mit großer Begeisterung bei den Gebeten von Rosch ha-Schana und Jom Kippur anwesend war. Natürlich fühlte es sich in Essen nicht wie ein Volksfest in den Straßen von Israel an, aber die gute Stimmung und das wunderbare Wetter am Rosch ha-Schana trugen zu einer unvergesslichen Atmosphäre bei.

Es herrschte ein Geist der Freude im Inneren des Gebäudes und, da bin ich mir sicher, auch in den Seelen aller Anwesenden, was genau das ist, was uns an den Feiertagen geboten wird. Am zweiten Tag des Rosch ha-Schana, als der Schofar - das älteste uns bekannte jüdische Gebet - ertönte, kamen auch Kinder in die Halle, um das Gebot zu erfüllen. Und es war so angenehm, dass "Am Israel Chai" - das jüdische Volk lebt - und die Stimmen der Kinder, auch wenn nur für eine kurze Zeit, sich dem Gesang des Kantors anschlossen und eine perfekte Harmonie schufen - die Harmonie des Lebens: trotz schwieriger Zeiten, trotz der Pläne derer, die der Welt diese schönen Melodien vorenthalten wollten, um den Juden die Zukunft zu nehmen!

KIRILL MASOR

G“tt sei dank, dieses Jahr wurden die Hagai Tischrei, die Herbstfeiertage in unserer Gemeinde noch besser gefeiert als sonst. Die G“ttesdienste fanden zum ersten Mal seit mehr als 80



Jahren in der Alten Synagoge statt - einer der Schönsten in Deutschland. Neben unseren geschätzten Gemeinderabbiner hat auch ein höchstkarätiger Kantor die G"ttesdienste geführt. Ich hatte das Gefühl, dass jeder der Anwesenden von seinem Gesangtalent und der Atmosphäre überwältigt war. Ich war das mit Sicherheit. Der sehr große Raum der Synagoge konnte allen angemeldeten Gästen entsprechend der Hygienerichtlinien ausreichend Platz bieten. Die Kinderbetreuung in einem Extraraum war ausgezeichnet.

Beeindruckend fand ich auch die Reaktion der Museumsmitarbeiter – wie auf ihre anfängliche Überraschung erst Interesse und dann Bewunderung folgte. Nach mehrjährigem Dienst in der Alten Synagoge konnten sie zum ersten Mal einen jüdischen Gottesdienst der lebendigen jüdischen Gemeinde erleben. Mit Gottes Hilfe nicht zum letzten Mal!

Wenn es also der Pandemie was Positives zu entnehmen ist, so waren es für mich auf jeden Fall die Feierlichkeiten in der Alten Synagoge. Es ist ein wahres Geschenk!

Unter den letzten Worten, "ein echtes Geschenk", ist wahrscheinlich jeder, dem das jüdische Leben, die jüdischen Traditionen am Herzen liegen, bereit zu unterschreiben. Wir werden hier noch mehr als einmal zusammenkommen!



ЛИЧНОСТЬ И УЧЕНИЕ РАВА КУКА

Плывёт душа моя в просторах небесных

Авраам-Ицхак а-коэн Кук, Мерхавим «Просторы» из сборника Орот «Сияния

В 2011 году, во время экскурсии в Тель-Авиве, наша группа остановилась перед домом рава Кука, чьё имя я услышала впервые. Масштаб его личности стал понятен мне только несколько лет назад, когда мы с мужем приехали на лекцию в немецкий город Крефельд, где познакомились с Пинхасом Полонским, бывшим «отказником» и активистом еврейского движения в Москве, а с 1987 года одним из ведущих преподавателей и главным редактором издательства «Маханаим» в Израиле.

Как известно, в жизни нет ничего случайного, и тот, кто в это не верит, просто не освоил фундаментальный принцип иудаизма. Благодаря Пинхасу Полонскому и его книге «Рав Авраам-Ицхак Кук. Личность и учение», а также книге «Хроника Избавления» под редакцией р. Цви Патласа я приобщилась к идеям раввина, поэта-философа, общественного деятеля,

который самозабвенно любил каждого еврея, свой народ и всё человечество.

Рав Кук происходил из семьи, сочетавшей в себе два направления иудаизма – литовское и хасидское. Отец Шломо-Залман хотел сделать из сына раввина литовского толка, а мать Перла-Злата – хасидского лидера. И рав Кук являлся примером синтеза этих двух идеалов: его отличала учёность, обширные знания и галахический авторитет, а с другой стороны, он воплощал в себе образ «хасидского ребё», передававшего окружающим глубокое религиозное чувство, принимая людей, далёких от Торы и указывая им путь к Создателю.

Будучи 11-летним мальчиком, Авраам-Ицхак написал комментарии к Псалмам Давида. В 13 лет он стал учеником раввина Элиэзера Дон-Ихье, происходившего из старинного рода испанских евреев, восходящего к величайшему комментатору Свя-

щенного Писания дону Ицхаку Абарбанелю, а через него – к царю Давиду. После бар-мицвы юноша стал заниматься не только целыми днями, но и по две ночи в неделю, до утренней зари.

С 14 лет рав Кук начал писать стихи. Когда ему ещё не исполнилось 20 лет, он получил от своих учителей смиху, дающую право быть раввином. Его учителей отличали душевная щедрость, величие и чёткость мысли, широчайший общий кругозор и открытость современным проблемам.

От своего тестя – раввина Поневежа Э.-Д. Рабиновича-Теомима – рав Кук мог учиться любви к ближнему: когда Авраам-Ицхак с женой переехали в дом к тестю, он уступил молодой чете свою, единственную в доме кровать, а сам спал в своём раввинском кабинете на старых стульях.

Под руководством великого каббалиста рава Шломо Эльяшова рав Кук изучал сокровенные разделы Торы и учение Аризаля. Под влиянием раввина Мордехая Элиасберга рав Кук присоединился к движению религиозного сионизма «Мизрахи».

В молодые годы у рава Кука проявилась особая тяга к святому языку Торы. Он овладел ивритом настолько свободно, что писал на нём духовные гимны и лирические произведения.

В 1904 году рав Кук переселяется в Землю Израиля и становится раввином города Яффо и новых сельскохозяйственных поселений.

В отличие от «харедим» («богобоязненных») – строго-ортодоксального течения в иудаизме – считавших секуляризацию новой формой «вероотступничества», рав Кук рассматривал сионизм как положительный процесс, оказывающий позитивное влияние на духовное развитие народа. Он считал, что нельзя отталкивать сионизм из-за его «антирелигиозности», а напротив, поддерживая, необходимо наполнить его религиозным содержанием.

В начале XX века рав Кук пытался примирить первопроходцев – халуцим с религиозным миром. Он писал: «Когда происходит конфликт между силами, между людьми, между народами, спор этот, по сути, есть результат изменений и противостояний, составляющих богатство жизни». По прошествии столетия, находясь в Израиле, с болью приходится наблюдать за непрекращающимся конфликтом

между светской и религиозной частями общества, корни которого спрятаны в противостоянии Старого (строго-религиозного) и Нового (светско-сионистского) Ишувов. Проблема заключается в том, что каждая из сторон не хочет замечать вклад противоположного лагеря в общее дело.

Для рава Кука же единство всего сущего было основополагающим принципом.

Приведу только один отрывок из «Четырёхголосной песни», написанной им в более зрелые годы:

«Есть люди, которые поют песню своей собственной жизни,

И в себе они находят всё,

Свою полную духовную насыщенность.

Есть другие люди, которые поют песню своего народа...

И есть люди, дух которых выходит за пределы Израиля, чтобы петь песнь человека.

... И есть люди, которые поднимаются ещё выше,

Объединяясь со всем сущим ,... со всеми мирами.

Песнь души, песнь народа, песнь человечества

и песнь мироздания сплетены в них навсегда.»

Дневники. Орот ha-Кодеш – Сияния Святости

Рав Кук – человек, родившийся в 1865 г. в маленьком местечке Грива, насчитывавшем в то время около 2500 жителей, на левом берегу Западной Двины, и ставший Главным раввином Страны Израиля в 1921-1935 годах, чей авторитет способствовал принятию Декларации Бальфура, ставшей ключевой вехой на пути к построению еврейского государства, оставил нам не только пример безграничной любви к людям, но и огромное наследие, требующее осмысления и подробного анализа.

Профессор Й.Бен Шломо в своей книге «Песнь Жизни», перевод которой приводит П.Полонский, называет рава Кука единственным еврейским философом, рассматривающим два принципиально новых явления еврейской жизни: процесс секуляризации и сионизм, способствовавший обретению еврейским народом политической независимости. В создании еврейского государства в Стране Израиля рав Кук видел не просто «материальную жизнь», а реализацию заповеди Торы. «Несомненно! Перед нами первые шаги Избавления...когда стал приходиться конец Изгнанию...когда еврейские руки стали пожинать плоды деревьев Святой Земли».Такой подход рава



Кука позволяет считать его учение модернистским, являющимся частью единой философской системы.

Центральной идеей концепции рава Кука являются два субъекта – клаль и прат – общность и индивидуальность. Главным вкладом еврейского народа в мировую культуру и цивилизацию является идея этического монотеизма – идея Диалога Б-га с человеком. Наши действия, решения, мысли являются нашими «словами» в Диалоге с Б-гом, а всё, что происходит с нами и вокруг нас – это ответ Б-га нам.

Эту мысль я неоднократно слышала от рабанит Фримы Гурфинкель – ученицы Нехамы Лейбович и переводчицы Танаха на русский язык.

В этом Диалоге от человека требуется ответственное поведение перед Б-гом,

совестью, жизнью, семьёй и национальной историей, что и составляет источник этики. В течение своей индивидуальной биографии человек постигает для себя и других раскрытие света Творца. Эту идею восприняло от нас человечество.

Вторая идея – Диалог с Б-гом всего народа как единого целого, при этом народ рассматривается как сущность, состоящая из всех поколений.

Обсуждая в своих трудах устройство мироздания, основные черты современной ему эпохи и характер поколения, рав Кук не даёт своим последователям конкретную программу действий, что привело к формированию под влиянием его идей разных по-

литических сил, зачастую противоречивых. Причины этого кроются в творческом характере его учения. В современном Израиле ярким примером сторонников идей р. Кука является движение религиозных сионистов, т.н. «вязаных кип».

Будучи выпускником знаменитой Воложинской ешивы, рав Кук считал, что без развития самостоятельной личности нет возможности продвижения мироздания, поскольку первейшее качество Всевышнего – Творец. Именно в самостоятельной творческой жизни человек раскрывает миру Божественный свет, а предназначением искусства является выявление духовности, скрытой в глубине души. Рав Кук поддерживал тесные связи с интеллектуальной

элитой Земли Израиля – Берлом Каценельсоном, А.Д. Гордоном, Х.-Н. Бяликом, Ш. -Й. Агноном.

Не имея возможности в рамках журнальной статьи осветить все стороны личности и учения рава Кука, хотелось бы остановиться на одной мысли этого выдающегося человека: сущность религии заключается не только в соблюдении религиозных норм и в вере, а в причастности религии к реальной жизни, в её способности привести всё живое в соответствие с Божественными идеалами. Познание Б-га заключается не в познании сущности Б-га, а в познании «Божественного пути для человека».

В одной из своих книг рав Кук выделял 4 стадии, которые поколение, отдалившееся от святости Торы, должно пройти, чтобы приблизиться к источнику святости: 1) уважение к религии; 2) симпатия к религии; 3) знание религии; 4) соблюдение религии.

Тшува – раскаяние, возвращение к Б-гу – по мнению рава Кука, движется и подталкивается «памятью об исходном совершенстве».

Я уверена, что и в наше время, ступенька за ступенькой, мы должны пройти этот путь, чтобы выполнить своё предназначение и раскрыть свет Творца в этом мире.

Элина Красс

DIE PERSÖNLICHKEIT UND DIE LEHREN VON RABBI KOOK

„Meine Seele schwebt in den Weiten des Himmels.“

Abraham Isaak ha-Kohen Kook, aus dem Band Die Lichter (Ôrôt)

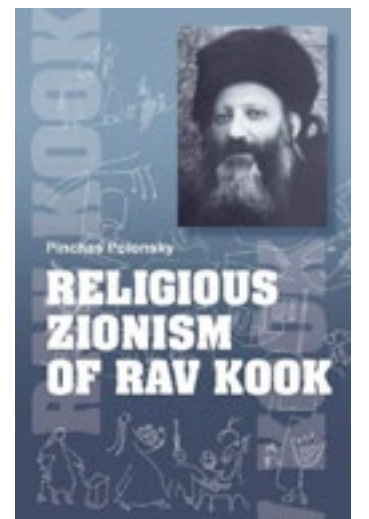


2011 war ich auf einer Gruppenreise in Tel Aviv. Während der Stadtführung blieben wir vor dem Haus von Rabbi Kook stehen: Da hörte ich seinen Namen zum ersten Mal. Die Größe seiner Persönlichkeit wurde mir erst vor wenigen Jahren klar, als mein Mann und ich zu einem Vortrag nach Krefeld kamen, wo wir Pinchas Polonsky trafen – einen ehemaligen Otkasnik und Aktivist der Moskauer jüdischen Bewegung, seit 1987 Israeli, Religionsphilosoph und Chefredakteur des israelischen Verlags Machanaim.

Wie Sie wissen, gibt es im Leben nichts Zufälliges – wer nicht daran glaubt, hat

das Grundprinzip des Judentums einfach nicht gemeistert. Dank Pinchas Polonsky und seinem auf Russisch erschienenen Buch Abraham Isaac Kook. Persönlichkeit und Lehre sowie dem von Rabbi Tzvi Patlas herausgegebenen Buch Chronik der Erlösung lernte ich Rabbi Kooks Ideen kennen – einen Rabbiner, Dichter und Philosophen, eine Persönlichkeit des öffentlichen Lebens, die selbstlos jeden Juden, das ganze jüdische Volk sowie Menschheit liebte.

Rabbi Kook stammte aus einer Familie, die zwei Formen des Judentums vereinte – die litauische und die chassidische. Sein Vater, Shlomo-Zalman, wollte den



Sohn zu einem Rabbiner litauischer Art großziehen; die Mutter, Perla-Zlata, wünschte, ihr Kind würde die chassidische Bewegung leiten. Und so wurde Rabbi Kook zu einer Synthese der beiden Ideale: Da waren seine Gelehrsamkeit, sein umfangreiches Wissen und seine halachische Autorität – gleichzeitig war er auch ein idealtypischer chassidischer Rabbi, der anderen ein tiefes religiöses Gefühl vermittelte, indem er Menschen fernab der Thora akzeptierte und ihnen den Weg zum Schöpfer zeigte.

Als 11-jähriger Junge schrieb Abraham Isaac bereits Kommentare zu den Psalmen Davids. Im Alter von 13 wurde er Schüler des Rabbiners Eliezer Don-Yehiya, der aus einer alten Familie spanischer Juden stammte, die sich auf den großen Kommentator der Heiligen Schrift, Don Yitzchak Abarbanel, zurückführen ließ, und durch ihn auf König David persönlich. Nach der Bar-Mizwa studierte der junge Mann nicht nur den ganzen Tag, sondern auch zwei Nächte pro Woche bis zum Morgengrauen.

Mit 14 begann Rabbi Kook, Gedichte zu schreiben. Er war noch keine 20, als er die Smicha erhielt, die ihm das Recht gab, Rabbiner zu werden. Er hatte Glück mit seinen Lehrern: Sie verfügten über spirituelle Großzügigkeit, Größe und Klarheit des Denkens, ein breites Allgemeinwissen und Offenheit für moderne Probleme.

Von seinem Schwiegervater, dem Rabbi von Panevėžys E.-D. Rabinowitz-Teomim, konnte Rabbi Kook Nächstenliebe lernen: Als der junge Abraham Isaac in das Haus seines Schwiegervaters einzog, gab dieser das einzige Bett im Haus für das junge Paar auf und schlief selbst in seinem Studienzimmer auf alten Stühlen.

Unter der Leitung des großen kabbalistischen Rabbiners Shlomo Elyashiv studierte Rabbi Kook die Tiefen der Tora und die Lehren Arizals. Unter dem Einfluss des Rabbiners Mordechai Eliasberg schloss er sich der religiösen zionistischen Bewegung Mizrahi an. Als junger Mann entwickelte Rabbi Kook ein besonderes Verlangen nach der heiligen Sprache der Tora. Er beherrschte das Hebräische so frei, dass er spirituelle Hymnen und lyrische Werke in dieser Sprache schrieb. 1904 wanderte er nach Palästina aus und wurde Rabbiner der Stadt Jaffa sowie der neuen landwirtschaftlichen Siedlungen.

Im Gegensatz zu den Haredim („Gottesfürchtigen“, also den streng orthodoxen Gläubigen), welche die Säkularisie-

rung als eine neue Form der Apostasie betrachteten, sah Rabbi Kook den Zionismus als einen Prozess, der sich positiv auf die spirituelle Entwicklung des Volkes auswirkt. Er war der Ansicht, dass er nicht wegen seines „Antireligionismus“ verschmäht werden dürfe, sondern unterstützt und mit religiösen Inhalten gefüllt werden müsse.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts versuchte Rabbi Kook, die Zionismus-Pioniere – Halutzim – mit der religiösen Welt zu versöhnen. Er schrieb: „Wenn es einen Konflikt zwischen Kräften, zwischen Menschen, zwischen Nationen gibt, ist dieser Konflikt das Ergebnis von Veränderungen und Konfrontationen, die den Reichtum des Lebens ausmachen.“ Heute, ein Jahrhundert später, muss man in Israel mit Schmerz den unaufhörlichen Konflikt zwischen säkularen und religiösen Teilen der Gesellschaft beobachten, dessen Wurzeln in der Konfrontation zwischen dem alten (streng religiösen) und dem neuen (säkular-zionistischen) Jischuv verborgen liegen. Das Problem ist, dass keine der Seiten bereit ist, den Beitrag des anderen Lagers zur gemeinsamen Sache anzuerkennen.

Für Rabbi Kook aber war die Einheit aller Dinge ein grundlegendes Prinzip.

Ich werde hier nur ein Fragment aus dem „Vierstimmigen Lied“ zitieren, das er in seinen reiferen Jahren geschrieben hat:

Sie finden alles in sich selbst,
das ist ihr ganzer spiritueller Reichtum.
Es gibt andere Menschen, die das Lied ihres Volkes singen...
Und es gibt Menschen, deren Geist über Israel hinausgeht,
das Lied des Menschen zu singen.
... Und es gibt Menschen, die noch höher aufsteigen,
Vereint mit allen Dingen, ... mit allen Welten.
Das Lied der Seele, das Lied des Volkes, das Lied der Menschheit...
und der Gesang des Universums ist für immer in sie eingewoben.

Tagebücher. Orot ha-Kodesh: Das Licht der Heiligkeit

Rabbiner Kook, 1865 in der kleinen Ortschaft Griwa mit damals etwa 2500 Einwohnern am linken Ufer der Westdvina geboren, war 1921-1935 der Oberrabbiner des Landes Israel und ein Mann, dessen Autorität zur Verabschiedung der Balfour-Deklaration beitrug – einem Meilenstein auf dem Weg zum Aufbau eines jüdischen Staates. Rabbi Kook hat uns nicht nur ein Beispiel für grenzenlose Liebe zu Menschen hinterlassen, sondern auch ein gewaltiges Vermächtnis, das Reflexion und detaillierte Analyse erfordert.

In dem Buch Das Lied des Lebens, das P. Polonsky in seiner Übersetzung anführt, schreibt Professor J. Ben Shlomo, Rabbi Kook sei der einzige jüdische Philosoph, der zwei grundlegend neue Phänomene des jüdischen Lebens betrachtet: den Säkularisierungsprozess und den Zionismus, der zur politischen Unabhängigkeit des jüdischen Volkes beitrug. In der Schaffung des jüdischen Staates in Israel sah Rabbi Kook nicht nur „materielles Leben“, sondern die Umsetzung eines Toragebots. „Es gibt keinen Zweifel! Vor uns liegen die ersten Schritte des Exodus ... das Ende des Exils naht ... jüdische Hände beginnen, die Früchte der Bäume des Heiligen Landes zu ernten“. Dieser Ansatz von Rabbi Kook macht es möglich, seine Lehren als modernistisch zu betrachten, als Teil eines großen philosophischen Systems.

Sein zentrales Konzept kreist um die Begriffe Klal und Prat – Gemeinschaft und Individualität. Der Hauptbeitrag des jüdischen Volkes zur Weltkultur und Zivilisation ist die Idee des ethischen Monotheismus – des Dialogs zwischen G-tt und Mensch. Unsere Handlungen, Entscheidungen, Gedanken sind unsere Worte im Dialog mit G-tt, und alles, was mit uns und um uns herum geschieht, ist Seine Antwort. (Ich habe diese Idee auch wiederholt von der Rabbinerin Frima Gurfinkel gehört, einer Schülerin von Nehama Leibowitsch und der Übersetzerin des Tanach ins Russische.)

In diesem Dialog wird von einem Menschen verlangt, sich vor G-tt, seinem Gewissen, seinem Leben, seiner Familie und seiner nationalen Geschichte verantwortungsvoll zu verhalten. Dies ist die Quelle der Ethik. In seiner individuellen Biographie trägt der Mensch für sich und andere das Licht des Schöpfers. Diese Idee hat die Menschheit aus dem Judentum. Die zweite Idee ist der Dialog eines Volkes mit G-tt, des Volkes als Ganzes mit all seinen Generationen.

Während Rabbi Kook in seinen Werken die Struktur des Universums, die Grundzüge der modernen Epoche und den Charakter der Generation diskutiert, gibt er seinen Anhängern kein konkretes Aktionsprogramm vor. Unter dem Einfluss seiner Ideen entstanden so verschiedene, oft widersprüchliche politische Bewegungen. Die Gründe dafür liegen in der kreativen Natur seiner Lehren. Im modernen Israel ist zum Beispiel die Bewegung religiöser Zionisten – die Siedlerbewegung mit den gestrickten Kippot – ein anschauliches Beispiel für das Weiterleben der Ideen von Rabbi Kook.

Als Absolvent der berühmten Jeschiwa von Waloschyn glaubte Rabbi Kook, dass nur eine unabhängige Persönlichkeit das Universum weiterentwickeln kann: Schließlich ist die erste Eigenschaft des Allmächtigen seine Schöpfungskraft. In einem unabhängigen

schöpferischen Leben offenbart der Mensch der Welt das göttliche Licht. Auch der Zweck der Kunst ist es, die in der Seele verborgene Spiritualität zu enthüllen. Rabbi Kook unterhielt enge Beziehungen zu der intellektuellen Elite Israels, zu Menschen wie Berl Katznelson, A.D. Gordon, H.N. Bialik und S.Y. Agnon.

Alle Seiten der Persönlichkeit und der Lehren von Rabbi Kook passen kaum in einen Artikel, und so möchte ich zum Schluss auf einen Gedanken dieses herausragenden Menschen eingehen: Das Wesen der Religion besteht nicht nur im Glauben und in der Einhaltung religiöser Normen, sondern auch in der Teilhabe am alltäglichen Leben, in der Bestrebung, alle Lebewesen in Übereinstimmung mit göttlichen Idealen zu bringen. Nach Kook ist die Erkenntnis von G-tt nicht die Erkenntnis Seines Wesens, sondern die Erkenntnis des „Göttlichen Weges für den Menschen“.

In einem seiner Bücher beschreibt Rabbi Kook vier Etappen, die eine von der Heiligkeit der Tora weit entfernte Generation durchlaufen muss, um der Quelle der Heiligkeit wieder näherzukommen: 1) Respekt vor der Religion; 2) Sympathie für die Religion; 3) Kenntnis der Religion; 4) Einhaltung der Religion. Seiner Meinung nach ist die Basis von Teschuwa – Reue, Rückkehr zu G-tt – die „Erinnerung an die ursprüngliche Vollkommenheit“.

Ich bin sicher, dass wir auch in unserer Zeit Schritt für Schritt diesen Weg gehen müssen, um unser Schicksal zu erfüllen und das Licht des Schöpfers in dieser Welt zu offenbaren.

Elina Krass

Fotos:

стр. 39 Рав Кук с мэром Нью-Йорка Джоном Ф. Хилан (1924)

Seite 39 Rav Kook with Mayor of New York John F. Hyland (1924)

ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД СО СТРАНИЦЫ 82

По горизонтали: 1. Кипа. 4. Жена. 8. Гродно. 9. Алюз. 4. Желе. 5. Нить. 6. Апарат. 7. Мезуза. 10. Канн. 12. Маца. 13. Ромб. 17. Севивон. 16. Стих. 23. Хупа. 24. Тьма. Ханукия. 20. Аса. 21. Рав. 27. Вкус. 30. Софония. 24. Тоху. 25. Менора. 26. 31. Хана. 32. Осло. 34. Лорд. 28. Кислев. 29. Ада. 37. Дрейдл. 38. Ла-Сюн. 33. Яницо. 34. Алия. 35. Алеф. 36. Асир. 39. Голя. 40. Фюрт.

САМЫЙ НЕИЗВЕСТНЫЙ ЧЕЛОВЕК

Чума не очень страшна. Мы имеем уже прививки ... которыми мы обязаны русскому доктору Хавкину. В России это самый неизвестный человек, в Англии же его давно прозвали великим филантропом.

А. П. Чехов

ОДЕССА, 1879 ГОД

В 1879 году на естественное отделение Новороссийского университета поступил 19-летний Маркус-Вольф Хавкин. Он родился в Одессе, где отец его, Арон Хавкин, был учителем Казённого еврейского училища.

Вскоре семья переехала в Бердянск. Причина была прозаической - жизнь в Одессе скромному еврейскому учителю была не по карману. Мальчик окончил сначала хедер, потом русскую гимназию и ... вернулся в Одессу! Учиться!

Ах, каких профессоров слушали тогда в студенческих аудиториях - физиолога Сеченова, зоолога Ковалевского, биолога и патолога Мечникова, физика Умова...

Очень скоро Владимир, как стали называть Маркуса-Вольфа, стал любимым учеником Мечникова. Он с огромным интересом работал в его лаборатории, и Мечников прочил своему ученику блестящее будущее.

Но чуть было не случилось по-другому...

ЧЛЕН «НАРОДНОЙ ВОЛИ»

Трудно сказать определенно, почему Хавкин подался в революцию. Извечная ли несправедливость к еврейским судьбам? Или бунтарский дух бердянской гимназии, из стен которой вышел и лейтенант Шмидт? Или воздух такой витал в те годы над Россией?

Еще в 1880 году полицейский полковник Першин внес Владимира Хавкина в список неблагонадежных лиц.

Студенческие сходки и демонстрации. Обыски. Аресты - первый, второй, третий... Отчисление из университета. Вмешательство Мечникова и восстановление в Alma mater. Новое отчисление... Гласный полицейский надзор.

18 марта 1882 года народоволец Н. Желваков застрелил военного прокурора Стрельникова. И Хав-



кин почувствовал, что его призвание - не уничтожать, а спасать людей. И не революция, а наука - его призвание.

Изгнанный из университета, зарабатывая на кусок хлеба - когда случайной работой в Одесском порту, когда репетиторством, полуголодный - он упорно учился, экстерном блестяще сдал экзамены в университете и защитил диссертацию.

К чести тогдашних университетских преподавателей - ученый совет **единогласно** утвердил В.Хавкина кандидатом естественных наук.

Но его успешной научной карьере мешало не только неблагонадежное прошлое. Быть евреем в Российской империи было тяжело.

Знающие люди давали Хавкину совет - принять православие. Хавкин отказался. Был ли он религиозен? Вряд ли. Природу таких отказов блестяще объяснил врач, поэт и переводчик Саул Черниковский: «...чувство национальной принадлежности и человеческого достоинства не позволили стать «разменной монетой» даже ради будущей профессуры».

Владимир Хавкин уехал из России.

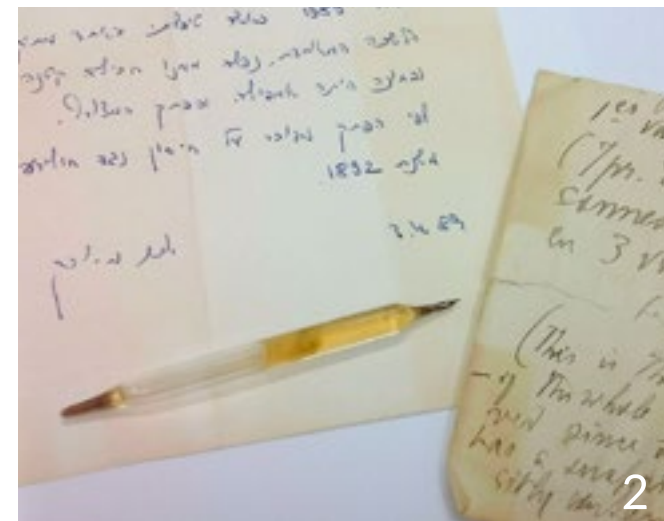
В ПАРИЖЕ

Париж, Париж. Мекка поэтов и художников. Увы, Хавкин не был ни тем, ни другим. Ему было недостаточно пера или кисти, бумаги, уголка на чердаке под парижской крышей. Ему нужны были лаборатория, подопытные животные, специальное оборудование, инструменты...

Хавкина в Париж пригласил сам Мечников. Но Илья Ильич не был всесилен. В знаменитом Пастеровском институте для доктора Хавкина не нашлось места престижнее, чем должность младшего библиотекаря! Какая уж тут наука... Но он ждал - и дождался. Прошли несколько лет, пока наконец не появилась вакансия научного сотрудника.

В мире свирепствовала холера. И доктор Хавкин начал опыты с вакциной от холеры. Сначала на кроликах.

18 июля 1892 года Владимир Хавкин ввел первую дозу своей противохолерной вакцины... СЕБЕ! Через несколько дней Георгий Явейн, еще один русский доктор, работавший в лаборатории Хавкина, повторил опасный опыт. И на докладе в Биологическом обществе Хавкин сообщил, что вакцина от холеры найдена. Информация о самоотверженных опытах русских врачей просочилась в прессу. «...Бактериолог Владимир Хавкин и терапевт Георгий Явейн



ввели себе под кожу противохолерную вакцину, созданную В. Хавкиным, и остались живы и здоровы! Русским докторам bravo!», — писала парижская газета «Иллюстасьон».

Хавкина поздравил Луи Пастер. А русский доктор попросил для себя «награду» - разрешить передать свои разработки в Россию. Пастер сам написал в Петербург сопроводительное письмо и дал Хавкину и его вакцине блестящую оценку!

Так разработки Хавкина «поехали» в Россию. Российские чиновники вынесли свое решение: «Ограничиться лабораторными исследованиями». Это был «смертный приговор» вакцине. А люди продолжали болеть и умирать...

И сегодня, в XXI веке, сторонники и противники вакцинаций спорят до хрипоты. А уж тогда...

Многие знаменитые медики были против вакцинаций. Не надо думать, что только российские чиновники проигнорировали гениальное изобретение Хавкина. И в Испании, и во Франции были вспышки холеры. Но отдавать пальму первенства какому-то русскому, пусть и ученику Пастера? Ни за что!

По-другому решили англичане. В Индии от холеры гибли десятки тысяч. Возможно, британцы рассматривали свою колонию как некий испытательный полигон. Спасет их вакцина Хавкина - хорошо. Не спасет - и бог с ними, индусы ведь, чего их жалеть. Да и доктор - русский, в случае чего, английская научная репутация не пострадает.

ДОКТОР ХАВКИН В ИНДИИ

Доктор Хавкин был назначен государственным бактериологом, отправился в Индию и наладил в Калькутте производство вакцины.

Он пережил все - тропические жару и ливни, голод, жажду, бездорожье, покушения религиозных фанатиков. Он спасал людей, а в его сторону летели ругань и угрозы. Неграмотные, измученные болезнями, мрущие как мухи целыми деревнями от холеры, несчастные индусы встречали «белого господина» с его шприцами как очередную напасть.

И он нашел способ завоевать доверие - обнажал свой живот и первый укол делал себе. Это помогло - вслед за ним подставляли животы и индусы. За два года смертность в охваченных эпидемией районах снизилась на семьдесят пять процентов. Только в первый год он вакцинировал 25 тысяч человек.

28 сентября 1895 скончался Луи Пастер. Вернувшийся в Европу Хавкин докладывал Королевскому медицинскому обществу о своей работе в Индии. В начале своей речи он сказал: «Как бы сам Пастер

ни оценивал мою работу, у меня только одно желание - чтобы все почести и похвалы результатам, которых, возможно, удалось добиться благодаря моим усилиям, были бы отнесены в первую очередь лично к нему, к его святой памяти».



СЭР ВЛАДИМИР ХАВКИН

1896 год. Эпидемия чумы в Бомбее.

Приехавший в Индию Хавкин начал работу над противочумной вакциной. Невероятно, но через три месяца (!) препарат был готов. Введя себе сначала вакцину, а потом чумной токсин, Хавкин доказал, что его вакцина безопасна и эффективна.

А ведь поначалу, когда Хавкин ввел себе возбудителя чумы, ему стало плохо - поднялась температура, стало лихорадить. Не сказав никому ни слова, он продолжал работать. А вскоре все симптомы исчезли, температура спала, и стало понятно, что это была просто реакция организма на прививку.

Вакцина, или как ее называли, лимфа Хавкина, была готова. И случилось почти невероятное: заболеваемость среди привитых снизилась в семь раз, а у тех, кто все же заболел, смертность уменьшилась в десять раз!

Наконец, в 1898 году и в России, в Петербурге, появилась первая лаборатория по изготовлению «лимфы Хавкина». Никакой благодарности от властей «неблагодарный» Владимир Хавкин не получил.

Орденом Индийской империи доктора Хавкина наградила королева Виктория. Отныне он был не просто ученый, а сэр Владимир Хавкин.

В 1897 году в Лондоне в честь доктора Хавкина был дан торжественный прием. Выдающийся английский хирург и учёный, председатель Королевского медицинского общества Джозеф Листер назвал сэра Владимира Хавкина спасителем человечества. И в конце речи заметил, что самое

отвратительное явление в мире - это антисемитизм.

Кто знает, не цветы в России буйным цветом это «самое отвратительное явление», миру был бы известен не сэр Хавкин, а великий русский ученый Владимир Аронович Хавкин?

ВЕЛИКАЯ ДУША - МАХАТМА ХАВКИН

Четыре миллиона человек были вакцинированы по методу доктора Хавкина к началу XX века в Индии, и Индия помнит доктора Хавкина.

В переводе с санскрита слово «махатма» означает «Великая Душа». В 1925 году Бомбейская лаборатория была преобразована в Индийский национальный институт имени Хавкина. В Бомбее и Калькутте установлены мемориальные доски на домах, где он жил. И главное - осталась добрая

память о человеке, спасшем от страшных болезней народ Индии.

На 60-летию основания Бомбейской противочумной лаборатории первый президент Индии Раджендра Прасад сказал: «Весь мир, и особенно мы в Индии, премного обязаны доктору Хавкину. Он помог Индии избавиться от основных эпидемий — чумы и холеры».

Владимир Хавкин всегда помнил, что он еврей. Последние годы жизни он провел в Париже и Лозанне, соблюдая заповеди иудаизма. В одной из своих статей он писал: «Всегда, что бы я ни делал, я понимал, что бремя ответственности, которую несет мой народ, постоянно лежит и на моих плечах».

Владимир Хавкин скончался в 1930 году. В его память израильтяне посадили 1000 деревьев. Это место называют очень просто - роща Хавкина.

Ирина Рабинович



DER UNBEKANNTESTE MENSCH



Die Pest ist nicht so schlimm. Wir haben bereits einen Impfstoff ... den wir dem russischen Arzt Haffkine verdanken. In Russland ist er der unbekannteste Mensch, in England wird er seit langem als ein großer Philanthrop bezeichnet.

Anton Tschechow

ODESSA 1887

Im Jahre 1879 schrieb sich der 19-jährige Markus-Wolf Haffkine an der naturwissenschaftlichen Fakultät der Neurussischen Universität ein. Er wurde in Odessa geboren, wo sein Vater, Aron Haffkine, als Lehrer an einer staatlichen jüdischen Schule arbeitete.

Bald zog die Familie nach Berdjansk. Der Grund war einfach: das Leben in Odessa konnte sich ein bescheidener jüdischer Lehrer nicht leisten. Erst absolvierte der Junge einen Cheder, dann ein russisches Gymnasium und dann... kehrte er nach Odessa zurück! Um zu studieren!

Ach, was für Professoren konnte man damals in den Hörsälen genießen: Physiologe Setschenow, Zoologe Kowalewski, Biologe und Pathologe Metschnikow, Physiker Umow...

Sehr bald wurde Wladimir, wie man Markus-Wolf nannte, Metschnikows Lieblingsschüler. Er arbeitete mit großem Interesse in dessen Labor, und Metschnikow sagte seinem Schüler eine glänzende Zukunft voraus.

Es hätte sich aber beinahe anders entwickelt...

MITGLIED DER „VOLKSWILLE“ (NARODNAJA WOLJA)

Es ist schwer zu sagen, aus welchem Grund Haffkine sich an die Revolution begab. Ob es die ewige Ungerechtigkeit gegenüber jüdischen Schicksalen war? Oder war es der rebellische Geist des Berdjansker Gymnasiums, aus welchem auch Leutnant Schmidt hervorging? Oder lag es in der Luft des damaligen Russlands?

Bereits 1880 hatte Polizeioberst Perschin Wladimir Haffkine auf die Liste der unzuverlässigen Personen ge-

setzt: Studententreffen und Demonstrationen; Durchsuchungen; Verhaftungen - die erste, die zweite, die dritte ... Entlassung aus der Universität; Metschnikows Intervention und Wiedereinschreibung an der Alma Mater; erneute Entlassung ... öffentliche Überwachung durch die Polizei.

Am 18. März 1882 erschoss N. Schelwakow, ein Mitglied der „Volkswille“, den Militärstaatsanwalt Strelnikow. Haffkine begriff, dass seine Berufung nicht darin bestand, Menschen zu vernichten, sondern sie zu retten. Seine Berufung ist nicht die Revolution, sondern die Wissenschaft.

Obwohl er von der Universität verwiesen wurde, und sein Brot mal durch Gelegenheitsjobs im Odessaer Hafen mal als Nachhilfelehrer verdiente, halb verhungert, studierte er hartnäckig weiter. Als externer Student bestand er hervorragend alle Prüfungen an der Universität und verteidigte seine Dissertation.

Zur Ehre der damaligen Hochschullehrer hat der Akademische Rat W. Haffkine einstimmig als Kandidaten der Naturwissenschaften anerkannt.

Nicht nur die unzuverlässige Vergangenheit behinderte jedoch seine erfolgreiche wissenschaftliche Karriere. Es war schwer, ein Jude im Russischen Reich zu sein.

Kluge Leute empfahlen Haffkine, zur Orthodoxie zu konvertieren. Haffkine lehnte das ab. War er religiös? – Kaum. Die Natur solcher Ablehnungen wurde vom Arzt, Dichter und Übersetzer Saul Tschernichowski brillant erklärt: „... das Gefühl der nationalen Zugehörigkeit und der Menschenwürde erlaubte es selbst für zukünftige Professorenstelle nicht, „ein Tauschmittel“ zu werden“. Wladimir Haffkine verließ Russland.

IN PARIS

Paris, Paris - das Mekka für Dichter und Künstler. Leider gehörte Haffkine weder zu den einen noch zu den anderen. Ein Stift oder Pinsel, Papier und eine Ecke auf dem Dachboden unter dem Pariser Dach reichten ihm nicht. Er brauchte ein Labor, Versuchstiere, spezielle Ausrüstung, Werkzeuge ...

Haffkine wurde von Metschnikow selbst nach Paris eingeladen. Aber Ilja Iljitsch war nicht allmächtig. Im berühmten Institut Pasteur ergab sich für Dr. Haffkine keine prestigeträchtigere Position als die Stelle eines Junior-Bibliothekars! Von der Wissenschaft war hier gar keine Rede ... Aber er wartete - und seine Zeit kam. Es vergingen einige Jahre, bis schließlich eine Stelle des wissenschaftlichen Mitarbeiters frei wurde.

In der Welt herrschte Cholera. Und Dr. Haffkine begann mit dem Cholera-Impfstoff zu experimentieren: zuerst an den Kaninchen.

Am 18. Juli 1892 spritzte Wladimir Haffkine die erste Dosis seines Cholera-Impfstoffs ... SICH SELBST! Einige Tage später wiederholte Georg Jawein, ein weiterer russischer Doktor, der in Haffkines Labor arbeitete, das gefährliche Experiment. In einem Bericht an die Gesellschaft für Biologie teilte Haffkine mit, dass ein Cholera-Impfstoff gefunden worden ist. Informationen über die selbstlosen Experimente russischer Ärzte sickerten an die Presse durch. „... Der Bakteriologe Wladimir Haffkine und der Therapeut Georg Jawein spritzten sich einen von W. Haffkine entwickelten Cholera-Impfstoff und blieben am Leben und gesund! Ein Bravo an die russischen Ärzte!“ - schrieb die Pariser Zeitung „L'Illustration“.

Haffkine wurde von Louis Pasteur beglückwünscht. Der russische Arzt bat um eine „Belohnung“ - um die Erlaubnis seine Erfindung nach Russland zu übergeben. Pasteur selbst schrieb ein Begleitschreiben nach St. Petersburg und gab Haffkine und seinem Impfstoff eine brillante Bewertung!

Also „fuhr“ Haffkines Erfindung nach Russland. Russische Beamte trafen ihre Entscheidung: „Auf Laborforschungen beschränken“. Das war ein „Todesurteil“ für den Impfstoff. Und die Menschen wurden weiterhin krank und starben ...

Selbst heute, im 21. Jahrhundert, streiten sich Anhänger und Gegner von Impfungen bis zur Heiserkeit, geschweige denn damals....

Viele berühmte Ärzte waren gegen Impfungen. Es waren nicht nur russische Beamte, die Haffkins geniale Erfindung ignorierten. Sowohl in Spanien als auch in Frankreich gab es Cholera-Ausbrüche. Aber kann man den

Vorrang eines Russen anerkennen, sogar eines Schülers von Pasteur? Auf keinen Fall!

Die Briten trafen eine andere Entscheidung. Cholera tötete in Indien Zehntausende. Möglicherweise betrachteten die Briten ihre Kolonie als eine Art Testgelände. Sollte Haffkines Impfstoff Leben retten – ist gut. Sollte er nicht – ist nicht so schlimm, das sind doch bloß Inder, sie tun nicht leid. Und der Arzt ist ein Russe, sollte etwas schief laufen, wird der englische wissenschaftliche Ruf nicht leiden.

DR. HAFKINE IN INDIEN

Dr. Haffkine wurde zum staatlichen Bakteriologen ernannt, ging nach Indien und richtete die Impfstoffproduktion in Kalkutta ein. Er überlebte alles - tropische Hitze und Regengüsse, Hunger, Durst, unpassierbare Straßen, Attentate religiöser Fanatiker. Er rettete Menschen und stieß dafür auf Flüche und Drohungen. Unwissende, erschöpfte von Krankheiten, massenhaft sterbende durch Cholera, trafen die unglücklichen Inder den „weißen Herren“ mit seinen Spritzen als ein weiteres Missgeschick.

Und er fand einen Weg, ihr Vertrauen zu gewinnen: er entblößte seinen Bauch und gab sich die erste Spritze. Das hat geholfen: nach ihm ließen auch die Inder ihre Bäuche impfen. In zwei Jahren sank die Sterblichkeit in den betroffenen Gebieten um 75 Prozent. Allein im ersten Jahr hat er 25 Tausend Menschen geimpft.

Am 28. September 1895 starb Louis Pasteur. Nach seiner Rückkehr nach Europa berichtete Haffkine der Royal Society of Medicine über seine Arbeit in Indien. Zu Beginn seiner Rede sagte er: „Ungeachtet dessen, wie Pasteur meine Arbeit selbst bewerten würde, habe ich nur einen Wunsch, dass alle Ehrungen und das Lob für die Ergebnisse, die dank meiner Bemühungen erzielt wurden, in erster Linie ihm persönlich zugeschrieben werden: einer heiligen Erinnerung an ihn.“

SIR WLADIMIR HAFKINE

1896: Pestepidemie in Bombay. Haffkine kam in Indien an und begann mit der Arbeit an einem Pestimpfstoff. Das ist unglaublich, aber nach drei Monaten (!) war das Medikament fertig. Haffkine spritzte sich zuerst den Impfstoff und dann die Pestinfektion und bewies dadurch, dass sein Impfstoff sicher und wirksam war.

Aber zuerst, als Haffkine sich den Erreger der Pest injizierte, fühlte er sich schlecht: seine Körpertemperatur stieg, er begann zu fiebern. Ohne jemandem ein Wort zu sagen, arbeitete er weiter. Bald verschwanden jedoch alle Symptome, die Körpertemperatur sank und es wurde klar, dass es nur die Reaktion des Organismus auf den Impfstoff war.

Der Impfstoff, oder wie dieser genannt wurde, Haffkines Lymphhe, war fertig. Es geschah eine fast unglaubliche Sache: die Erkrankungshäufigkeit unter den Geimpften verringerte sich um das Siebenfache, und unter denen, die krank wurden, sank die Sterblichkeitsrate um das Zehnfache!

Schließlich erschien 1898 in St. Petersburg das erste Labor zur Herstellung von „Haffkines Lymphhe“. Der „unzuverlässige“ Wladimir Haffkine erhielt von der Regierung gar keinen Dank.

Dr. Haffkine wurde von Königin Victoria mit dem Orden des Indischen Reiches ausgezeichnet. Von nun an war er nicht nur Wissenschaftler, sondern Sir Wladimir Haffkine.

1897 fand in London ein festlicher Empfang zu Ehren von Dr. Haffkine statt. Der bekannte englische Chirurg und Wissenschaftler Joseph Lister, Vorsitzender der Royal Society of Medicine, ernannte Sir Wladimir Haffkine zum Retter der Menschheit. Am Ende seiner Rede bemerkte er, dass das ekelhafteste Phänomen der Welt der Antisemitismus sei.

Wer weiß, wenn dieses „ekelhafteste Phänomen“ in Russland nicht gewaltig blühen würde, würde die Welt möglicherweise nicht Sir Haffkine kennen, sondern den großen russischen Wissenschaftler Wladimir Aronowitsch Chawkin?

GROSSE SEELE - MAHATMA HAFKINE

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurden in Indien vier Millionen Menschen nach Dr. Haffkines Methode geimpft, und Indien erinnert sich an Dr. Haffkine.

Aus dem Sanskrit übersetzt bedeutet das Wort „Mahatma“ „große Seele“. 1925 wurde das Bombay Bacteriology Laboratory in das Haffkine Institute umbenannt. In Bombay und Kalkutta sind an den Häusern, in denen er lebte, Gedenktafeln angebracht. Und vor allem: es gibt eine gute Erinnerung an den Mann, der das indische Volk vor schrecklichen Krankheiten gerettet hat.

Zum 60. Jahrestag der Gründung von Plague Research Laboratory in Bombay sagte der erste Präsident Indiens, Rajendra Prasad: „Die ganze Welt und insbesondere wir in Indien haben Dr. Haffkine viel zu verdanken. Er half Indien, die wichtigsten Epidemien - Pest und Cholera - loszuwerden.“



- Fotos:
1. Хавкин, 1900
 2. Желтая ампула вакцины, переданная Хавкиным для Палестины
Одну из этих первых запаянных ампул недавно нашли в архиве, где рукой Хавкина указана дата: 1 сентября 1892, т.е. спустя всего месяц после ее изобретения.
 3. Хавкин лично вакцинирует детей от холеры в Калькутте
 4. Почта Индии, правительство Индии, 16 марта 1964 г.
 5. Инкубационный зал, Лаборатория исследования чумы 1902-3.
 6. Институт имени В. Хавкина
1. Haffkine, 1900
2. Die gelbe Ampulle mit Impfstoff, die Haffkine für Palästina gegeben hat
- Eine dieser ersten versiegelten Ampullen wurde kürzlich in den Archiven gefunden, wo das Datum von Haffkine signiert wurde: 1. September 1892, d.h. nur einen Monat nach seiner Erfindung.
3. Haffkine impft die Kinder in Kalkutta persönlich gegen Cholera.
4. India Post, Regierung von Indien, 16. März 1964
5. Inkubationshalle, Pestforschungslabor 1902-3.
6. Haffkine-Institut

Wladimir Haffkine erinnerte sich immer daran, dass er Jude war. Er verbrachte die letzten Jahre seines Lebens in Paris und Lausanne und hielt sich an die Gebote des Judentums. In einem seiner Artikel schrieb er: „Immer, egal was ich tat, habe ich verstanden, dass die Last der Verantwortung, die mein Volk trägt, ständig auf meinen Schultern liegt.“

Wladimir Haffkine starb 1930. Zu seinen Ehren pflanzten die Israelis 1.000 Bäume. Dieser Ort heißt ganz einfach – Haffkines Hain.

Irina Rabinovich



МАСАДА

Что случилось на самом деле

Что такое Масада – знают многие. Для тех, у кого это название не вызывает никаких ассоциаций, сообщая: Масада – старинная крепость, построенная царём Иродом на одной из неприступных скал Иудейской пустыни на берегу Мёртвого моря. Чтобы облегчить ваше восприятие моего рассказа, приложу фотографию. Вот так выглядит Масада сегодня с высоты птичьего полёта.

Немного истории. В период Первой Иудейской войны 66-73-го года, разумеется, мы говорим о нашей эре, крепость была захвачена одной из радикальных еврейских группировок – сикариями. В 73-м году силами 10-го легиона римляне отвоевали Масаду, и с той поры на этой скале больше никто и никогда не возводил оборонительных сооружений. Это совсем коротко о легендарной крепости Масада. Как говорится, историческая сухая справка.

Вы спросите, и в чём же её легендарность? Попробую ответить. Для начала вспомним, откуда мы получили сведения о событиях, связанных с особым отношением к этому месту. Об этой крепости писал в своей книге «Иудейская война» Иосиф Флавий. Написанное им – это единственный источник, из которого мы черпаем достоверную информацию о событиях 73-го года, повествует о захвате крепости римлянами и о её разрушении. Еврейский историк

сообщает нам, что все, кто находился в крепости, то есть девятьсот шестьдесят защитников, среди которых были женщины и дети, решили добровольно уйти из жизни, чтобы не попасть в плен к врагу. Решили, и сделали! Вот почему историческая традиция к слову «Масада» обязательно добавляет словосочетание «легендарная героическая крепость».

Давайте разберёмся, когда появляется данная традиция. На поверку не такая уж она (традиция) и древняя. Ей примерно сто лет. Начиная с 20-х годов прошлого века сионистские организации, которых было немало в ту пору на Земле Израиля, искали в историческом прошлом еврейского народа примеры, которые могли бы сослужить хорошую службу в деле воспитания «нового еврея», лишённого комплекса изгоя, вечного изгнанника. Искали и, конечно же, находили: царь Давид; Самсон – Назарей; Маккавеи; Бар Кохба и, конечно же, защитники крепости Масада.

Известный в то время поэт Ицхак Ломдан написал поэму «Масада», строчку из которой превратили в своеобразный лозунг для нового поколения. Звучит она так: «Второй раз Масада не падёт!». Именно его скандировали молодые учителя и ученики еврейской тель-авивской гимназии «Герцлия», совершая в середине двадцатых годов очередное восхождение на некогда неприступную гору. Уверен, что эти молодые люди, «новые евреи», свято верили в каждое произнесённое слово, и что они были готовы отстаивать эти слова ценой собственной жизни, как и их далёкие предки.

И вот сегодня, по прошествии целого века, мне, гражданину еврейского государства с галутными корнями, обретшему свою историческую Родину, хочется вновь обратиться к этой теме. Хочется разобраться, что такое крепость Масада, спросить себя, что же в действительности произошло в этом удивительно красивом месте на фоне почти лунного пейзажа у Мёртвого моря в то время, когда её штурмовал 10-й римский легион. Что-то заставляет меня подробно и дотошно покопаться в легендарной истории крепости, связанной с беспримерным мужеством тех самых сикариев. Может, это обычное обывательское любопытство? Или желание приблизиться к тем далёким дням нашей истории?

Впрочем, неважно, что движет мною, главное, что моё путешествие в историю не останется безрезультатным.

Вначале попробуем ответить на вопрос, кто такие сикарии! По нашим понятиям, это бандитские шайки, прикрывавшие свои злодеяния политическими лозунгами. Их методы борьбы не отличались оригинальностью. У каждого под плащом был нож – главный аргумент их политических дискуссий. Они заняли крепость задолго до падения Иерусалима, то есть до 70-го года, и в схватках с римлянами не участвовали. Но зато активно промышляли грабёжом, обирая еврейские селения в районе Эйн Геди.

В 70-м году Иерусалим пал, и Храм был разрушен. Среди тех, кто оборонял Иерусалим, сикариев из Масады не было. Они продолжили жить, скрываясь за стенами крепости, как и прежде промышляя разбоем и грабежами. И только когда персы стали угрожать римлянам, те вспомнили о Масаде, которая могла стать лёгкой добычей их врагов. Именно тогда, в 73-м году, то есть три года спустя, был отправлен в Иудейскую пустыню 10-й римский легион с целью захватить крепость и укрепить восточные границы империи.

Теперь обратимся к истории, описанной Иосифом Флавием. В своей книге он приводит пламенную речь лидера сикариев Эльазара бен Яира, в которой тот красноречиво убеждает всех присутствующих

убить своих близких, а потом и себя, чтобы не попасть в руки римским варварам. Вопрос: как историк мог узнать, что говорил Эльазар? Флавий ссылается на свидетельство одной женщины, которая со своими детьми спряталась в подземелье и потому выжила. Может быть это и так, хотя я сомневаюсь, что женщина пряталась столь близко от места собрания повстанцев и могла слышать и запомнить каждое слово их главаря. Скорее всего, речь лидера сикариев – исторический вымысел автора. И описывает она совсем другую ситуацию, в которой оказался сам Иосиф Флавий, тогда ещё Иосиф бен Матитьягу из рода священников, участник обороны города Йодфата, что находился в Галилее. В речи Эльазара бен Яира историк рассказал о самом себе. Это он возглавлял оборону, и когда город пал, защитники скрылись в подземелье, решив покончить собой, но не сдаваться врагу.

По жеребьёвке именно Иосиф бен Матитьягу должен был убить всех защитников, а потом заколоть себя. Первую часть дела он выполнил, а вот вторую часть свёл к тому, что взял и сдался на милость врагу. Живой и невредимый. Так что речь Эльазара бен Яира – это своего рода психологическая компенсация самого автора «Иудейской войны», предавшего своих товарищей по оружию. Ведь не случайно еврейская традиция до сих пор не сняла клеймо предателя с великого еврейского историка Иосифа бен Матитьягу, он же Иосиф Флавий.

Ещё одно несоответствие я заметил в истории защитников Масады. В своей горячей речи Эльазар бен Яир часто поминает Б-га и еврейскую религию и при этом призывает всех к самоубийству, что в корне противоречит законам иудаизма – религии жизни. Как же совместить то и другое? Допускаю, что речь Эльазара была в своё время отредактирована христианами учеными, которые сохраняли и переписывали книги Иосифа Флавия на протяжении многих столетий. Известно, что тексты, вышедшие из-под пера Иосифа Флавия, бережно хранили в христианских монастырях.

И ещё одно археологическое несоответствие, связанное с крепостью. Из текста «Иудейской войны» следует, что покончило с собой 960 человек. Но археологи при раскопках обнаружили только 28 скелетов. Куда подевались остальные останки, до сих пор неизвестно. Вопрос этот недосужий, ведь наука требует точности.

Из всего сказанного можно смело предположить, что история самоубийства «защитников Масады» в лучшем случае плод авторского воображения Иосифа Флавия. Возможно, это более поздняя вставка христианских редакторов.

Теперь вернемся к более новым временам! Почему сионистские лидеры в конце 19-го - начале 20-го веков использовали этот исторический материал в качестве наглядного пособия в деле воспитания нового, свободного поколения? На самом деле такой подход к истории крепости вполне резонный и оправданный.

Попробуйте-ка на фуникулёре или пешком по той самой осадной дороге, построенной римлянами в

73-м году, подняться на вершину крепости! Уверен, вас тут же охватывает удивительное чувство свободного полета. Эта высоченная, 450-ти метровая скала способна вознести каждого над реальностью и подарить всем, кто стоит на её вершине, ощущение безграничного восторга от увиденного вокруг. Кажется, ты летишь как свободная птица и уже не подвластен в этом мире никому. Ну разве что Госду Б-гу! А если при этом громко крикнуть: «Второй

раз Масада не падёт!», то в тебе навсегда может поселиться ощущение уверенности в себе и чувство неподдельной любви к обретенной свободе. На своей земле, на своей исторической родине!

Так что те самые учителя из гимназии «Герцлия», приводившие на эту вершину своих учеников, очень хорошо разбирались в том, как выращивать «свободных людей на своей земле. Людей, готовых ценой собственной жизни защитить свою родину - свою «масаду». А иначе как выстоять и выжить новому Израилю в этом непростом враждебном мире?! Еврейские учителя это понимали.

Вот и попробуйте ответить, что лучше, историческая правда или исторический миф!

Ведь история Масады, которая началась сто с лишним лет назад, та самая история, которая помогла нам вернуть историческую родину, вдохновила огромное множество

людей на преодоление невероятных испытаний, сыграла огромную роль в возвращении нашего народа в Израиль!

Выходит, у крепости Масада две истории?! Может по этой причине я так и не смог дать себе внятного ответа? Может поэтому вопрос, что случилось в крепости в том далёком 73-м году, до сих пор для меня остаётся открытым?!

Михаил Коган



2



3

WAS GESCHAH AUF MASADA?

Was Masada ist, wissen viele. Denjenigen, bei den dieser Name keine Assoziationen hervorruft, teile ich mit: Masada ist eine alte Festung, die König Herodes auf einem der unzugänglichen Felsen der Judäischen Wüste am Ufer des Toten Meeres erbaute. Um Ihnen die Wahrnehmung meiner Geschichte zu erleichtern, füge ich ein Foto bei. So sieht Masada heute aus der Vogelperspektive aus.

Ein kurzer Einblick in die Geschichte: während des Ersten Jüdischen Krieges von 66 bis 73 (dabei sprechen wir natürlich über unsere Ära) wurde die Festung von einer der radikalen jüdischen Gruppen erobert - den Sikariern. Im Jahre 73 eroberte die 10. Legion der Römer Masada, und seitdem errichtete niemand mehr Verteidigungsanlagen auf diesem Felsen. Das ist eine ganz kurze Zusammenfassung der Geschichte von Masada. Wie man zu sagen pflegt, trockene historische Fakten.

Möchten Sie fragen, was an Masada so legendär ist? Ich versuche diese Frage zu beantworten. Erinnern wir uns zunächst daran, woher wir die Informationen über die Ereignisse haben, die in einer besonderen Beziehung zu diesem Ort stehen. Flavius Josephus schrieb über diese Festung in seinem Buch „Jüdischer Krieg“. Seine Schrift ist die einzige Quelle mit verlässlichen Informationen über die Ereignisse aus dem Jahre 73. Er berichtet über die Eroberung und Zerstörung der Festung durch die Römer. Der jüdische Historiker teilt uns mit, dass alle, die sich in der Festung befanden - neunhundertsechzig Verteidiger, darunter Frauen und Kinder - beschlossen, sich freiwillig das Leben zu nehmen, um nicht in Gefangenschaft zu geraten. Und das haben sie auch getan! Deshalb ist es eine historische Tradition dem Wort „Masada“ unbedingt den Ausdruck „legendäre Heldenfestung“ hinzuzufügen.

Schauen wir mal nach, wann diese Tradition entstand. In Wirklichkeit ist sie nicht so alt. Sie ist ungefähr hundert Jahre alt. Seit den 1920er Jahren haben zionistische Organisationen, von denen es zu der Zeit viele im Land



4

Israel gab, in der Geschichte des jüdischen Volkes nach Beispielen gesucht, die bei der Erziehung eines „neuen Juden“ ohne Außenseiter-Komplex eines ewigen Exilanten, hilfreich sein könnten. Und ihre Suche war erfolgreich: König David, Samson der Nasiräer, die Makkabäer, Bar Kochba und natürlich die Verteidiger der Festung Masada.

Der damals berühmte Dichter Yitzhak Lamdan schrieb das Gedicht „Masada“, eine Zeile aus welchem, zu einer Art Motto für die neue Generation gemacht wurde. Diese Zeile lautet: „Ein zweites Mal wird Masada nicht fallen!“ Genau dieses Motto riefen junge Lehrer und Schüler aus dem jüdischen Herzlia-Gymnasium von Tel Aviv aus, als sie Mitte der 20er Jahre immer wieder den ehemals unbesteigbaren Berg bestiegen. Ich bin mir sicher, dass diese jungen Menschen, die „neuen Juden“, an jedes gesprochene Wort felsenfest glaubten und bereit waren, diese Worte auf Kosten ihres eigenen Lebens zu verteidigen: wie ihre entfernten Vorfahren.

Und heute, nach einem ganzen Jahrhundert, möchte ich, ein Bürger des jüdischen Staates mit Galut-Wurzeln, der seine historische Heimat gefunden hat, mich wieder diesem Thema zuwenden. Ich möchte mich damit befassen, was die Festung Masada ist, und was wirklich an diesem erstaunlich schönen Ort mit einer mondähnlichen Landschaft im Hintergrund in der Nähe des Toten Meeres passierte, als die 10. römische Legion sie stürmte. Etwas treibt mich an, mich detailliert und akribisch mit der legendären Geschichte der Festung auseinanderzusetzen, die in Verbindung mit beispielloser Tapferkeit der Sikarier steht. Ist das möglicherweise schlichte Neugier? Oder Wunsch, diesen fernen Tagen unserer Geschichte näher zu kommen? Es spielt jedoch keine Rolle, was mich dazu bewegt. Wichtig ist, dass meine Reise in die Geschichte nicht erfolglos bleibt.

Versuchen wir zunächst, die Frage zu beantworten, wer Sikarier waren. Nach unserem Verständnis waren es Verbrecher in einer Bande, die ihre Gräueltaten mit politischen Parolen vertuschten. Ihre Kampfmethoden waren nicht originell. Jeder hatte einen Dolch unter seinem Mantel - das Hauptargument seiner politischen Diskussionen. Die Sikarier besetzten die Festung lange vor dem Fall Jerusalems, also vor dem Jahre 70, und nahmen nicht an Schlachten mit den Römern teil. Andererseits beteiligte sie sich aktiv an Raubüberfällen und beraubten jüdische Dörfer in der Gegend von En Gedi.

70 n. Chr. fiel Jerusalem und der Tempel wurde zerstört. Unter Verteidigern von Jerusalem gab es keine Sikarier von Masada. Sie lebten weiterhin versteckt hinter den Mauern der Festung und betrieben nach wie vor Raub und Plünderung. Und erst als Perser begannen, Römer zu bedrohen, erinnerten sie sich an Masada, die für ihre Feinde eine leichte Beute werden konnte. Erst dann, im Jahre 73, also drei Jahre später, wurde die 10. römische Legion in die Judäische Wüste geschickt, um die Festung zu erobern und die östlichen Grenzen des Reiches zu stärken.

Wenden wir uns nun der von Flavius Josephus beschriebenen Geschichte zu. In seinem Buch zitiert er eine feurige Rede des Anführers der Sikarier Eleasar ben J'ir, in der er alle Anwesenden wortgewandt davon überzeugt, erst ihre Lieben und dann sich selbst zu töten, um nicht in die Hände römischer Barbaren zu geraten. Es ist fraglich, wie ein Historiker erfahren konnte, was Eleasar sagte. Flavius bezieht sich auf Zeugnis einer Frau, die sich mit ihren Kindern in einer Höhle versteckte und deshalb überlebte. Vielleicht ist das so, auch wenn ich bezweifle, dass sich die Frau so nahe an der Rebellenversammlung verstecken und jedes Wort des Anführers hören und sich merken konnte. Höchstwahrscheinlich ist die Rede des Anführers von Sikariern eine historische Erfindung des Autors. Tatsächlich beschreibt sie eine ganz ande-

re Situation, in der Flavius Josephus selbst geriet. Damals hieß er noch Josephus ben Matthias und stammt aus einer Priesterfamilie. Er nahm an der Verteidigung der Stadt Jotapata in Galiläa teil. In der Rede von Eleasar ben J'ir sprach der Historiker über sich selbst. Er war es, der die Verteidigung anführte, und als die Stadt fiel, versteckten sich die Verteidiger in einer Höhle und beschlossen, Selbstmord zu begehen, um sich nicht dem Feind zu ergeben. Das Los entschied, dass Josephus ben Matthias alle Verteidiger töten musste, um anschließend sich selbst zu erstechen. Er führte den ersten Teil der Aufgabe aus, den zweiten Teil reduzierte er jedoch darauf, dass er sich lebendig und gesund der Gnade des Feindes ergab. Die Rede von Eleasar ben J'ir ist also eine Art psychologische Kompensation des Autors vom „jüdischen Krieg“ selbst, der seine Waffenbrüder verraten hat. Schließlich ist es kein Zufall, dass jüdische Tradition dem großen jüdischen Historiker Joseph ben Matthias, auch bekannt als Flavius Josephus, das Brandmal eines Verräters noch nicht entzogen hat.

Eine weitere Unstimmigkeit bemerkte in der Geschichte der Verteidiger von Masada. In seiner leidenschaftlichen Rede erinnert sich Eleasar ben J'ir oft an G-tt und die jüdische Religion und ruft gleichzeitig alle zum Selbstmord auf, was den Gesetzen des Judentums - der Religion des Lebens - grundlegend widerspricht. Wie kann man die beiden Sachen kombinieren? Es ist gut möglich, dass Eleasars Rede einst von christlichen Gelehrten redigiert wurde, die Bücher von Flavius Josephus viele Jahrhunderte lang aufbewahrten und abschrieben. Es ist bekannt, dass die Schriften, die aus der Feder des Flavius Josephus stammen, sorgfältig in christlichen Klöstern aufbewahrt wurden.

Eine weitere archäologische Unstimmigkeit in Bezug auf die Festung: aus dem Text des „Jüdischen Krieges“ folgt, dass 960 Menschen Selbstmord begingen. Bei den archäologischen Ausgrabungen wurden jedoch 28 Skelette entdeckt. Wo sich die restlichen Überreste befinden, ist bis heute unbekannt. Das ist keine unwichtige Frage, denn Wissenschaft erfordert Genauigkeit.

Auf einen Nenner gebracht, können wir mit Sicherheit davon ausgehen, dass die Geschichte des Selbstmordes der „Verteidiger von Masada“ bestenfalls ein Hirnspinnst von Flavius Josephus war. Möglicherweise ist das eine spätere Einfügung christlicher Redaktoren.

Kehren wir nun in die näheren Zeiten zurück. Warum verwendeten die zionistischen Anführer im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert dieses historische Material als Vorbild bei der Erziehung der neuen, freien Generation? Diese Herangehensweise an die Geschichte der Festung ist in der Tat durchaus vernünftig und gerechtfertigt.

Versuchen Sie mal diesen Belagerungsweg, den die Römer im Jahre 73 gebaut haben, mit der Seilbahn oder zu Fuß bis zur Festung auf dem Plateau zu steigen.

Ich bin mir sicher, Sie werden sofort vom unglaublichen Gefühl des freien Flugs überwältigt. Dieser 450 Meter hohe Felsen kann jeden über die Realität heben und jedem, der auf seiner Spitze steht, ein Gefühl grenzenloser Begeisterung über die schönen Aussichten um ihn herum geben.

Man fühlt sich, als wäre man ein freier Vogel, der sich im freien Flug befindet und niemandem auf dieser Welt unterworfen ist: niemandem, außer G-tt! Und wenn man dabei laut ausruft: „Ein zweites Mal wird Masada nicht fallen!“, dann erfährt man, wie ein Gefühl des Selbstbewusstseins und ein Gefühl neu entdeckter echter Freiheitsliebe sich für immer in ihm niederlassen. In seinem eigenen Land, in seiner historischen Heimat!

Dieselben Lehrer des Herzlia-Gymnasiums, die ihre Schüler auf diesen Berggipfel brachten, verstanden sehr gut, wie man „freie Menschen auf ihrem Land erzieht; Menschen, die bereit sind, ihre Heimat, ihre „Masada“, auf Kosten ihres eigenen Lebens zu verteidigen.“ Wie kann das neue Israel sonst in dieser schwierigen feindseligen Welt standhalten und überleben?! Die jüdischen Lehrer verstanden das.

Versuchen Sie nun die Frage zu beantworten, was besser ist: die historische Wahrheit oder der historische Mythos?!

Schließlich spielte die Geschichte von Masada, die vor mehr als hundert Jahren begann, die Geschichte, die uns geholfen hat, unsere historische Heimat zurückzubekommen, und sehr viele Menschen dazu inspirierte, unglaubliche Widrigkeiten zu überwinden, eine große Rolle bei der Rückkehr unseres Volkes nach Israel!

Also, hat Festung Masada zwei Geschichten?! Konnte ich mir vielleicht aus diesem Grund keine klare Antwort geben? Bleibt für mich vielleicht deshalb die Frage offen, was in diesem fernen Jahre 73 in der Festung geschah?!

Michael Kogan



Fotos:

1. Армия обороны Израиля пролетает над Масадой
2. Гравюра, вид на Масаду с юга. 1842
История еврейской войны Флавия Иосифа.
3. Церемония вручения беретов в Масаде. ЦАХАЛ - Каракал
4. Масада с высоты птичьего полёта
5. & 6. Восхождение по «Змеиной тропе», 2010 и 1951
1. & 4. So sieht Masada heute aus der Vogelperspektive aus.
2. Gravur, Ansicht von Masada von Süd. 1842
Die Geschichte des jüdischen Krieges von Flavius Josephus.
3. Zeremonie des Empfangs von Baskenmützen in Masada.
IDF Caracal Bataillon
5. & 6. Der Aufstieg auf dem "Snake Path", 2010 und 1951

«ЕВРЕЙСКОЕ СЧАСТЬЕ»

НАТАНА АЛЬТМАНА



« — Ну рисовал Ленина, и что? Целый месяц в кабинете его рабочем проторчал. От свиста одурел! Он арии свистел не умолкая. Подложит под себя левую ногу, скоряжится весь и свистит. И писал одновременно. «Паркером», — уже на закате жизни вспоминал Альтман, как один из тех немногих, кому довелось рисовать и лепить портреты вождя с натуры, пока тот трудился над «Детской болезнью левизны в коммунизме».

Летом 1910 года Натан Альтман приехал в Париж. Поселился в «Улье», так называли один из кварталов Монпарнаса. Там жили художники. Все они были бедняками, и все они были гениями. Кстати, все войдут в историю искусства XX века. Но это - позже. А пока плата за месяц аренды в «Улье» была для них подходящей - сверхмизерной, равной двум обедам в «Ротонде». И вот в номер 14 заселяется Альтман. В Париж парнишка приехал прямоком из Винницы. Он был почти сиротой. В 4 года от скоротечной чахотки умер отец, а мать, сдав ребенка на руки своим родителям, исчезла навсегда. Вскоре умер и дедушка. Бабушка вырастила внука одна. В Виннице он закончил хедер и русскую школу. Хотел учиться дальше. Мечтал о петербургской Академии Художеств. Но в столицу Российской империи евреям без образования въезд был запрещен. И вот он в Париже. Ему не



нужно ничего, кроме работы. Он одержим ею. Он учится в Парижской студии художницы Васильевой. Каждую свободную минуту проводит в музеях перед полотнами великих. Учит его и Монпарнас. Легендой Монпарнаса тех лет был Модильяни. Самый гениальный из всех. Самый красивый. «Дьявольски красивый Амедео» - говорили о нем. Натан преклонялся перед его талантом и смотрел с восхищением и на Моди, и на его девушку - русскую поэтессу из Петербурга Анну Ахматову. Высокая, с царственной осанкой, она напоминала египетских цариц, о чем он и сказал ей, когда был по-соседски приглашен к ним в гости, в номер 19. Моди засмеялся: «И я говорю Анне то же самое!» Натан, пораженный необычной внешностью девушки, захотел писать её портрет. «Но ты же кубист, - подтрунивал над ним Модильяни, - как ты нарисуешь женщину из квадратов?» «Я уже все придумал, - кричал Натан, - я посажу ее под

углом и построю портрет по диагонали!» Анне, слышавшей этот спор, стало жалко длинного и худого Натана, он был такой славный и совсем юный. Она согласилась позировать.

...В Петербург Альтман поехал через Винницу, где после учебы в Париже, он быстро получил диплом... рисовальщика вывесок. Пусть так, зато путь в столицу теперь был открыт.

Мальчик из бедной еврейской семьи, почти сирота, сделавший себя сам и добившийся всего своим трудом, стал выдающимся советским художником.

Был ли он счастлив?

«В Петербурге Альтман появился бесшумно и уверенно. Он сделал это с такой силой убедительности, что все подвинулись и дали ему место. Стало ясно: в Петербурге одним художником больше». Так писал о нем Абрам Эфрос, столичный критик, знаменитый и строгий.

Шли блистательные 10-е годы. Серебряный век. Русский авангард скоро начнет победоносное шествие по всему миру. А пока в Петербурге идут схватки новаторов из «Союза молодежи» и эстетов из «Мира искусства», двух главных творческих объединений на тогдашней художественной сцене. Альтман был и с теми, и с другими. Он опять много работал. Еврейская тема, начавшись сейчас, уже не исчезнет из его творчества никогда. Уже были написаны «Еврейские похороны», «Портрет бабушки», теперь появился «Портрет молодого еврея» - с него начались занятия Альтмана пластикой. Его хвалят мэтры - Бенуа, Бруни, Бакст. Натан общительный, добрый, красивый. Его любят все. Мандельштам при встрече с ним каждый раз декламирует им сочиненное: «Это есть художник Альтман. Очень старый человек. По-немецки значит «alt Mann» - очень старый человек. Он художник старой школы и трудился весь свой век. Оттого он невеселый, очень старый человек». «Старому» Альтману 24 года. Его «старая школа» - радикальное обновление искусства, дерзкий эксперимент под знаменем кубизма и супрематизма. Мандельштам смеется над другом и читает ему эти строчки с сильным немецким акцентом.

Однажды вечером Мандельштам затащил Альтмана в «Бродячую собаку». В серебряном веке этот подвальчик был любимым местом встреч петербургской богемы.

Было за полночь, когда по низенькой лестнице медленно и осторожно, не теряя царственной осанки, спустилась затянута в черные шелка Ахматова. Они встретились. Альтман напомнил ей обещание позировать. Она тут же согласилась. Его мастерская и её квартира были - ну разве это не знак Судьбы! - недалеко друг от друга, на Васильевском острове. Каждое утро Ахматова приходила в мастерскую и позировала Альтману. В перерывы они выходили на крышу, смотрели на свой фантастический город и говорили, говорили. Они были ровесниками. И единомышленниками в искусстве. У Ахматовой только что вышел её первый сборник «Четки». Это был триумф. Но, тихая, молчаливая, она с достоинством несла бремя своей внезапной

славы и всеобщего обожания. Ее триумф передал и Альтман. Синее платье, желтая шаль, ломкие линии фигуры, яркие цвета и острые углы - роковая дама из «Бродячей собаки», героиня серебряного века? Больше. Портрет становился портретом эпохи.

Этот портрет стал и его триумфом, триумфом бедного еврейского мальчика из Винницы, ставшего знаменитостью в свои 24 года.

1914 год - триумф, расцвет их молодого искусства. Но как переменится всё спустя 15-20 лет...

Альтман был первым после Модильяни, кто писал портрет Ахматовой. Всего их, портретов великой поэтессы, более двухсот. Но классическим и общепризнанным изображением её была и останется альтмановская работа.

А потом их пути разошлись, и встретились они уже через много лет. Их дачи в писательском поселке Комарово под Ленинградом были рядом. А спустя еще несколько лет они оказались соседями уже навеки. На главной аллее комаровского кладбища-некрополя, в самом центре могила Ахматовой. Слева от нее, бок о бок, - могила Натана Альтмана.

...В 1917-м Альтмана, чья слава за несколько лет стала уже всемирной, приглашают с выставкой в Сан-Франциско. Соблазн велик. Но тут он прочитал в газете, что новая власть приглашает к сотрудничеству молодых художников, чтобы вместе строить новый мир. После этого объявления к наркому Луначарскому пришли всего пять человек. Это были Мейерхольд, Маяковский, Блок, известный тогда поэт Рюрик Ивнев и Натан Альтман.



Альтман оформлял революционные праздники, создавал новое убранство площадей Москвы и Петрограда, работал с Маяковским в Окнах РОСТА, делал дизайн книг, открыток, плакатов. А в 1921 его пригласили сделать портрет Ленина. Шесть недель Ленин позировал, а Альтман делал карандашные рисунки, потом ваял Ленина в бронзе. Это был единственный прижизненный портрет вождя, ставший хрестоматийным для всех художников в будущем. И именно эта работа станет для Альтмана охранный грамотой в годы террора. Его не «замели», не посадили, не расстреляли – и на том спасибо.

Еще в 1912 Альтман участвует в создании Еврейского общества поощрения художеств. А в 1922 в Москве открылся Еврейский театр Михоэлса, и Альтман, сменив на этом посту Марка Шагала, работает там главным художником. Вместе с Михоэлсом и Бабелем они снимают замечательный фильм, отчаянно смешной, даже хулиганский, «Еврейское счастье» по Шолом-Алейхему. Он о том, как жили, а, вернее, выживали евреи в некие, якобы навсегда прошедшие времена. Снимать отправились в его родную

Винницу, в район под названием Иерусалимка, где всё сохранилось, как было при Шолом-Алейхеме.

С Еврейским театром Альтман отправился на гастроли в Париж. Вернулся театр без Альтмана. Он остается во Франции и работает там несколько лет. Но в 35-ом он едет в Москву, откуда вскоре переезжает (или бежит?) – уже навсегда – в Ленинград. Там на Лесном, 61 он прожил до 1970 года. Там в 2010-м установлена в память о нем мемориальная доска с барельефным изображением «Портрета молодого еврея».

Альтман работает по-прежнему много. Оформляет книги, фильмы, спектакли. Но живописи он как будто изменил и навсегда отложил кисть: шло опасное для авангардного искусства время. Малоизвестный факт его биографии: они с его третьей женой Ириной Валентиновной Щеголевой-Альтман усыновили детей «врагов народа», ради них они и уехали из Москвы.

(Ирину Валентиновну, вдову Натана Исаевича, я хорошо помню в фондах Русского музея и в выставочных залах Ленинграда начала 80-х годов. Это была очень красивая, яркая пожилая дама, сразу обращавшая на себя внимание. Умная, независимая в суждениях, ее рассказам и воспоминаниям не было цены. Жалко, что мы мало понимали тогда, что нужно было спрашивать...)

После войны Альтман вел довольно замкнутый образ жизни. Вокруг него образовался вакуум. И вдруг в 1969 году ему предлагают сделать юбилейную – первую в жизни большого художника персональную выставку!

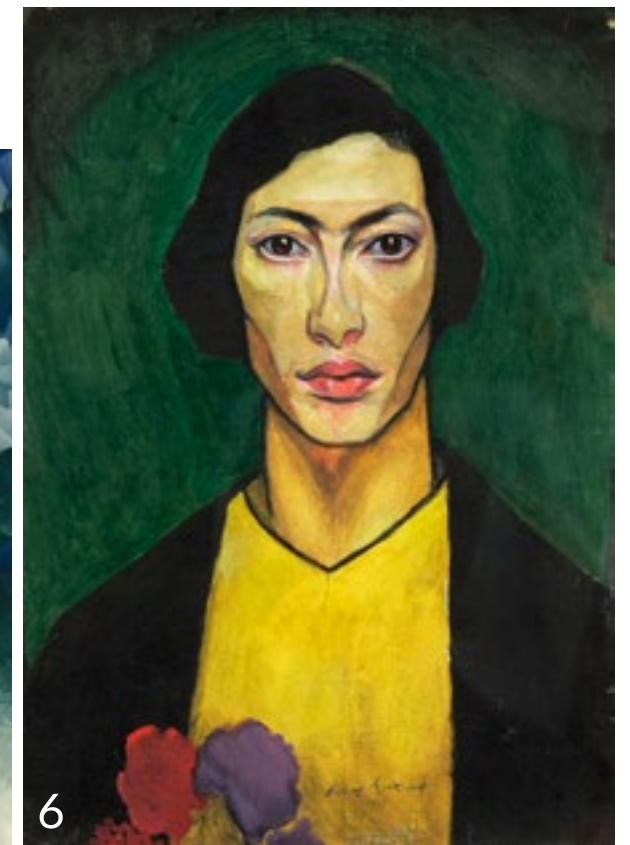
Но Альтману уже ничего от этого государства не надо. Не хотелось ему ни хлопот, ни нервов, ни почестей. Он сопротивлялся. Но выставка состоялась. И это был триумф. Давка была страшная. Очереди огромные. Впервые – невероятно, но это факт! – впервые за 50 лет была показана «Ахматова» 1914 года, которую знает сейчас каждый школьник. Там были выставлены кубистические «Еврейские похороны», «Портрет старого еврея» (дяди художника), «Портрет еврея-часовщика»... Это все вещи первого ряда русского искусства, великого русского авангарда. Тогда же, за год до смерти, ему присвоили звание заслуженного художника РФ... Так, на самом излете судьбы Альтман оказался вписан в официальную историю советского искусства и признан великим художником-новатором. А по нему – так лучше бы дали работать.

Еврейское счастье парадоксально.

Наталья Комарова

"JÜDISCHES GLÜCK"

VON NATAN ALTMAN



Ein Junge aus einer armen jüdischen Familie, fast ein Waisenkind, der sich selbst hochgearbeitet und alles durch seine Arbeit erreicht hat, wurde ein herausragender sowjetischer Künstler. War er glücklich?

Im Sommer 1910 kam Natan Altman nach Paris. Er ließ sich in der „La Ruche“ nieder, wie eine der Siedlungen von Montparnasse genannt wurde. Dort lebten Künstler. Sie waren alle arm und sie waren alle Genies. Übrigens werden sie alle in die Kunstgeschichte des 20. Jahrhunderts eingehen. Aber das passiert später. Zu jener Zeit hat ihnen die superniedrige Höhe der Monatsmiete in der „La Ruche“ gepasst: sie entsprach zwei Mittagessen im „Café de la Rotonde“. Also zog Altman in die Nummer 14. Nach Paris kam der Junge direkt aus Winnyzja. Er war fast ein Waisenkind. Als er vier Jahre alt war, starb sein Vater an galoppierender Schwindsucht. Die Mutter übergab das Kind in die Arme ihrer Eltern und verschwand für immer. Bald starb auch

sein Großvater. Die Großmutter zog ihren Enkel alleine groß. In Winnyzja absolvierte er einen Cheder und eine russische Schule. Er wollte weiter studieren und träumte von der St. Petersburger Akademie der Künste. Einreise in die Hauptstadt des Russischen Kaiserreiches war für Juden ohne Bildung jedoch verboten. Und dann ist er in Paris. Er braucht nichts anderes als Arbeit. Er war besessen von ihr. Er studiert im Pariser Atelier der Künstlerin Vassiliev, verbringt jede freie Minute in Museen vor Gemälden der Großen. Montparnasse lehrt ihn auch. Die Legende von Montparnasse jener Jahre war Modigliani – der genialste von allen. Der hübscheste. „Teuflich hübscher Amedeo“ – hat man ihn genannt. Natan betete sein Talent an und sah sowohl Modi als auch seine

Freundin, russische Dichterin Anna Achmatowa aus St. Petersburg, mit Bewunderung an. Sie war groß, hatte eine majestätische Körperhaltung und ähnelte ägyptischen Königinnen, wovon er ihr erzählte, als er als Nachbar in die Nummer 19 zu Besuch eingeladen war. Modi lachte: „Ich sage Anna doch dasselbe!“ Beeindruckt von der ungewöhnlichen Erscheinung des Mädchens, wollte Natan ihr Porträt zeichnen. „Aber du bist doch Kubist“, neckte ihn Modigliani, „wie malst du eine Frau aus Quadraten?“ „Ich habe schon an alles gedacht“, rief Nathan, „ich setze sie schräg und baue das Porträt diagonal auf!“ Anna, die diesen Streit mitbekam, hatte Mitleid mit dem langen und dünnen Natan, der so sympathisch und ganz jung war. Sie stimmte zu, Modell zu sitzen.

... Nach St. Petersburg fuhr Altman über Winnyzja, wo er nach seinem Studium in Paris schnell das Diplom... eines Schildermalers erhielt. Jedenfalls war der Weg in die Hauptstadt nunmehr frei.

„In St. Petersburg erschien Altman leise und selbstbewusst. Er tat es mit einer solchen Überzeugungskraft, dass alle zur Seite rückten, um ihm Platz zu geben. Es wurde klar: es gibt einen Künstler mehr in St. Petersburg.“, so schrieb Abram Efros über ihn, ein berühmter und strenger Kritiker aus der Hauptstadt.

Es waren die brillanten 10er Jahre. Silbernes Zeitalter. Die russische Avantgarde wird bald einen siegreichen Marsch um die Welt beginnen. Unterdessen gibt es in St. Petersburg Kämpfe zwischen Innovatoren aus der „Jugendunion“ und Ästhetikern aus der „Kunstwelt“, den beiden wichtigsten Vereinigungen damaliger Kunstszene.

Altman war sowohl mit den einen als auch mit den anderen. Er hat wieder viel gearbeitet. Das jüdische Thema tritt jetzt an und wird niemals aus seiner Kunst verschwinden. „Jüdische Trauerfeier“ und „Porträt der Großmutter“ waren bereits gemalt, nun erschien „Porträt eines jungen Juden“ - damit begann Altman, sich mit Plastik zu befassen. Er wird von den Meistern gelobt: Benoit, Bruni, Bakst. Natan ist kontaktfreudig, nett und hübsch. Er wird von allen geliebt. Jedes Mal, wenn Mandelstam ihn trifft, zitiert er aus seiner Dichtung: „Dies ist der Künstler Altman. Ein sehr alter Mann. Auf Deutsch bedeutet „alt Mann“ - ein sehr alter Mann. Er ist Künstler alter Schule und arbeitete sein ganzes Leben lang. Deshalb ist er ein trauriger, sehr alter Mann.“ Der „alte“ Altman ist 24. Seine „alte Schule“ ist eine radikale Erneuerung der Kunst, ein gewagtes Experiment unter dem Banner von Kubismus und Suprematismus. Mandelstam lacht seinen Freund aus und liest ihm diese Zeilen mit einem starken deutschen Akzent vor.

Eines Abends schleppte Mandelstam Altman zum „Streunenden Hund“. Im Silbernen Zeitalter war dieser Keller ein beliebter Treffpunkt für die St. Petersburger Boheme.

Es war nach Mitternacht, als Achmatowa, gehüllt in schwarze Seide, langsam und vorsichtig, ohne ihre majestätische Körperhaltung zu verlieren, die niedrige Treppe herunterkam. Sie trafen sich. Altman erinnerte sie an ihr Versprechen Modell zu sitzen. Sie stimmte sofort zu. Seine Werkstatt und ihre Wohnung befanden sich - ist das denn kein Schicksalszeichen! - nicht weit voneinander entfernt auf der Wassiljewski-Insel. Jeden Morgen kam Achmatowa in die Werkstatt und posierte für Altman. In den Pausen gingen sie aufs Dach, schauten auf ihre fantastische Stadt und redeten, redeten. Sie waren gleich alt und gleichgesinnt in der Kunst. Achmatowa brachte vor kurzem ihr erstes Buch „Rosenkranz“ heraus und erlebte einen Triumph. Doch still und schweigend trug sie mit Würde die Last ihres plötzlichen Ruhmes und ihrer allseitigen Bewunderung. Ihr Triumph wurde von Altman übertragen. Ein blaues Kleid, ein gelber Schal, brüchige Linien der Figur, grelle Farben und scharfe Kanten - die Femme fatale aus dem „Streunenden Hund“, eine Heldin des Silbernen Zeitalters? Noch mehr. Das Porträt wurde zum Porträt der Epoche.

Dieses Porträt wurde auch zu seinem Triumph, dem Triumph eines armen jüdischen Jungen aus Winnyzja, der im Alter von 24 Jahren berühmt wurde.

1914 war ein Triumph, die Blütezeit der jungen Kunst. Aber wie sehr sich alles nach 15-20 Jahren ändern wird...

Altman war der erste nach Modigliani, der Achmatowa porträtierte. Insgesamt gibt es über zweihundert Porträts der großen Dichterin. Aber die klassische und allgemein anerkannte Zeichnung von ihr war und bleibt das Werk von Altman.

Danach trennten sich ihre Wege, und sie trafen sich erst viele Jahre später. Ihre Datschen im Schriftstellerdorf Komarowo bei Leningrad befanden sich in der Nähe. Und noch ein paar Jahre später wurden sie Nachbarn für immer. In der Hauptallee des Nekropole-ähnlichen Friedhofs von Komarowo befindet sich in der Mitte das Grab von Achmatowa. Links davon, Seite an Seite, ist das Grab von Natan Altman.

...1917 wird Altman, dessen Ruhm in wenigen Jahren weltweit geworden ist, mit einer Ausstellung nach San Francisco eingeladen. Die Verlockung ist groß. Doch dann las er in einer Zeitung, dass die neue Regierung junge Künstler einlädt, gemeinsam mit ihr eine neue Welt zu bauen. Nach dieser Anzeige kamen nur fünf Personen zum Volkskommissar Lunatscharski. Es waren Meyerhold, Majakowski, Blok, der damals berühmte Dichter Rjurik Iwnew und Natan Altman.

Altman gestaltete revolutionäre Feiertage aus, schuf neue Ausschmückungen für die Moskauer und Petrograder Plätze, arbeitete mit Majakowski in den Rosta-Fenstern, entwarf Bücher, Postkarten und Plakate. Und 1921 wurde er eingeladen, ein Porträt von Lenin zu

malen. Sechs Wochen lang posierte Lenin, und Altman machte Bleistiftzeichnungen, dann meißelte er Lenin in Bronze. Das war das einzige Porträt von Woschd', das zu Lenins Lebzeiten erfolgte, welches in Zukunft zu einem Vorbild für alle Künstler wird. Und es ist diese Arbeit, die in den Jahren des Terrors zu Altmans Schutzbrief wird. Er wurde nicht „geschnappt“, nicht ins Gefängnis gesteckt, nicht erschossen - schon dafür kann man dankbar sein.

Bereits 1912 beteiligte sich Altman an der Gründung der Jüdischen Gesellschaft zur Förderung der Künste. Und 1922 wurde in Moskau das Jüdische Theater von Michoels eröffnet, und Altman, der Mark Chagall ersetzt, arbeitet dort als künstlerischer Leiter. Zusammen mit Michoels und Babel macht er einen wunderbaren, krampfhaft lustigen, ja sogar tollkühnen Film „Jüdisches Glück“ nach Scholem Alejchem. Es geht darum, wie Juden in gewissen, angeblich für immer vergangenen Zeiten gelebt oder besser gesagt überlebt haben. Es wurde in seiner Heimatstadt Winnyzja gedreht, im Rayon namens Jerusalemka, in dem alles erhalten blieb, wie es in Zeiten von Sholem Alejchem war.

Mit dem jüdischen Theater ging Altman auf Tournee nach Paris. Das Theater kehrte ohne Altman zurück. Er blieb in Frankreich und arbeitete dort mehrere Jahre lang. Aber 1935 fährt er nach Moskau, von wo er bald - bereits für immer - nach Leningrad zieht (oder flieht?). Dort auf Lesnoj Prospekt, 61 lebt er bis 1970. Dort wurde auch 2010 eine Gedenktafel mit im Flachrelief abgebildetem „Porträt eines jungen Juden“ angebracht.

Altman arbeitet weiterhin sehr viel. Er gestaltet Bücher, Filme, Theaterstücke. Es ist aber, als hätte er Malerei verraten und seinen Pinsel für immer beiseite gelegt: es war eine gefährliche Zeit für die avantgardistische Kunst. Eine wenig bekannte Tatsache seiner Biographie: er und seine dritte Frau, Irina Walentinowna Schtschegolewa-Altman adoptierten Kinder der „Volksfeinde“, für die sie auch Moskau verließen.

(An Irina Walentinowna, die Witwe von Natan Isaewitsch, erinnere ich mich gut in den Fonds des Russischen Museums und in den Ausstellungsräumen in Leningrad der frühen 80er Jahre. Es war eine sehr schöne, auffällige alte Dame, die sich sofort bemerkbar machte. Sie war klug, unabhängig in ihren Gedanken; ihre Geschichten und

Erinnerungen waren höchst wertvoll. Es ist schade, dass wir damals nicht so gut verstanden, was man sie zu fragen hatte...)

Nach dem Krieg führte Altman ein eher verschlossenes Leben. Es entstand ein Vakuum um ihn herum. Und plötzlich wurde ihm 1969 angeboten, eine Jubiläumsausstellung zu machen - die erste persönliche Ausstellung eines großen Künstlers in seinem Leben!

Aber Altman brauchte nichts mehr von diesem Staat. Er wollte keinen Ärger, keine Nervosität und keine Ehre. Er leistete Widerstand. Aber die Ausstellung fand statt. Und es war ein Triumph. Es war ein schreckliches Gedränge. Die Warteschlangen waren unendlich. Zum ersten Mal seit 50 Jahren - unglaublich, aber das ist eine Tatsache! - wurde „Achmatowa“ (1914) gezeigt, die jetzt jeder Schüler kennt. Ausgestellt wurden dort die kubistischen „Jüdische Beerdigung“, „Porträt eines alten Juden“ (der Onkel des Künstlers), „Porträt eines jüdischen Uhrmachers“... All dies sind Werke der ersten Klasse der russischen Kunst, der großen russischen Avantgarde. Zur selben Zeit wurde ihm ein Jahr vor seinem Tod der Titel „Verdienter Künstler von RSFSR“ verliehen... Altman wurde also an seinem Lebensabend in die offizielle

Geschichte der sowjetischen Kunst eingeschrieben und als großer Künstler-Innovator anerkannt. Ihm wäre es aber lieber, wenn man ihn arbeiten ließe.

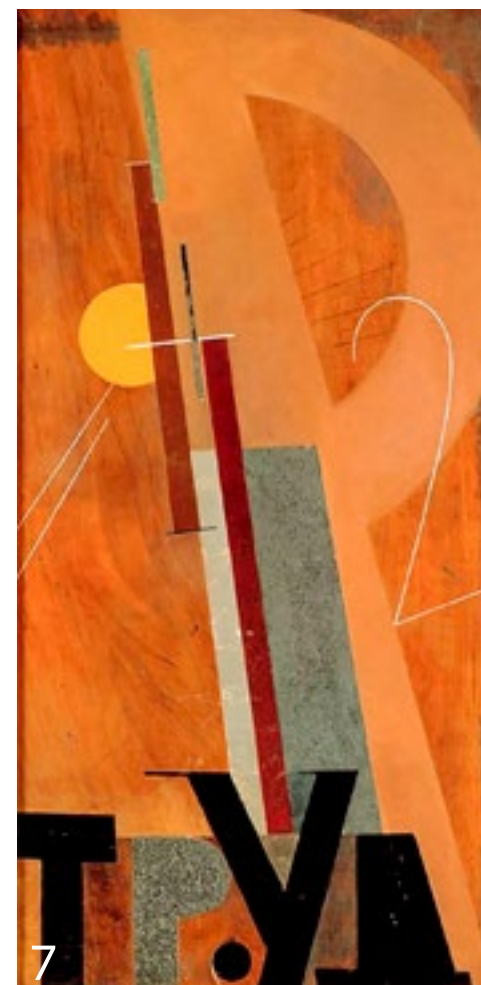
Jüdisches Glück ist paradox.

Natalia Komarova

Fotos:

1. & 2. Антикварный Сборник эскизов к портрету Ленина (1920 г.) и одна из девяти иллюстраций.
3. Натан Альтман в окрестностях Ленинграда. 1960-е
4. Шаббат
5. Портрет Анны Ахматовой, 1914
6. Автопортрет, 1911
7. Россия. Труд, 1921

1. & 2. Ein Antikes Buch - die Sammlung von Skizzen für Lenins Porträt (1920) und eine von neun Abbildungen
3. Nathan Altman in der Umgebung von Leningrad. 1960er
4. Schabbat
5. Porträt von Anna Akhmatova, 1914
6. Selbstporträt, 1911
7. Russland. das Werk, 1921



ВЕЛИКИЙ МИМ

Чего мы не знали о Марселе Марсо или самый необычный фильм этого года

27 марта 2020 года в Америке состоялась премьера фильма Джонатана Якубовича «Соппротивление» («Resistance»). Его назвали самым необычным фильмом года. Почему?

Фильм, снятый компанией IFC Films (сдружество стран: Франция, Германия, Англия, США), вышел в прокат во время пандемии COVID-19. Его показывали независимые кинотеатры (все остальные были закрыты на карантин) и кинокомплексы на автомобильных парковках. Об этом последнем способе смотреть кино писали тогда как об очередном американском ноу-хау. И можно было бы предположить, что это коронавирус сыграл на руку «Соппротивлению», и именно поэтому его кассовый сбор в первые же две недели показал абсолютно сверхрекордные результаты. Но скорее всего это не так. Иначе как объяснить тот факт, что фильм, едва увидевший свет, был мгновенно удостоен стольких важных наград? А он уже получил Премию мира Немецкого кино 2020 года (Deutscher Filmpreis), уже вошел в официальный список Мюнхенского международного кинофестиваля, 23-го Шанхайского международного и Американского кинофестиваля в Довиле.

Все эти фестивали – вот проклятая пандемия! – были перенесены с этого года на следующий, 2021, но мы верим, что новые награды ленты Джонатана Якубовича (Jonathan Jakubowicz) все впереди.

Джонатан Якубович – режиссер из Венесуэлы, но также он писатель, автор романов, сценарист. Им снято восемь фильмов, каждый второй из которых был отмечен премиями. Британскими, американскими, немецкими. Нет только венесуэльских. С диктатором Мадуро и его режимом режиссер боролся всю свою сознательную жизнь, понятно, что от той власти премий получать он уж никак не мог. 46-летний, он и сам успел стать героем венесуэльского сопротивления диктатуре.

Итак, «Соппротивление», фильм Джонатана Якубовича, названный американскими критиками самым необычным фильмом 2020 года. Посвящен он малоизвестным страницам биографии человека, извест-



ного всему культурному миру, – выдающемуся французскому артисту XX века Марселю Марсо. Великий мим, «артист-легенда», «классик пантомимы», «вечно молодой гений» – так называли Марселя Марсо. И это, действительно, так. Не поленитесь, наберите его имя в Интернете. Взгляните хоть краем глаза, каким он был на сцене. Набрали? Убедились? Невероятный талант. Уметь «сказать всё, не вымолвив ни слова». Феноменальный дар перевоплощения. В XX веке с ним сравнился бы в этом разве что Аркадий Райкин.

Но в фильме Якубовича мы не увидим ни клоуна Бипа, ни Идущего против ветра, – ни одной из прославленных пантомим Марсо. Фильм совсем не об этом.

Перед нами проходит юность великого француза. Так мы узнаем, что его отец, спасаясь от еврейских погромов, перебрался с семьей из Польши во Францию. (К слову сказать, сам режиссер Джонатан Якубович тоже имеет такие же польско-еврейские корни). В Страсбурге семья кошерного мясника Шарля Мангеля поселилась недалеко от знаменитого кафедрального собора, страсбургского Нотр-Дам. Там родился его сын Марсель, которому суждено было стать символом французского искусства XX века. Но и еще, как узнаем мы из этого фильма, героем французского Соппротивления – Resistance.

Марсель Марсо писал в старости, что он всегда ощущал свои корни: «По-разному – в разные годы. В детстве чувствовал свое отличие от сверстников – по субботам я не мог ни читать, ни писать. Я стеснялся того, что был евреем, мне напоминали об этом ежедневно. Иногда я чувствовал себя, как в гетто. Отец не был глубоко религиозным, он был человеком своего времени, активным членом профсоюза, социалистом. Работал рядом с другими мясниками-христианами, и они часто говорили ему: «Ты хороший парень, похож на нас».

А почему, собственно, он должен был быть на них так уж и не похожим?

У Марселя было вполне счастливое детство. Он собирал во дворе свою мальчишескую публику и разыгрывал перед ними целые представления. Такой театр одного малолетнего актера. Публика была благодарной и каталась на земле от хохота. Марсель копировал их самих и их приятелей, и их родителей, и учителей, и всех соседей, и подражал обожаемому им с пятилетнего возраста Чарли Чаплину. «Я быстро понял, что могу заставить окружающих плакать и смеяться даже без слов, – писал Марсо, – что не в словах мое искусство!»

Ему было 16, когда две трети Франции были оккупированы фашистскими войсками. Марсель и его брат Аллен стали деятелями подполья французского Соппротивления. Свободно говорящий на немецком, английском и на родном французском языках,

да еще со своим уникальным актерским талантом Марсель разъезжал с поддельными документами по всей Франции, работая связным, участвуя в многочисленных диверсиях и разведывательных миссиях, проводимых Соппротивлением.

Марсель и Аллен изменили фамилию, поменяв «подозрительного» Мангеля на чисто французского Марсо. Марсель говорил, что имя Марсо он выбрал в честь знаменитого во французской истории революционного генерала Марсо-Дегравье. И так, братья стали Марсо. И, возможно, это помогло им спастись в отличие от их отца. А Шарль Мангель был депортирован, отправлен в Освенцим, погиб. Могила не известна. «Для мира – он один из миллионов безымянных, замученных нацистами в годы войны, – снова цитируем мы мемуары артиста, – а для меня – он тот, кому я посвятил свою работу, он – мой отец».

Двоюродный брат Марселя Жорж Луанжер (он доживет до 108 лет и еще успеет стать консультантом Якубовича на этом фильме и умрет сразу же после окончания съемок, в 2019 году) был членом Французского еврейского сопротивления (организация называлась Armée Juive). Жорж привел Марселя к еврейским детям-сиротам, которые были спрятаны в одном старом французском замке на Луаре. Юный Марсель увидел несчастных запуганных сироток и уже не мог уйти, он остался с ними. Именно там, не зная, как утешить этих детей, он стал показывать им свои первые пантомимы. «Я – клоун!», – кричал он им, выделывая фокусы, прыгая по деревьям, и дети смеялись. К ним понемногу возвращалось детство.



Центральным эпизодом фильма стала эта совершенно реальная история, как впрочем, и все в этом фильме, чистая правда, без преувеличений и прикрас, - это история о том, как спасали от концлагерей 70 детей, под видом бой-скаутов и под носом у гестаповцев переправляя их из Франции в нейтральную Швейцарию.

Воссозданные в фильме события эти производят очень сильное впечатление. Отойти от увиденного не можешь еще несколько дней.

Уникальной была способность Марселя мгновенно менять выражение своего лица! И она очень пригодилась в той героической эпопее с еврейскими детьми. Ему было тогда 20, когда он, не думая ни о каком героизме, совершал самый настоящий подвиг, ведя через границу детей, изображая из себя то тренера отряда бойскаутов, то хормейстера детской театральной капеллы, то ведя одного-единственного «потерявшегося» мальчика, то копируя ужимки пятнадцатилетнего подростка, который ругает братика и сестричку и якобы тащит их домой к родителям. Марселю Марсо удалось 10 раз пройти мимо одного и того же поста, и постовые всякий раз думали, что перед ними абсолютно другой человек!

А вообще во время Холокоста Марсель Марсо спас тысячи детей и взрослых.

Сам же он называл своим самым большим подвигом тот случай, когда он вместе с несколькими другими французскими солдатами взял в плен целое немецкое подразделение, потому что он так сыграл роль командующего большой дивизией, что сумел убедить немцев в том, что его маленький отряд лишь авангард гораздо более крупных сил. И немцы посчитали, что лучше сразу сдаться, чем сражаться со столь неравными силами противника.

... В 1944 союзники высадились на берегах Нормандии, освободив Францию. В день освобождения Марсель выступал на сцене перед 3000 французских военных. А потом он и его двоюродный брат Жорж присоединились к Свободным французским силам и пошли в наступление на Берлин. Но еще до 47-го года Марсель Марсо служил в армии переводчиком при генерале Шарле де Голле.

... После окончания Второй мировой была учеба, а потом, когда Марсель Марсо появился на сцене, то всем и сразу стало ясно: пришел великий актер XX века.

О своем искусстве мима он говорил так: «Я принес тишину в мир театра, где звуки и слова были королями».

Поэтому и на афише фильма «Соппротивление», посвященного военным подвигам великого французского артиста, поставлены девизом слова: «He saved their lives in silence» - «Он молчал и спасал им жизни».

Этот фильм, названным критиками, самым необычным фильмом года, вы должны обязательно посмотреть. Мы не сказали еще об участии в нем популярнейшего Джесси Айзенберга, сыгравшего Марка Цукерберга в «Социальной сети», и мощного Эда Харриса, и Эдгара Рамиреса, и Клеменс Поззи и других не менее блистательных актерах, которые с такой силой рассказывают с экрана историю спасения еврейских детей во время Холокоста, что равнодушным не останется даже самое каменное сердце.

Александр Светин



Ивонн Хагнауэр тоже помогала в спасении евреев. В пригороде Парижа, когда это было нужно, учительница Хагнауэр прятала Марселя. Она выдавала его за работника своей школы. Ее имя увековечено в «Яд Вашем» на Горе Памяти в Иерусалиме, ей присвоено звание Праведника народов мира.

Ивонн Хагнауэр (вторая справа) and Марсель Марсо (сзади)

Yvonne Hagnauer half auch, Juden zu retten. In den Vororten von Paris versteckte die Lehrerin Hagnauer Marcel, wenn er das brauchte, und gab ihn als Angestellten ihrer Schule aus. Ihr Name wurde in "Yad Vashem" auf dem Berg des Gedenkens in Jerusalem verewigt, und ihr wurde der Titel "Gerechte unter den Völkern" verliehen.

Yvonne Hagnauer (zweite von rechts) und Marcel Marceau (hinten)



Was wir über Marcel Marceau nicht wussten oder der außergewöhnlichste Film dieses Jahres

Am 27. März 2020 fand in Amerika die Premiere von Jonathan Jakubowicz's Film "Resistance – Widerstand" statt. Er wurde als der außergewöhnlichste Film des Jahres bezeichnet. Warum?

Der von IFC Films (Produktionsländer: Frankreich, Deutschland, England, USA) gedrehte Film kam während der COVID-19-Pandemie heraus. Er wurde in unabhängigen Kinos (alle anderen wurden unter Quarantäne gestellt) und in Kinokomplexen auf Parkplätzen gezeigt. Über die letzte Art, Filme zu schauen, wurde geschrieben, dies sei das nächste amerikanische Know-how. Und es sei davon auszugehen, dass das Coronavirus dem „Widerstand“ in die Hände gespielt habe, deshalb habe er in den ersten zwei Wochen an den Kinokassen absolute Rekordergebnisse erzielt. Das ist aber wahrscheinlich nicht so. Wie sonst lässt sich die Tatsache erklären, dass der Film, der kaum das Licht der Welt erblickte, sofort mit so vielen wichtigen Preisen ausgezeichnet wurde? Und er hat bereits den Deutschen Filmpreis 2020 erhalten, er steht bereits auf der offiziellen Listen des Filmfests München, des 23. Internationalen Filmfestival Shanghai und des amerikani-

schen Filmfestival von Deauville.

All diese Festivals wurden - aufgrund der verdammt Pandemie! - von diesem Jahr auf das nächste, 2021, verschoben, aber wir sind überzeugt, dass alle neuen Auszeichnungen für die Streifen von Jonathan Jakubowicz vor uns liegen.

Jonathan Jakubowicz ist ein Regisseur aus Venezuela, er ist aber unter anderem auch Schriftsteller, Roman- und Drehbuchautor. Er hat acht Filme gedreht, von denen jeder zweite mit Preisen ausgezeichnet wurde: mit britischen, amerikanischen, deutschen, nur nicht mit venezolanischen. Mit dem Diktator Maduro und seinem Regime kämpfte der Regisseur sein ganzes Leben lang. Es ist offensichtlich, dass er von dieser Macht gar keine Auszeichnungen erhalten konnte. Mit 46 Jahren gelang es ihm, selbst zum Helden des venezolanischen Widerstands gegen die Diktatur zu werden.

Also, der Film von Jonathan Jakubowitsch, "Resistance – Widerstand" wurde von amerikanischen Kritikern als der außergewöhnlichste Film des Jahres 2020 bezeichnet. Er ist den wenig bekannten Seiten der Biografie eines in der ganzen Kulturwelt bekannten Mannes gewidmet - des hervorragenden französischen Schauspielers



des zwanzigsten Jahrhunderts, Marcel Marceau. Der große Mime, "Künstlerlegende", "Klassiker der Pantomime", "ewig junges Genie" - so wurde Marcel Marceau genannt. Und so ist das in der Tat. Seien Sie nicht faul, suchen Sie nach seinem Namen im Internet. Werfen Sie einen Blick darauf, wie er auf der Bühne erschien. Haben Sie das gemacht? Konnten Sie sich vergewissern? Ein unglaubliches Talent. Er konnte "alles sagen, ohne ein Wort auszusprechen".

Aber im Film Jakubowicz's sieht man weder den Clown Bip, noch den Marsch gegen den Wind - keine der berühmten Pantomimen von Marceau. Darum geht es in dem Film nicht.

Uns wird die Jugend des großen Franzosen dargestellt. So erfahren wir, dass sein Vater auf der Flucht vor den Judenpogromen mit seiner Familie von Polen nach Frankreich zog. (Übrigens hat auch der Regisseur, Jonathan Jakubowicz, selbst die gleichen polnisch-jüdischen Wurzeln). In Straßburg ließ sich die Familie des koscheren Metzgers Charles Mangel in der Nähe des berühmten Straßburger Münsters, Notre-Dame de Strasbourg, nieder. Dort wurde sein Sohn Marcel geboren, der dazu bestimmt war, zu einem Symbol der französischen Kunst des XX. Jahrhunderts zu werden. Aber auch, wie wir aus diesem Film erfahren, zum Helden des französischen Widerstands - Resistance.

Marcel Marceau schrieb im hohen Alter, dass er seine Wurzeln immer gespürt habe: "In verschiedenen Jahren verschieden. Als Kind fühlte ich mich anders als meine Altersgenossen - samstags durfte ich weder lesen noch

schreiben. Ich schämte mich, Jude zu sein, ich wurde jeden Tag daran erinnert. Manchmal fühlte ich mich wie in einem Ghetto. Mein Vater war nicht tief religiös; er war ein Mann seiner Zeit, ein aktives Mitglied der Gewerkschaft, ein Sozialist. Er arbeitete mit anderen christlichen Metzgern zusammen, und sie sagten ihm oft: "Du bist ein guter Kerl, ähnlich wie wir".

Und warum sollte er sich eigentlich so sehr von ihnen unterscheiden?

Marcel hatte eine ziemlich glückliche Kindheit. Er sammelte draußen sein Jungen-Publikum und spielte vor diesem ganze Aufführungen. So eine Art Theater eines jungen Schauspielers. Das Publikum war dankbar und wälzte sich vor Lachen auf dem Boden. Marcel ahmte sie und ihre Freunde, ihre Eltern und Lehrer sowie alle Nachbarn nach; er machte Charlie Chaplin nach, den er seit seinem fünften Lebensjahr liebte. "Ich merkte schnell, dass ich Menschen um mich herum auch ohne Worte zum Weinen und Lachen bringen kann, - schrieb Marceau - dass meine Kunst nicht in Worten besteht!"

Er war 16, als zwei Drittel Frankreichs von faschistischen Truppen besetzt wurden. Marcel und sein Bruder Allen wurden zu Akteuren des französischen Widerstands im Untergrund. Marcel, der fließend Deutsch, Englisch und Französisch sprach und dazu noch über ein einzigartiges schauspielerisches Talent verfügte, reiste mit gefälschten Dokumenten durch ganz Frankreich, arbeitete als Verbindungsmann und nahm an zahlreichen Sabotage- und Geheimdienstmissionen des Widerstands teil.

Marcel und Allen änderten ihre Namen und tauschten den "verdächtigen" Mangel gegen einen rein französischen Marceau aus. Marcel erzählte, dass er den Namen Marceau zu Ehren des in der französischen Geschichte berühmten revolutionären Generals Marceau-Desgravières wählte. So wurden sie Brüder Marceau. Und möglicherweise half dies ihnen, sich im Gegensatz zu ihrem Vater zu retten. Und Charles Mangel wurde deportiert, nach Auschwitz geschickt und starb. Der Ort des Grabes ist unbekannt. "Für die Welt ist er einer der Millionen Namenlosen, die während des Krieges von den Nazis zu Tode gequält wurden - zitieren wir wieder aus den Memoiren des Künstlers - und für mich ist er derjenige, dem ich meine Arbeit widmete, er ist mein Vater".

Marcel's Cousin Georges Loinger (er lebt bis 108 Jahren, schafft sogar, Jakubowicz bei diesem Film zu beraten, und stirbt bald nach den Dreharbeiten, im Jahr 2019) war Mitglied des französisch-jüdischen Widerstands (einer Organisation namens Armée Juive). Georges brachte Marcel zu jüdischen Waisenkindern, die in einem alten französischen Schloss an der Loire versteckt waren. Der junge Marcel sah die unglücklichen, verängstigten Waisenkinder und konnte nicht mehr weggehen, er blieb bei ihnen. Da er nicht wusste, wie er diese Kinder trösten

könnte, begann er dort, ihnen seine ersten Pantomimen zu zeigen. "Ich bin ein Clown!", schrie er ihnen, führte Tricks vor, sprang in den Bäume, und Kinder lachten. Ein kleines Stück Kindheit kehrte zu ihnen zurück.

Die zentrale Episode des Films war die sehr realistische Geschichte - wie auch alles in diesem Film, die reine Wahrheit, ohne Übertreibung und Dekoration - die Geschichte, wie 70 getarnte als Pfadfinder Kinder direkt vor den Augen der Gestapo aus den Konzentrationslagern gerettet wurden, um sie von Frankreich in die neutrale Schweiz zu bringen.

Diese im Film nachgestellten Ereignisse hinterlassen einen sehr starken Eindruck. Noch ein paar Tage lang denkt man darüber nach, was man gesehen hat.

Marcel's Fähigkeit, seinen Gesichtsausdruck augenblicklich zu verändern, war einzigartig! Und sie war sehr nützlich in diesem Heldenepos mit jüdischen Kindern.

Er war damals 20, als er nicht über Heldentum nachdachte und eine wahre Heldentat vollbrachte, indem er die Kinder über die Grenze führte, sich selbst mal als Trainer einer Pfadfindergruppe, mal als Chorleiter der Kindertheaterkapelle darstellte, mal half er einem "verlorenen" Jungen, mal ahmte er Grimassen eines fünfzehnjährigen Jungen nach, der über seinen Bruder und seine Schwester schimpft und sie angeblich nach Hause zu den Eltern bringt. Marcel Marceau schaffte es, zehnmal an demselben Posten vorbeizugehen, und jedes Mal dachten die Posten, dass vor ihnen eine ganz andere Person war!

Insgesamt rettete Marcel Marceau während des Holocausts Tausende von Kindern und Erwachsenen.

... 1944 landeten die Alliierten an den Ufern der Normandie und befreiten Frankreich. Am Tag der Befreiung trat Marcel vor 3.000 französischen Soldaten auf. Und dann schlossen er und sein Cousin Georges sich den Freien französischen Streitkräften an und starteten eine Offensive nach Berlin. Aber auch noch bis 1947 diente Marcel Marceau in der Armee als Dolmetscher des Generals Charles de Gaulle weiter.

... Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs studierte er, und dann, als Marcel Marceau auf der Bühne erschien, war es für alle sofort klar: es kam ein großer Schauspieler des zwanzigsten Jahrhunderts.

Über seine Kunst eines Mimen sagte er Folgendes: "Ich brachte die Stille in die Welt des Theaters, wo Töne und Worte Könige waren."

Deshalb stand auch auf dem Plakat des Films "Resistance - Widerstand", der den militärischen Heldentaten des großen französischen Schauspielers gewidmet ist, das Motto: «He saved their lives in silence»- "Er rettete ihre Leben in Stille".

Diesen Film, der von Kritikern als der außergewöhnlich-

te Film des Jahres bezeichnet wird, sollten Sie sich unbedingt ansehen. Wir sagten noch nichts über die Mitwirkung des berühmtesten Jesse Eisenberg, der Mark Zuckerberg in "Social Network" spielte, und des mächtigen Ed Harris, und Edgar Ramirez, und Clemense Poesy und anderer nicht weniger brillanter Schauspieler, die mit so einer Kraft von der Leinwand die Geschichte der Rettung jüdischer Kinder während des Holocaust erzählen, dass selbst das steinerne Herz nicht gleichgültig bleibt.

Alexandr Svetin





Присяжный переводчик
немецкого и русского языков

Лиза Зайдман

Сопровождение
на переговорах,
в гос. учреждениях,
у нотариуса, в суде,
заверенный перевод
любых документов

Tel.: 0176 - 620 50 239
Email: zaydman.lisa@gmail.com

Эссен, Мюльхайм-на-Руре, Дуйсбург, Дюссельдорф и другие города



ГАРИН - ЗЕРНЫШКО

Ты помнишь, как всё начиналось? Всё было впервые и вновь...

В апрельское воскресенье 2001-го года в Общине собрались родители с трехлетними малышами и моя сестра Марина Красс. Волновались и родители, и дети, но больше всех – Марина. Ещё бы – первый раз в первый класс!

Первые члены детского клуба еврейской общины Эссена, которым предстояло приобщиться к основам еврейской традиции, научиться еврейским песням и танцам, рисованию и русскому языку и вместе отмечать еврейские праздники, были воодушевлены знакомством и рады открывшимся перспективам, о которых рассказала им Марина. Вместе с детьми радовались и родители.

Встречи стали регулярными, и дети привыкли к тому, что в их жизни появилась еврейская школа. Вскоре число ребят, посещающих воскресные занятия, возросло, а год спустя к «первопроходцам» добавилась вторая группа из детей на год моложе.

Вспоминает Вероника Бойчук:

Не помню ни того дня, когда я впервые пришла в детский клуб «Гарин», ни своих первых нескольких часов в нём и даже первого выступления или праздника, который мы отметили вместе. Но я очень хорошо помню двух людей, которые приветствовали нас в еврейской общине. Невысокая милая женщина с короткими выющимися волосами и теплой улыбкой на лице и немногим более высокий мужчина с густыми бровями, с фотоаппаратом в руке и всегда готовый пошутить – Марина Красс и Гена Пуриц.

Детский клуб был большой частью моего детства, где я завела друзей на всю жизнь, пела, танцевала, рисовала и много узнала о еврейской вере. Мне детский клуб всегда будет помниться неповторимым голосом Марины, которая при каждой встрече тепло приветствовала нас, Гены, с фигурой Teddybär, который стоит на стуле, чтобы лучше сфотографировать детей. И главное – ощущение своего дома, которое

только эти двое неразлучных людей могли дать нам. Мы все всегда будем им благодарны, детский клуб «Гарин» никогда не был бы тем, что он есть, без этих двух выдающихся людей.

Поскольку зарождение идеи о создании клуба происходило на моих глазах, то хотела бы рассказать о том, что послужило толчком для возникновения и реализации этой идеи. После переезда в Германию моя сестра приняла участие в поездке в Израиль, в ходе которой посетила Детский Зал в музее Яд-Вашем. Увиденное там звёздное небо со светящимися лампочками-звёздами, олицетворяющими души 1,5 миллионов еврейских детей, погибших в огне Катастрофы, потрясло Марину. Ей, в детстве слышавшей, как наша бабушка Хая говорила на идиш, особенно врезалась в память песня:

"oyfn pripetshik brent a fayerl un in shtub iz heyz.

un der rebe lernt kleyne kinderlakh dem alef-beyz."

ERINNERST DU DICH DARAN, WIE ALLES ANGEFANGEN HAT? ES WAR SO NEU UND SO BEKANNT...

An einem Sonntag im April 2001 traf sich meine Schwester Maryna Krass mit den Eltern und ihren dreijährigen Kindern in der Gemeinde. Alle waren aufgeregt: sowohl die Eltern als auch die Kinder, aber am meisten Maryna. Aber natürlich: das war der erste Schultag der ersten Klasse!

Die ersten Mitglieder des Kinderclubs der Jüdischen Gemeinde von Essen, welchen bevorstand, sich den Grundlagen der jüdischen Tradition anzuschließen, jüdische Lieder und Tänze, Zeichnen und russische Sprache zu lernen und zusammen jüdische Festtage zu feiern, lernten einander kennen und sind dadurch etwas mutiger geworden. Sie freuten sich über die neuen Perspektiven, von denen Maryna ihnen erzählte. Zusammen mit den Kindern freuten sich auch ihre Eltern.

Die Treffen fanden regelmäßig statt, und Kinder gewöhnten sich an die jüdische Schule in ihrem Leben. Bald nahm die Zahl der Kinder, die den Sonntagsunterricht besuchten, zu, und ein Jahr später kam die zweite Gruppe der um ein Jahr jüngeren Kinder zu den "Ersten" hinzu.

Veronika Bojtschuk erinnert sich:

Ich erinnere mich weder an den Tag, an dem ich zum ersten Mal in den Kinderclub "Garin" kam, noch an meine ersten Stunden dort und auch nicht an die erste Aufführung oder den ersten Feiertag, den wir zusammen feierten. Aber ich erinnere mich sehr gut an die zwei Menschen, die uns in der jüdischen Gemeinde begrüßten. Die kleine nette Frau mit kurzen lockigen Haaren und einem warmen Lächeln im Gesicht und der etwas größere Mann mit dicken Augenbrauen, mit einer Kamera in der Hand und immer zum Scherzen bereit, waren Maryna Krass und Gena Puritz.

Der Kinderclub war ein großer Teil meiner Kindheit, in dem ich Freunde fürs Leben fand, sang, tanzte, zeichnete und eine Menge über den jüdischen Glauben lernte. Der Kinderclub wird für mich immer durch Marynas einzigartige Stimme in Erinnerung bleiben, die uns bei jedem Treffen warm begrüßte und durch Gena, der mit einer Figur von Teddybär auf einem Stuhl steht, um Kinder besser fotografieren zu können. Und vor allem das Gefühl von

Zuhause, das uns nur diese beiden unzertrennlichen Menschen geben konnten. Wir alle werden ihnen immer dankbar sein, der Kinderclub "Garin" wäre ohne diese beiden herausragenden Menschen nie das, was er ist.

Da die Idee über die Gründung des Clubs vor meinen Augen entstand, möchte ich Ihnen erzählen, wie diese Idee sich überhaupt entwickelte und wie sie verwirklicht wurde. Nach ihrem Umzug nach Deutschland nahm meine Schwester an einer Reise nach Israel teil, bei der sie die Kindergedenkhalle im Yad-Vashem-Museum besuchte. Der Sternenhimmel, den sie dort sah, mit seinen leuchtenden Sternlampen, die die Seelen der 1,5 Millionen jüdischen Kinder verkörperten, die im Feuer der Katastrophe starben, erschütterte Maryna. Als Kind, das unsere Großmutter Haja jiddisch sprechen hörte, blieb ihr das Lied besonders in Erinnerung:

"oyfn pripetshik brent a fayerl un in shtub iz heyz.

un der rebe lernt kleyne kinderlakh dem alef-beyz."

И Марина решила сделать нечто, сначала казавшееся невозможным – вернуть жизнь песням из своего детства, а через них – протянуть нить к тем, чьи чистые души представлены звёздочками в музее Яд-Вашем.

Когда Марина обратилась за поддержкой к руководителю Общины, то первой реакцией было: «Обучать трехлетних?! Да они же еще совсем маленькие! Другое дело, если детям по шесть». Но Марина понимала, что ждать нельзя, она доказывала (и доказала!), что обучение детей с самого юного возраста является частью нашей еврейской традиции и незначит лишать детей Общины раннего развития.

Она нашла понимание у правления, и с тех пор руководители Общины гордятся тем, что у нас есть успешно работающий детский клуб.

Воскресный клуб быстро развивался. Постепенно в него стало приходить около 40 детей. Этому послужило и то, что Марина сплотила вокруг себя замечательных педагогов-профессионалов, любящих своё дело и терпеливо умевших найти подход к каждому ребенку.

Слово Валерии Бойчук ...

Независимо от того, праздники ли это, молитвы, торжества или просто воскресенья, уроки рисования, пения, танцевальные номера или уроки русского языка и религии – всё это – мое детство в еврейской общине Эссена!

Детский клуб «Гарин» («Зернышко») был основан еще до моего рождения и продолжит свое существование после того, как я стану совершеннолетней, и, к счастью, этому не будет конца!

И главная заслуга в этом – двух людей, которые имели свое видение еврейского будущего в Германии! Благодаря Марине Красс и Геннадию Пурицу возникло сообщество, в котором рады каждому, все радуются общению и через это общение обогащают друг друга. Я с гордостью могу сказать: благодаря нашему клубу я стала тем, кто я есть.

И не только я, но и вся моя семья: моя старшая сестра, вслед за которой я пришла в детский клуб маленьким ребенком, мои мама и отец, которые принимали участие в каждом мероприятии, и даже моя прабабушка, которая была на каждом празднике. Ее правнучки сияли от счастья и

были свидетелями еврейской жизни в Германии в XXI веке!

Клуб растет и развивается, появляются новые идеи, приходят новые люди, но я никогда не забуду, что основы были заложены Мариной и Генной, я благодарю их за то, что они изменили жизнь стольких людей.

Выбирая организационную концепцию, Марина Красс опиралась на опыт своей подруги, работавшей завучем в Русской школе Ванкувера.

На праздники Марина с большой любовью шила костюмы для детей. Я помню, как она шила костюм лисичек, который был готов далеко за полночь.

Благодаря учителю рисования Марина поместила в учебном классе большой еврейский календарь, с помощью которого детям было легче выучить еврейские месяцы и отмечаемые в них праздники. Этот календарь до сих пор является жемчужиной интерьера класса.

Украшением праздников, которые проводила учитель традиции Фрида Кримханд, были танцевальные выступления ребят в костюмах работы Елены Ровнер, а также хор мам, исполнявший песни, в том числе и собственно-

Und Maryna beschloss, etwas zu tun, was zunächst unmöglich schien – die Lieder aus ihrer Kindheit wieder zum Leben zu erwecken und durch sie diejenigen zu erreichen, deren reine Seelen im Yad-Vashem-Museum durch Sternchen dargestellt werden.

Als Maryna sich an den Leiter der Gemeinde wandte, um Unterstützung zu erhalten, war dessen erste Reaktion: "Die Dreijährigen unterrichten?! Sie sind doch noch zu jung! Eine andere Sache wäre, wenn die Kinder sechs sind". Aber Maryna verstand, dass sie nicht warten darf, sie versuchte zu beweisen (und sie hat es bewiesen!), dass Bildung für Kinder ab jüngstem Alter ein Teil unserer jüdischen Tradition ist, und dass es wichtig ist, den Kindern der Gemeinde die frühe Entwicklung nicht vorzuenthalten.

Der Vorstand zeigte ihr sein Verständnis, und seither sind die Leiter der Gemeinde stolz darauf, dass wir einen erfolgreich funktionierenden Kinderclub haben; diesen besuchen sie an Feiertagen und bringen gerne Geschenke mit.

Der Sonntagsclub entwickelte sich schnell. Nach und nach kamen etwa 40 Kinder dazu. Das lag auch daran, dass Maryna um sich wunderbare und professionelle Lehrerinnen und Lehrer zusammenbrachte, die ihre

Arbeit lieben, und mit Geduld an jedes Kind herangehen können.

Valeria Bojtschuk erzählt:

Ob Feiertage, Gebete, Feste oder nur Sonntage, ob Zeichen-, Gesangs-, Tanz- oder Russisch- und Religionsunterricht – es spielt keine Rolle: all dies ist meine Kindheit in der jüdischen Gemeinde von Essen!

Der Kinderclub "Garin" ("Körnchen") wurde schon vor meiner Geburt gegründet und wird auch nach meiner Volljährigkeit weiter bestehen, und das hat glücklicherweise kein Ende!

Das ist ein großes Verdienst der beiden Menschen, die ihre eigene Vision der jüdischen Zukunft in Deutschland hatten! Dank Maryna Krass und Gennadiy Puritz ist eine Community entstanden, in der alle glücklich sind, in der alle gerne mit einander kommunizieren und sich durch diese Kommunikation gegenseitig bereichern. Ich bin stolz, sagen zu können: dank unseres Clubs bin ich zu dem geworden, was ich bin.

Und das betrifft nicht nur mich, sondern auch meine ganze Familie: meine ältere Schwester, der ich als kleines Kind in den Kinderclub folgte, meine Mutter und meinen Vater, die an jeder Veranstaltung teilnahmen, und sogar meine Urgroßmutter, die bei jeder Feier dabei war.

Ihre Urenkelinnen strahlten vor Glück und waren Zeuginnen des jüdischen Lebens in Deutschland im 21. Jahrhundert!

Der Club wächst und entwickelt sich, neue Ideen kommen, neue Leute kommen, aber ich werde nie vergessen, dass die Grundsteine von Maryna und Gena gelegt wurden. Ich danke ihnen dafür, dass sie das Leben so vieler Menschen verändert haben.

Bei der Wahl des Organisationskonzepts stützte sich Maryna Krass auf Erfahrungen ihrer Freundin, die als Schulleiterin an der Russischen Schule von Vancouver arbeitete.

Für die Feiertage nähte Marina liebevoll Kostüme für Kinder. Ich erinnere mich daran, wie sie ein Fuchskostüm nähte, das erst weit nach Mitternacht fertig wurde.

Mit Hilfe vom Zeichenlehrer bereitete Marina einen großen jüdischen Kalender fürs Klassenzimmer vor, der es den Kindern erleichterte, die jüdischen Monate und Feiertage zu lernen. Dieser Kalender ist nach wie vor eine Perle der Klassenzimmerausstattung.

Die Feste, die von der Lehrerin der jüdischen Tradition, Frida Krymhand, veranstaltet wurden, wurden mit schönen Tanzauftritten von Kindern in Kostümen von Elena Rovner



го сочинения. Не успевала я написать текст, как Ирина Борщевская – наш учитель музыки – мгновенно подбирала к нему мелодию. Так возникли песня к Пуриму «В твоих руках, Эстер, судьба других» и песня «Что такое Ханука?».

С первого дня муж Марины, Геннадий Пуриц, поддерживал начинание жены, а через несколько лет перенял функцию директора воскресной школы. Поскольку число учеников росло, руководство выделило для школы отдельные помещения в здании Общины. Геннадий курировал не только традиционные занятия, но и работу кружка робототехники "Jump", где дети начинали занятия с 8-10 лет. Этот кружок возглавлял большой энтузиаст Сергей Горяинов, безвременно ушедший от нас в прошлом году. С помощью Сергея ребята смогли стать победителями конкурсов мирового уровня.

Гена вместе с Мариной готовил подарки для детей, делал замечательные фотографии на праздниках. Рассказывая о клубе, Геннадий всегда искрился любовью к своим подопечным. Он относился к детям, как к собственным. Родители и дети чувствовали это доброе к себе отношение. И наступил момент, когда и родной внук Гены и Марины – Амос – смог принять участие в празднике.

Подводя итог работы Марины и Гены, хочется поблагодарить их за то, что они подарили нашим детям новые знания, прежде всего еврейской традиции, которые они не получили бы в немецком детском саду или немецкой школе, радостные впечатления от совместных поездок, например, в парк развлечений «Ketteler Hof», опыт учебы и дружбы.

Особо хочется подчеркнуть, что все дети из первых двух групп, получившие «путевку в жизнь» в

клубе «Гарин», поступили в гимназии, успешно их закончили, и большинство из них успешно учится в университетах. Кроме того, важно отметить, что воскресная школа открыла двери и для детей, не имеющих еврейских корней. Уверена, что им занятия тоже пошли только на пользу. Хочется верить, что они не вырастут антисемитами, а наоборот, сохранят тепло и благодарность к еврейской школе в своих сердцах.

В важный момент жизни Марины поверила в себя и в то, что её идея найдёт поддержку.

Она посеяла «зернышки», из которых поднялись красивые, сильные, готовые к жизненным бурям колоски.

И Гена, и Марина надеются, что те, в кого они вложили часть своей души, прежде всего станут хорошими людьми.

Всё, что человек делает, он должен делать с любовью, только тогда можно ожидать, что его дело будет продолжено другими, перенявшими эстафету.

В нашем случае – желаем Ростиславу Заславскому успеха в руководстве клубом и верим, что ещё много детей получат замечательный жизненный старт в детском клубе «Гарин».

И в заключение - слово Виктории Бойчук...:

Благодарю за идею, дружбу, участие в становлении наших детей.



Благодарю за возможность встреч: восемь лет подряд, каждое воскресенье я вставала рано и бежала в клуб.

Благодарю за восемь лет удовольствия, радости, общения, наслаждений!!!

Благодарю за знания, которые получили мои дети (во многих случаях и я сама) и самое главное - за праздники, подготовку к ним, сюрпризы детям и счастливые глаза детей, родителей, бабушек и дедушек.

Благодарю за возможность это всё испытать и в этом участвовать.

Благодарю за долголетнюю дружбу, за участие в развитии моих детей, за помощь в воспитании, за то, что вы есть!

Уверена, что это - навсегда!

Элина Красс

Сегодня Геннадий Пуриц принимает активное участие в жизни общины. Он всегда будет рядом, он будет делиться своим опытом, душа его по-прежнему будет отдана детям. Таким он был, есть и будет, потому и его воспитанники, формально по возрасту уходя из школы, навсегда остаются друзьями клуба и друзьями Гены. Он сумел их научить их быть такими, как сам. Мы всегда будем благодарны Геннадию и Марине за их великий и благодарный труд!

begleitet, sowie mit dem Mütterchor, der unter anderem Lieder eigener Komposition aufführte. Sobald ich einen Text verfasste, komponierte Iryna Bortschevskaya, unsere Musiklehrerin, sofort eine Melodie dazu. So entstanden das Lied "In deinen Händen, Esther, sind die Schicksale von Anderen" und das Lied "Was ist Chanukka?"

Vom ersten Tag an unterstützte Marynas Ehemann, Gennadiy Puritz, die Initiative seiner Frau und übernahm einige Jahre später die Funktion des Sonntagsschulleiters. Als die Zahl der Schüler wuchs, stellte die Schulleitung der Schule separate Räumlichkeiten im Gemeindegebäude zur Verfügung. Gennadiy betreute nicht nur den traditionellen Unterricht, sondern auch die Arbeit des Robotik-Clubs "Jump", in dem Kinder im Alter von 8 bis 10 Jahren mit dem Unterricht begannen. Diesen Club leitete ein großer Enthusiast, Sergey Gorainov, der im vergangenen Jahr frühzeitig gestorben ist. Mit der Hilfe von Sergey konnten die Kinder Gewinner von Wettbewerben auf dem Welt-niveau werden.

Gena bereitete zusammen mit Maryna Geschenke für die Kinder vor, er machte wunderbare Fotos an den Feiertagen. Wenn er über den Club erzählte, sprühte Gennadiy immer vor Liebe zu seinen Schützlingen. Er behandelte die Kinder, als wären sie seine eigenen. Eltern und Kinder spürten diese freundliche Haltung gegenüber ihnen. Und es kam der Moment, als Genas und Marynas eigener Enkel Amos an einer Feier teilnehmen konnte.

Als Fazit der Arbeit von Maryna und Gena möchte ich ihnen dafür danken, dass sie unseren Kindern neues Wissen, vor allem jüdische Tradition, vermittelt haben, welches diese in einem deutschen Kindergarten oder einer deutschen Schule nicht erhalten hätten, glückliche Eindrücke von gemeinsamen Ausflügen, wie beispielsweise der Besuch des Freizeitparks "KettelerHof", Erfahrungen von Unterricht und Freundschaft.

Ich möchte betonen, dass alle Kinder aus den ersten beiden Gruppen des Clubs "Garin" an Gymnasien angenommen wurden, sie schlossen diese erfolgreich ab und die meisten von ihnen studieren erfolgreich an Universitäten. Außerdem ist es wichtig, darauf hinzuweisen, dass die Sonntagsschule auch für Kinder, die keine jüdischen Wurzeln haben, ihre Türen öffnete. Ich bin sicher, dass der Unterricht auch ihnen zugute kommt. Ich möchte glauben, dass sie nicht zu Antisemiten werden, sondern im Gegenteil in ihren Herzen Wärme und Dankbarkeit gegenüber der jüdischen Schule bewahren werden.

In einem wichtigen Moment in ihrem Leben glaubte Maryna an sich selbst und daran, dass ihre Idee Unterstützung finden wird.

Sie säte "Körnchen" aus, aus denen schöne, starke, gegen die Stürme des Lebens gereifte Ährchen aufstiegen.

Sowohl Gena als auch Maryna hoffen, dass diejenigen, in die sie einen Teil ihrer Seele gesteckt haben, vor allem gute Menschen werden.

Alles, was ein Mensch tut, sollte er mit Liebe tun, nur dann kann man erwarten, dass seine Arbeit von anderen fortgesetzt wird, die den Staffeltab übernehmen.

In unserem Fall, wünschen wir Rostislav Zaslavski viel Erfolg bei der Leitung des Klubs und wir glauben daran, dass noch viele Kinder im Kinderclub "Garin" einen wunderbaren Start ins Leben bekommen werden.



Und zum Schluss geben wir das Wort an Viktoria Bojtschuk:

Danke für die Idee, die Freundschaft, die Teilnahme an der Ausbildung unserer Kinder.

Danke für die Ermöglichung der Treffen: acht Jahre lang stand ich jeden Sonntag früh auf und lief zum Club. Danke für acht Jahre Vergnügen, Freude, Unterhaltung, Glückseligkeit!!

Danke für die Kenntnisse, die meine Kinder (in vielen Fällen auch ich selbst) erhielten, und vor allem für die Ferien, derer Vorbereitungen, Überraschungen für Kinder und für die glücklichen Augen der Kinder, Eltern und Großeltern. Danke für die Möglichkeit, dies alles zu erleben und daran teilzunehmen.

Danke für die langjährige Freundschaft, für die Teilnahme an der Entwicklung meiner Kinder, für die Hilfe bei der Erziehung, und dafür, dass es Sie gibt!

Ich bin mir sicher, es ist für immer!

Elina Krass

Heute nimmt Gennadiy Puritz aktiv am Leben der Gemeinde teil. Er wird immer da sein, er wird seine Erfahrungen teilen, sein Geist wird sich immer den Kindern widmen. So war er, so ist er und so wird er sein, deshalb bleiben seine Schüler, die die Schule in ihrem Alter formell verlassen, für immer Freunde des Clubs und Genas Freunde. Er konnte ihnen beibringen, wie er selbst zu sein. Wir werden Gennadiy und Maryna für ihre großartige und dankbare Arbeit immer dankbar sein!

Einige Worte über einen GUTEN MENSCH

Diese Erzählung ergänzen wir mit dem Brief eines Mannes, der Gennadiy Puritz lange und gut kennt. Der Titel dieses Schreibens ist sehr einfach, aber er gibt sein Wesen vollkommen wieder...

Ich unterhalte mich gerne mit Menschen, die ihre Überraschung offen zeigen und Fragen stellen können. Erstens sind sie für mich interessant. Zweitens sind sie in der Kommunikation immer offener und direkter, da die Fragen ihre menschliche Natur offenbaren. Drittens bringen mich ihre Fragen dazu, selbst über die offensichtlichen Dinge nachzudenken, wenn ich sie aus einem ganz anderen Blickwinkel betrachte, was interessant ist, da mögen Sie mir zustimmen. Gennadiy Puritz gehört zu diesen sich wundernden und fragenden Menschen.

Ehrlich gesagt erinnere ich mich nicht an die Einzelheiten unseres ersten Treffens, aber ich bin mir sicher, dass es menschlich warm und ohne jeden Zweifel freundlich war. Höchstwahrscheinlich war unser Treffen rein geschäftlicher Natur. Natürlich lud mich Gennadiy in die Gemeinde von Essen ein, um einen Kurs über Themen der jüdischen Tradition durchzuführen. Damals lebte ich nicht lange in Deutschland, konnte noch kein Deutsch, und so "weite" Reisen wie etwa eine Reise von Düsseldorf nach Essen waren für mich nicht leicht. Ich erinnere mich jedoch, dass ich sofort zustimmte. Mein Gesprächspartner war äußerst charmant. Übrigens, sein Nachname "Puriz" bedeutet auf Jiddisch "Edelmann"!

Und jetzt komme ich, sobald ich die Gelegenheit dazu bekomme, in die hervorragende Gemeinde von Essen. Heute habe ich viele Freunde und Bekannte in dieser Stadt, und die Stadt selbst betrachte ich jetzt

mit besonderer Zärtlichkeit, wofür ich Gennadiy unendlich dankbar bin.

Seine Arbeit in der Gemeinde bezieht sich auf Kinder, Jugendliche und natürlich auch auf ihre Eltern. Es ist offensichtlich, dass dieser Mann keine leichte Aufgabe hat, aber ich hörte von Gennadiy nie irgendwelche Beschwerden oder Vorwürfe. Klar gibt es viele echte Gründe, bei seiner Arbeit unzufrieden zu sein. Aber so ist eben der Held meiner Erzählung nicht! In der Sprache der Psychologen ausgedrückt, kann er als positiver und motivierter Mensch charakterisiert werden, und in seiner Arbeit mit Kindern kommt dies am besten zum Ausdruck.

Ich erinnere mich an die Zeit, als Gena mich zu einer Gruppe von jugendlichen Roboterkonstrukteuren mitnahm. Wie sehr er sich aufrichtig über ihre Erfolge und Siege bei den Olympischen Spielen gefreut hat! Es war, als hätte er all diese komplexen Mechanismen selbst erfunden und gebaut und als hätte er selbst Preise erhalten. Mit Blick auf die Kinder wiederholte Gena immer wieder: "Seht, es wächst eine ganz andere Generation von Menschen. Und sie sind besser als wir". Ich dachte mir: "Wenn ein Mensch versteht, dass es jemanden gibt, der besser ist als er selbst, dann ist das ein guter Mensch!"

In meinem Unterricht sitzt Gena immer in der ersten Reihe, und das ist für mich eine äußerst erfreuliche Sache, die mir eine sehr große Freude macht! Schließlich ist es für den

Vortragenden sehr wichtig, Freundlichkeit zu empfinden und echtes Interesse am Publikum zu sehen. Ich bin sicher, dass Gennadiys Bereitschaft, einem anderen Menschen zu helfen und ihn zu unterstützen, zu seinem Wesen gehört! Das ist eine seltene Eigenschaft für Menschen in der Postmoderne, in der sich jeder nur um sein Wohlbefinden kümmert und nur seine eigene Probleme sieht.

Heute wird die ganze Welt von einer Epidemie gefesselt. Menschen können ihr Land nicht verlassen, und Viele verlassen eben ihre Wohnung nicht ohne ein besonderes Bedürfnis, aber wissen Sie, wenn ich einen WhatsApp-Anruf aus Essen erhalte, freue ich mich wie ein Kind. Gena ruft an...

Das sage ich Ihnen ehrlich, ein Gespräch mit einem guten Menschen, seine gute Laune und sein Optimismus übertragen sich auch über Tausenden von Kilometern auf mich und erfüllen meine Seele mit einer erstaunlichen Klarheit und einer Wärme der entspannten Unterhaltung.

Beim Propheten Jesaja wird es gesagt: "Lernt, Gutes zu tun". Und von wem man lernen soll, wird nicht gesagt. Und ich sage Ihnen: von guten Menschen! Und scheuen Sie sich nicht, ihnen zu sagen, dass sie gut sind, weil wir dadurch selbst ein bisschen besser werden.

Michail Kogan

Этот рассказ мы дополним письмом человека, который давно и хорошо знает Геннадия Пурица. Название у этой заметки очень простое, при этом оно полностью отражает ее суть...

Я люблю общаться с людьми, которые умеют удивляться и задавать вопросы. Во-первых, с ними интересно. Во-вторых, в общении они всегда более открыты и непосредственны, поскольку вопросы обнажают их человеческую сущность. В-третьих, их вопросы заставляют и меня самого задуматься над очевидными вещами, увидев их совсем с другой стороны, а это, согласитесь, интересно. Геннадий Пуриц относится именно к этим удивляющимся и задающим вопросы людям.

Честно говоря, я не помню в деталях нашей первой встречи, но уверен, что она была по-человечески тёплой и, без всякого сомнения, дружелюбной. Скорее всего, наша встреча носила чисто деловой характер. Очевидно, Геннадий пригласил меня в общину Эссена провести занятие на темы, связанные с еврейской традицией. В то время я в Германии прожил совсем немного времени, немецкого языка ещё не знал, и такие «большие» путешествия как, скажем, поездка из Дюссельдорфа в Эссен мне давались нелегко. Однако, припомню, что я сразу согласился. Уже очень обаятельным был мой собеседник. Кстати, его фамилия «Пуриц» на идиш означает «знатный человек»! И теперь, как только у меня появляется возможность, я приезжаю в замечательную общину Эссена. Сегодня у меня в этом городе появилось много друзей и знакомых, да и к самому городу я отношусь сейчас с особой нежностью, за что безмерно благодарен Геннадию.

Его деятельность в общине связана с детьми и подростками. И, конечно, с их родителями. Согласитесь, нелёгкое дело взвалил на себя этот человек, но никогда я не слышал от Геннадия каких-то жалоб или претензий. Понятно, что в его работе для неудовольствия есть масса ре-



Несколько слов про одного Хорошего человека

альных поводов. Но не таков герой моего рассказа! Выразаясь языком психологов, его можно охарактеризовать как человека позитивного и мотивированного, и именно в его работе с детьми это проявляется наилучшим образом

Помню, однажды Гена привёл меня в группу подростков, конструирующих роботов. Как он неподдельно радовался их успехам и победам на олимпиадах! Создавалось впечатление, будто он сам придумывал и строил все эти сложные механизмы и сам получал призы. Глядя на детей, Гена то и дело повторял: «Вот, растёт совершенно другое поколение людей. И они - лучше нас». Я подумал про себя: «Если человек понимает, что есть кто-то, кто лучше него - это непременно хороший человек!».

На моих занятиях Гена всегда сидит в первом ряду, и для меня это обстоятельство чрезвычайно радостное. Как елей на душу! Ведь для лектора очень важно почувствовать доброжелательность и видеть неподдельный интерес слушателей. Уверен, что у Геннадия желание помочь и

поддержать другого человека - это часть его натуры! Редкое качество для людей эпохи постмодернизма, когда каждый печётся исключительно о своём благополучии и видит исключительно свои проблемы.

Сегодня весь мир закован в кандалы эпидемии. Люди не могут выехать из страны, а многие и из дома без особой надобности не выходят, но знаете, когда в WhatsApp раздаётся звонок из Эссена, я радуюсь, как ребенок. Звонит Гена...

Честно вам скажу, разговор с хорошим человеком, его доброе настроение и оптимизм передаются мне даже через тысячи километров и наполняют душу удивительной ясностью и теплотой неформального общения.

У пророка Исайи сказано: «Учитесь делать добро». А у кого учиться - не сказано. А я вам скажу: у хороших людей! И не бойтесь им говорить, что они хорошие. Ведь от этого мы и сами чуточку становимся лучше.

Михаил Коган



FERIENBETREUUNG

Каникулы - самая прекрасная часть жизни не только любого школьника, но и родителей. Поездки, встречи с друзьями, игры - одним словом каникулы. Но в этом году пандемия внесла свои коррективы в жизнь каждого человека. Многие семьи отказались от отпуска не только за рубежом, но и в других землях Германии. Именно поэтому и появилась идея организовать дневной лагерь для детей нашей общины.

Ferien sind die schönste Zeit des Lebens, nicht nur für die Schüler, sondern auch für ihre Eltern. Reisen, sich mit Freunden treffen, Spielen - also, Ferien. Aber in diesem Jahr hat die Pandemie ihre Veränderungen im Leben von uns allen vorgenommen. Viele Familien verzichteten auf ihren Urlaub nicht nur im Ausland, sondern auch in anderen deutschen Bundesländern. Deshalb entstand die Idee, ein Tagescamp für die Kinder unserer Gemeinde zu organisieren.

С понедельника 19 октября по пятницу 23 октября десять веселых и любознательных ребят в возрасте от 7 до 12 лет встретились в здании общины, чтобы хорошо провести время вместе. Мы не только играли, танцевали, изготавливали поделки, но и расширили свой кругозор, играя в викторины и проводя конкурсы.

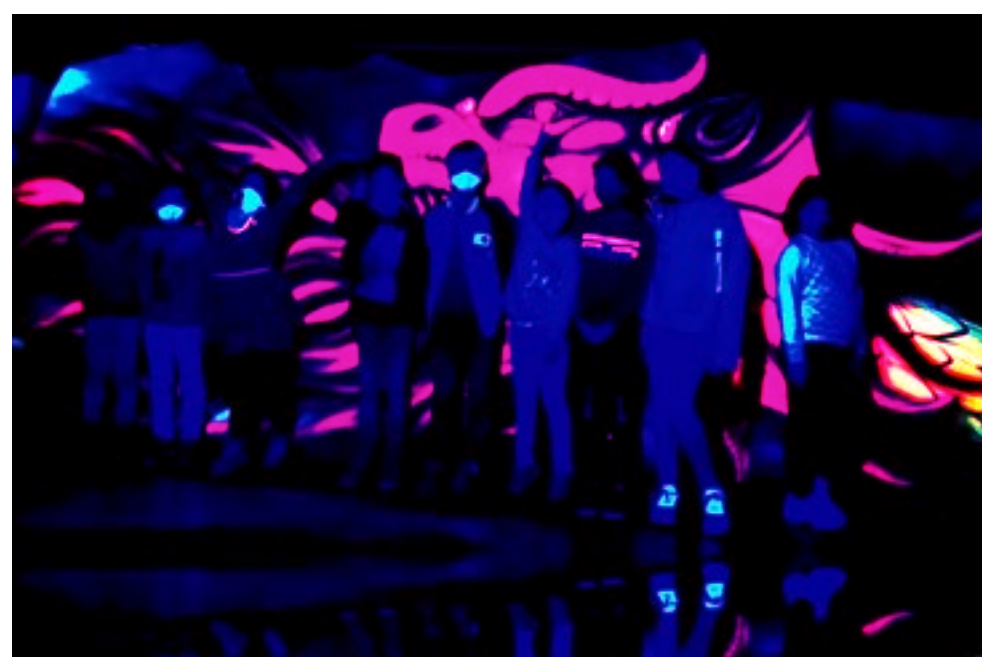
Von Montag, dem 19. Oktober, bis Freitag, dem 23. Oktober, trafen sich zehn fröhliche und neugierige Kinder im Alter von 7 bis 12 Jahren im Gebäude der Gemeinde, um zusammen Spaß zu haben. Wir haben nicht nur gespielt, getanzt und gebastelt, sondern auch unseren Horizont durch Quizspiele und Wettbewerbe erweitert.

Каждый день детей ждали кошерный завтрак и обед, а во второй половине дня - увлекательная поездка. Из дня в день в нашем плане было что-то новое и интересное. За 5 дней дети посмотрели интересный мультфильм в кинотеатре Cinemaxx, посостязались в меткости в боулинге и мини-гольфе. Конечно, самым запоминающимся моментом в эти дни была поездка в Freilichtmuseum, который находится в городе Хаген, где дети смогли познакомиться с профессиями прошлого: кузнеца, плетельщика веревок, и т.д. Даже плохая погода в последний день не смогла испортить настроение и помешать походу в Airhop.

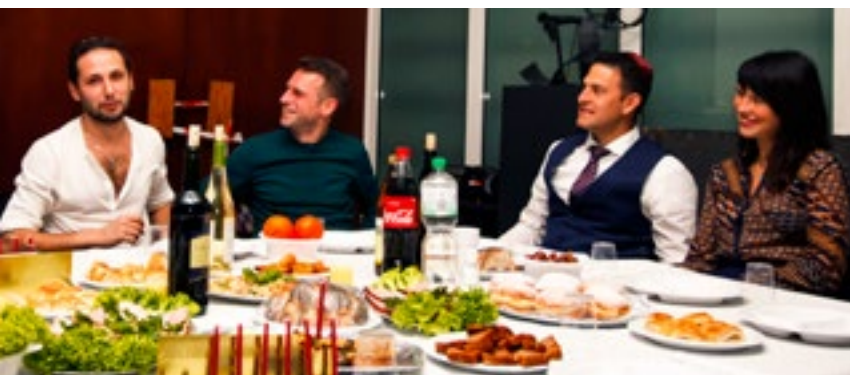
Jeden Tag gab es für die Kinder ein koscheres Frühstück und Mittagessen und am Nachmittag einen faszinierenden Ausflug. Tag für Tag gab es etwas Neues und Interessantes in unserem Plan. In den fünf Tagen sahen sich die Kinder einen interessantesten Zeichentrickfilm im Cinemaxx-Kino an, wetteiferten im Bowling und Minigolf. Das unvergesslichste Ereignis dieser Tage war natürlich der Ausflug ins Freilichtmuseum, das sich in der Stadt Hagen befindet, in dem Kinder Berufe der Vergangenheit kennenlernen konnten: Schmied, Seilweber usw. Auch das schlechte Wetter am letzten Tag konnte die Stimmung nicht verderben und die Fahrt zum Airhop nicht verhindern.

Дети хорошо провели время, родители получили возможность спокойно работать, а общину порадовали детские голоса. Сейчас планируется организация подобного лагеря во время весенних каникул, будем очень рады, если появится больше желающих к нам присоединиться.

Die Kinder hatten eine schöne Zeit, ihre Eltern erhielten die Möglichkeit, in aller Ruhe zu arbeiten, und die Gemeinde freute sich über die Kinderstimmen. Jetzt wird ein solches Camp für die Frühlingsferien geplant. Wir freuen uns auf alle Interessierten, die sich uns anschließen möchten.



Fotos: Irina Zaslavskaya



CHANUKKA

Из приятных воспоминаний

В 2016 году Викторией Фейгиной был организован ряд мероприятий для молодежи Общины города Эссена.

Одно из самых ярких и веселых - празднование Хануки в 2016 году. В праздновании принимало участие более 70 человек нашей Общины и немало гостей из разных еврейских общин НРВ.

Замечательная праздничная трапеза, а также развлекательная программа, состоящая из мини-спектакля, конкурсов и танцевальной программы – всё это создало атмосферу праздника, света и надежд.

За период работы в Общине Эссена Виктория Фейгина сделала очень много для развития, сплоченности и привлечения молодежи к еврейской жизни общины г. Эссена.

Im Jahr 2016 organisierte Viktoria Feygina eine Reihe von Veranstaltungen für die Jugend der Gemeinde Essen.

Eine der hellsten und fröhlichsten war die Feier der Chanukka im Jahr 2016. An der Feier nahmen mehr als 70 Personen aus unserer Gemeinde und viele Gäste aus verschiedenen jüdischen Gemeinden von NRW teil.

Ein wunderbares festliches Essen, sowie ein unterhaltsames Programm, bestehend aus einer kleinen Theateraufführung, Wettbewerben und einem Tanzprogramm: all dies schuf eine Atmosphäre von Festlichkeit, Heiligkeit und Hoffnung.

In der Zeit ihrer Arbeit in der Gemeinde von Essen tat Victoria Feygina viel für die Entwicklung, Solidarität und Einbeziehung der Jugend in das jüdische Leben der Gemeinde von Essen.



Многие из вас будут зажигать ханукию дома, в кругу родных. Как это происходит у вас? Сделайте фотографии, поделитесь с нами, и ваши снимки мы поместим в следующем номере журнала. Вы посмотрите, как это было у других, люди посмотрят, как это было в вашем доме.

Присылайте ваши фотографии на Email Gemeindezeitung@jg-essen.de с пометкой **CHANUKKA-FOTO**

Teilen Sie sie mit uns Ihren Fotos, wie Sie die Chanukkakerzen zu Hause gezündet haben, und wir werden die in der nächsten Ausgabe platzieren. Senden Sie Ihre Fotos an Email Gemeindezeitung@jg-essen.de mit der Aufschrift **CHANUKKA FOTO**



Fotos: Valeriy Shtoda



1



2



3



4



5



8



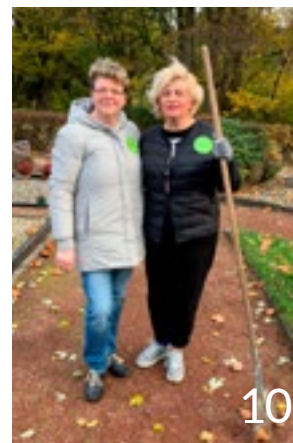
6



7



9



10

1. Ein Themenabend am 1.10.2020 des Jungen Forums Ruhr der Deutsch-Israelischen Gesellschaft.

Die promovierte Kunsthistorikerin Fr. Dr. Goudz, seit April 2020 Geschäftsführerin des Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Nordrhein gab einen Einblick in das Gemeindeleben und betonte keinen Trugschluss daraus zu ziehen, Jüdinnen und Juden zu Expert*innen für Antisemitismus zu erklären. Antisemitismus ist ein gesellschaftliches Problem, kein jüdisches deren Aufarbeitung in den Gemeinden zu verorten sei.

2. & 3. Der Kölner Künstler Gunter Demnig verlegte am 08.10 wieder Stolpersteine in Essen.

4. & 5. Das regnerische Wetter an Sukkot hat unseren Feiertag nicht verdorben. An den ersten beiden Feiertagen versammelten sich viele Menschen in der Sukkah, und selbst an Chol haMoed („Zwischen“-Feiertage) war unsere gastfreundliche Hütte nicht leer.

6. & 7. Am 9. Oktober 2020 während der Lesung des Dankgebetes Oshanot in unserer Synagoge nahmen wir alle Thora-Rollen von Aron HaKodesh heraus und machten sieben Umgänge um die Bima. Nachdem wir das Gebet gelesen hatten, schlugen wir mit Weidenruten auf den Boden - so taten es die Priester im Tempel. Diese Zeremonie heißt "Hibut Arava" und bedeutet Erneuerung des Glaubens an den Schöpfer und die G-ttliche Vorsehung. Oshana Raba beendet die Tage des himmlischen Gerichts. Wir können sagen, dass am Rosch Haschana (Neujahr) ein Urteil im Himmel gefällt wird, am Jom Kippur versiegelt und am Oshana Raba zur Hinrichtung übergeben wird.

Wir bedanken uns sehr bei Khakham Yiakov und unseren wunderbaren Hausmeistern Pavel Mamosuyev und Vadim Tenenbaum für ihre hervorragende Arbeit bei der Montage und der Dekoration der Sukkah und auch bei dem Mikhail Eusgeld für die Vorbereitung von Weidenruten für die „Hibut Arava“.

8. Der 9. November 2020 ist der 82-te. Jahrestag eines der schwärzesten Daten der Menschheitsgeschichte: an diesem Tag begannen die Nazis mit dem Massenmord, den Misshandlungen und der Gewalt gegen die jüdische Bevölkerung Deutschlands. Jedes Jahr halten wir Treffen und Veranstaltungen ab, um jener schrecklichen Nacht zu gedenken, die spöttisch als Kristallnacht bezeichnet wurde.

Dieses Jahr konnten wir aber aus Gründen, die allen bekannt und verständlich sind, nicht zu den Gedenkveranstaltungen zusammenkommen. Doch kamen viele Essener zur Alten Synagoge, um Kerzen anzuzünden, sich an die Menschen, deren Recht auf Leben durch diese unbarmherzige Gewalt mit Füßen getreten wurde, zu erinnern und zu beten, dass so etwas nicht wieder geschehen möge.

9. & 10. Mizwa-Tag. Am 15.11.2020 haben die Mitglieder unsere Gemeinde die Grundstücke auf dem jüdischen Friedhof in Essen in Ordnung gebracht, da aufgrund der Abwesenheit oder Krankheit von Verwandten niemand sich darum kümmern kann.

1. Тематический вечер 1 октября 2020 года Молодежного форума Рур Немецко-израильского общества.

Историк искусства доктор Гудз, являющаяся с апреля 2020 года управляющим директором Государственной ассоциации еврейских общин Северного Рейна-Вестфалии, изложила свой взгляд на жизнь общин и подчеркнула, что не нужно делать неправильных выводов, объявляя евреев экспертами по антисемитизму. Антисемитизм - это социальная проблема всего общества, а не еврейская, окончательное решение которой можно возложить на общины.

2. & 3. Кельнский художник Гюнтер Демниг 8 октября заложил новые камни преткновения в Эссене.

4. & 5. Дождливая погода в Суккот не испортила нам праздник. В первые два дня праздника в Сукке собралось много людей, да и в холь гамоэд (рядовые дни праздника) наш гостеприимный шалаш не пустовал.

6. & 7. 9 октября 2020г. во время чтения Ошанот (благодарственных молитв за спасение Израиля) в нашей синагоге достали все свитки торы из Арон аКодеша и сделали семь обходов вокруг бимы. После чтения молитвы мы били ивовыми прутьями о пол - так поступали священнослужители в Храме, когда обходили жертвенник. Эта церемония называется «хибут арава» и означает обновление веры в Творца и Божественное Провидение.

Ошана Раба завершает собой дни небесного суда. Можно сказать, что в Рош хаШана (Новый год) на небе выносятся приговор, в Йом Кипур он скрепляется печатью, а в Ошана Раба передается для исполнения.

Не забудем поблагодарить Хахам Якова и наших замечательных Hausmeister'ов Таненбаум Вадима и Мамосуева Павла за отличную работу по сборке и оформлению общинной Сукки, а также Ойсгельд Михаила за заготовку ивовых прутьев для «хибут арава».

8. 9 ноября 2020 года - 82-я годовщина одной самых чёрных дат в истории человечества: нацисты совершили массовые убийства, надругательства, насилия над еврейским населением Германии. Каждый год мы проводим встречи и мероприятия в память о той страшной ночи, издевательски названной Хрустальной.

В этот раз мы по причинам, которые всем известны и понятны, не смогли собраться вместе на памятные мероприятия. Но жители Эссена приходили к Старой синагоге, чтобы зажечь свечи и вспомнить людей, чьё право на жизнь было попорно людоедской властью, и помолиться, чтобы ничего подобного больше не повторилось.

9. & 10. День Мицвы. 15 ноября 2020 года члены нашей Общины привели в порядок участки на еврейском кладбище о которых некому позаботиться из-за отсутствия или болезни родственников.



NEUES AUS UNSERER BIBLIOTHEK

Пока наша библиотека закрыта для посещения.

По понедельникам с 11.30 до 13.30 вы можете заказать интересующие вас книги по телефону: 0201 / 95996-13

Заказанные вами книги вы можете получить у входа в Общину у работников службы безопасности.

Unsere Bibliothek bleibt vorerst für den Publikumsverkehr geschlossen.

Möchten Sie ein Buch / mehrere Bücher ausleihen, haben Sie die Möglichkeit Ihre Bücherwünsche mit unserer Mitarbeiterin telefonisch abzustimmen. Sie ist **montags von 11.30 Uhr bis 13.30 Uhr** unter Tel.: 0201 / 95996-13 erreichbar.

Das Buch / die Bücher werden dann für Sie am Eingang zur Abholung bereitgelegt.

К. Айзек Я, ты и все, что между нами

М. Барбери Элегантность ежика

М. Барбери Лакомство

Н. Барро Однажды вечером в Париже

А. Берсенева Австрийские фрукты

А. Венедиктов Мое особое мнение. Записки главного редактора "Эхо Москвы"

Я. Л. Вишневский Гранд

Э. Д. Говард Беззаботные годы

Э. Д. Говард Исход

И. Гольман Защитница. Гроздь винограда в тёплой ладони

И. Гольман Авдотья и Пифагор

А. Джейн Белые искры снега

Т. Доленга-Мостович Мир госпожи Малиновской

М-Б. Дюпюи Амелия. Сердце в изгнании

М-Б. Дюпюи Колдовская душа

М. Леонидов Я оглянулся посмотреть

В. Ливанов Судьба и ремесло. Актерские истории

Э. Маскейм Я говорил, что ты мне нужна?

Э. Маскейм Я говорил, что скучал по тебе?

М. Метлицкая Ошибка молодости

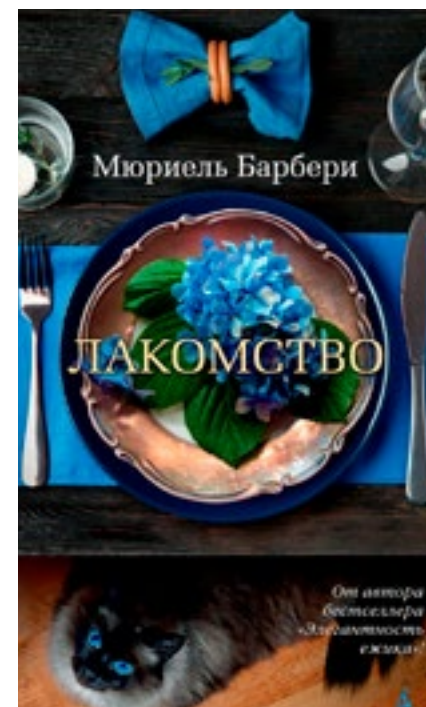
Бет О'Лири Квартира на двоих

Ф. Пикколо Минуты будничного счастья

Х. Фицпатрик Моя жизнь пососедству

О. Флэнаган Смерть и речного лоцмана

Е. Шварц Позвонки минувших дней



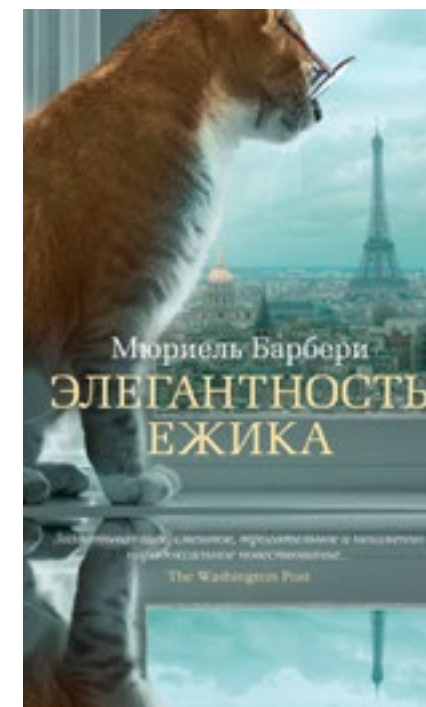
М. Барбери

ЛАКОМСТВО

"С самого раннего детства для меня главными удовольствиями в жизни были еда и слова. Роман «Лакомство» вписывается в пространство между тремя мирами, тремя разновидностями наслаждения: мир детства и смесь печали и радости, которую я испытываю, вспоминая о тех давно утраченных временах; мир кулинарии, дегустаций и обжорства; мир слов и литературного языка, возвращающий к жизни события и образы прошлого, а также давно забытые удовольствия", — Мюриель Барбери

Мюриель Барбери завоевала признание сразу после выхода в свет ее первого романа — "Лакомство".

Знаменитый дегустатор и кулинарный критик на пороге смерти пытается вспомнить тот дивный вкус, который ему хочется ощутить в последний раз. Он перебирает в памяти свои вкусовые ощущения начиная с раннего детства: от самых простых до самых экзотичных, и каждый его внутренний монолог — это подлинный праздник вкуса, исполненный поэзии. В конце романа ему все же удается вспомнить то забытое лакомство, и это оказывается полной неожиданностью для читателя.



М. Барбери

ЭЛЕГАНТНОСТЬ ЕЖИКА

"В ней есть элегантность ежика: снаружи сплошные колючки, не подступиться, но внутри... что-то подсказывает мне, что внутри ее отличает та же изысканная простота, какая присуща ежикам, зверькам апатичным - но только с виду, никого к себе не подпускающим и очень-очень славным."

«Элегантность ежика», второй роман французской писательницы Мюриель Барбери (р. 1969), прославил ее имя не только во Франции, но и во многих других странах. Мюриель страстно влюблена в творчество Л. Н. Толстого и культуру Японии, и обе эти страсти она выразила в этой книге.

Девочка-подросток, умная и образованная не по годам, пожилая консерваторка, изучающая философские труды и слушающая Моцарта, богатый японец, поселившийся на склоне лет в роскошной парижской квартире... О том, что связывает этих людей, как меняется их жизнь после того, как они случайно находят друг друга, читатель узнает, открыв этот прекрасный, тонкий, увлекательный роман.

Дорогие читатели!

Ферайн «Мосты Интеграции» / „Integrationsbrücken“ e.V. участвует в международных и городских проектах и издаёт с октября с.г. собственный Русско-немецкий ВЕСТНИК ИНТЕГРАЦИИ «Neue Zeiten / Эссен по-русски». В составе редакции и среди авторов – квалифицированные специалисты в разных областях - профессиональные журналисты, гиды, фотографы, географы, социальные работники, учителя и преподаватели высшей школы из Эссена, других городов Германии и стран Евросоюза. В редакционной коллегии многие являются членами Еврейской Кухольной Общины Эссена (JKE Essen). Это профессиональный журналист, член Союза журналистов РФ, лауреат премий Литературной газеты и журнала «Крокодил» Яков Бердич (Jakob Berditsch), талантливый фотограф, участник ряда выставок и вернисажей Игорь Алёшин (Igor Aleshin), прекрасно информированный гид и организатор турпоездов, представитель турфирмы «Виктория» в Эссене Михаил Комаровский (Mikhail Komarovskiy). Наша газета распространяется в электронном и бумажном виде. Следующий номер выйдет в декабре 2020 г. Следите за публикациями ВЕСТНИКА ИНТЕГРАЦИИ и участвуйте в их подготовке!

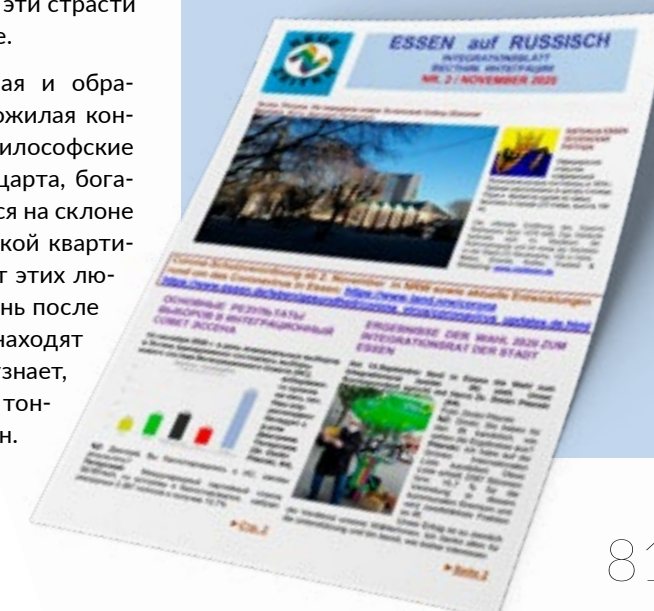
13 сентября в Эссене состоялись выборы в Интеграционный Совет, в составе которого я продолжу свою работу. Мой успех – это в значительной степени ваша заслуга. Я благодарю всех за поддержку и готов, как и ранее, представлять ваши интересы в Интеграционном Совете и его рабочих группах, а также в Совете по делам пожилых людей.

С уважением и искренней благодарностью за поддержку,

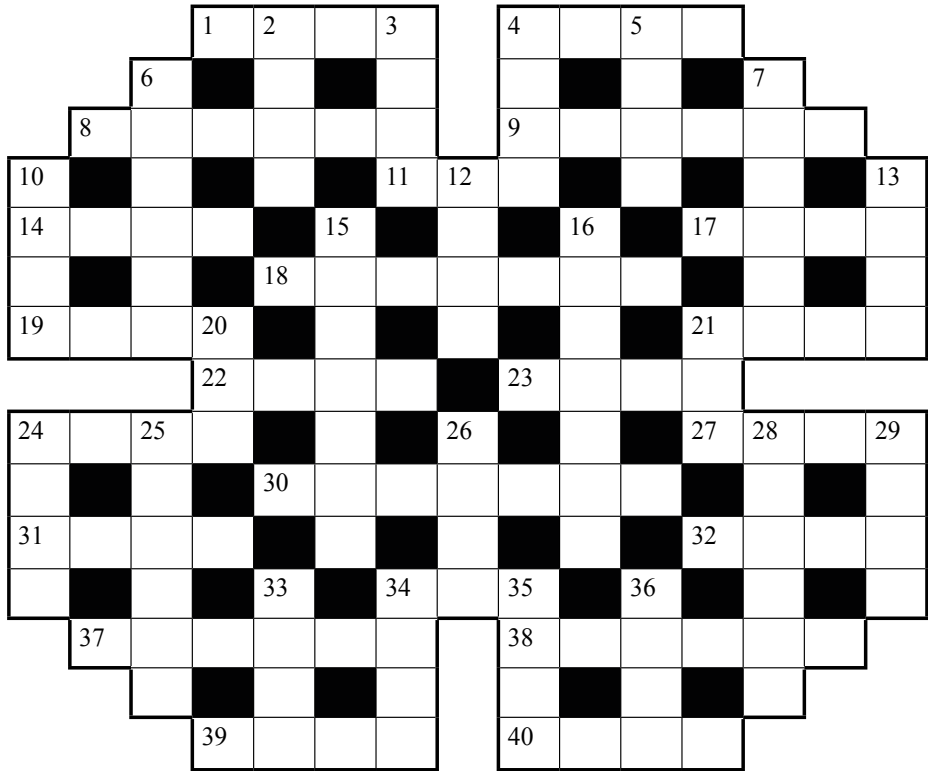
д-р Дмитрий Питерский

Председатель Правления ферайна «Мосты Интеграции»

Главный редактор ВЕСТНИКА ИНТЕГРАЦИИ «Neue Zeiten / Эссен по-русски»
Контакт: DmitriPeterski@web.de



По горизонтали: 1. Традиционный еврейский мужской головной убор. 4. Вирсавия (Бат Шева) по отношению к царю Давиду. 8. Родной город художника Леона Бакста (Лейб-Хаима Розенберга), соратника С. Дягилева. 9. Ханукальная картофельная оладья. 11. Сценический псевдоним французской кинозвезды Франсуазы Дрейфус («Мужчина и женщина»). 14. Цитадель древнего Иерусалима, отвоеванная у селевкидов Шимоном Хасмонеем. 17. В память о нём зажигают ханукальные свечи. 18. Первый президент Государства Израиль. 19. Графическое изображение звука в музыке. 21. Древне-еврейская женская вуаль. 22. Часть главы Танаха. 23. Церемония бракосочетания у евреев. 24. С ней сопоставляется Греция, погасившая свет очей Израиля своими указами. 27. Что придают фалафелю пряности и кунжутный соус? 30. Один из величайших пианистов в истории музыки. 31. Мать пророка Шмуэля, последнего из судей израильских. 32. Европейская столица, где еврейская община была организована в 1892 году. 34. Одна из жен Лемеха, отца Ноаха. 37. Детский ханукальный волчок. 38. Второй чемпион мира по шахматам, отец которого был кантором, а дед - раввином. 39. Испанский художник, автор картины «Юдифь и Олоферн». 40. Город возле Нюрнберга, где была крупнейшая во Франконии еврейская община, «Франконский Иерусалим».



По вертикали: 2. Сын Маттитьягу Хасмонеев, принявший руководство восстанием евреев против Антиоха Эпифана. 3. Растение, употреблявшееся для бальзамирования и благовоний, упоминаемое в Танахе, «тезка» знаменитого лекарственного растения. 4. Подходящая начинка для ханукального суфганийота. 5. Каббалистический талисман, красная ..., повязываемая на запястье. 6. Гора в Турции, отождествляемая с Ноевым ковчегом. 7. Свиток пергамента с молитвой в дверном проеме еврейского дома. 10. Старший сын Адама и Хавы. 12. Пресный еврейский хлеб. 13. Геометрическая фигура, основа одной из эмблем Международного Красного Креста, после принятия которой в эту организацию вступил Израиль. 15. То же, что 37 по горизонтали. 16. Светильник, который евреи зажигают в течение восьми праздничных дней (в этом году – с 10 декабря). 20. Третий царь Иудейского царства. 21. Ученое звание в иудаизме. 24. Слово (др.-евр.), означающее хаос, над которым носился дух Божий и который Бог разделил на небо и землю. 25. Семисвечник, древнейший символ иудаизма. 26. Высший британский титул, носителем которого является раввин и философ Джонатан Сакс. 28. Месяц еврейского календаря, на 5-й день которого начинается празднование Хануки. 29. Один из холмов, на которых стоит Иерусалим. 33. Важнейший ингредиент шакшуки. 34. Репатриация евреев в Государство Израиль. 35. Первая буква еврейского алфавита. 36. Сын праотца Якова, родоначальник одного из 12-ти колен Израилевых (русскобиблейское написание).

Ответы на кроссворд стр. 41

Mit Trauer müssen wir Abschied nehmen von:

Herr Beizer Marc	22.07.1949 - 09.11.2020
Frau Brainina Tea	15.04.1925 - 12.11.2020
Frau Edelstein Vira	27.07.1923 - 22.11.2020

.ת.נ.צ.ב.ה.

Berücksichtigung finden Todesfälle, Hochzeiten und Geburten bis zum Redaktionsschluss am 25.11.2020

Mazal Tov!

Wir gratulieren herzlich unsere Mitglieder zu ihrem runden Geburtstag

- 10. Oktober**
Popov Andriy

11. Oktober
Moldavs'ka Larysa

18. Oktober
Rotenberg Elena

20. Oktober
Okopnik Mariya

25. Oktober
Korostyshevskaya Lyudmyla
- 1. November**
Maroz Shimon

14. November
Markus Nellia

14. November
Shynkaruk Alla

19. November
Sigal Borys

21. November
Kornblum David

23. November
Khromykh Yevgeniya

27. November
Khemsurashvili Ushangi
- 7. Dezember**
Ostrowski Elena

9. Dezember
Parfentyeva Maryna

13. Dezember
Piterski Dmitri

26. Dezember
Mazalova Larysa

27. Dezember
Kupa Tetyana

29. Dezember
Plotkin Leonid

Хорошо ли знаете историю возникновения праздника Ханука?
Если вы не смогли в предлагаемой викторине правильно ответить на все вопросы, до 10 декабря ещё есть время кое-что почитать. Маленькая подсказка: если вы хотите расширить свои знания о Хануке, не теряйте время на книгу о Гарри Поттере...

- Что такое Шамаш?**

 - а) Блюдо турецкой кухни
 - б) Служитель якутского культа
 - в) Дополнительная девятая свеча ханукии, с помощью которой зажигают 8 свечей

Что внесли греки в храм, тем самым осквернив его?

 - а) Идола
 - б) Бильярдный стол
 - в) Постер Lady Gaga

В какой книге описана история Хануки?

 - а) «Гарри Поттер и философский камень»
 - б) «Капитал» Карла Маркса
 - в) «Книга Маковеев»

Что было в найденном в храме горшочке?

 - а) Оливковое масло
 - б) Мёд
 - в) Сгущёнка
- Йуда был ...**

 - а) Предводитель дворянства
 - б) Лидер восстания Маковеев
 - в) Председатель профсоюза священников

Что мы зажигаем в праздник?

 - а) Ханукальные свечи
 - б) Проектор перестройки
 - в) Новые звёзды

Что подтвердило пригодность масла для освящения храма?

 - а) Печать первосвященника
 - б) Кашрут раввината
 - в) Справка Gesundheitsamt-a

Что такое суфганийот?

 - а) Герой Финского эпоса
 - б) Название икеевской мебели
 - в) Традиционные ханукальные пончики



Liebe Freunde!
Wir Laden Sie Alle herzlich
zu einem besonderen Programm ein!

Bereiten Sie die Chanukkia und Kerzen vor.
Lasst uns gemeinsam die 1.-te Kerze anzünden und feiern!

Chanukka Zoom-Feier



Дорогие друзья! Сердечно приглашаем вас
на увлекательную онлайн-программу!

Подготовьте заранее ханукию и свечи, которые вы получили,
и мы вместе зажжем первую ханукальную свечу!



Do., 10.12.2020 um 19.00 Uhr
Einlass ab 18.45

mit Spezial Gast aus Israel Kantor Yitzchak Barkohen
особый гость из Израиля кантор Ицхак Баркоэн

Der Zoom-Link wird Ihnen nach der Anmeldung zugesendet.
Anmeldung erfolgt bis zum 10. Dezember 12.00 Uhr unter:
sozial@jg-essen.de oder 0201 95 996-20 /-22

Ссылку на Zoom-встречу Вы получите после регистрации.
Зарегистрироваться можно до 12 часов 10 декабря
Email: sozial@jg-essen.de или Телефон: 0201 95 996-20 / -22



В программе возможны изменения
Änderungen des Programms sind vorbehalten